

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
Service de documentation
CH-3003 Bern
www.parlament.ch
doc@parl.admin.ch

Ständerat

Conseil des Etats

Vorschau

Perspective

Wintersession 2013

Session d'hiver 2013

DH 881
Stand am:
Etat au:
15.11.2013

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:

www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

09.503	Parlamentarische Initiative (FDP-Liberale Fraktion). Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen.....	1
10.312	Kt.Iv. TG. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Änderung.....	3
10.323	Kt.Iv. GE. KVG. Obligatorische Krankenpflegeversicherung.....	4
11.313	Kt.Iv. SG. Abschaffung der Ehestrafe bei den AHV-Renten.....	5
12.060	Vereinfachung der Besteuerung der natürlichen Personen und für einen schlanken Staat. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motionen 07.3607 und 08.3854.....	6
12.069	Kompetenz zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge. Vorläufige Anwendung und Verträge von beschränkter Tragweite.....	7
12.076	Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG.....	11
12.097	Überstellung verurteilter Personen. Vertrag zwischen der Schweiz und Kosovo.....	16
12.100	Menschen mit Behinderungen. Übereinkommen.....	18
12.305	Kt.Iv. TI. Empfangsstelle für Asylsuchende in Chiasso.....	21
12.308	Kt.Iv. GE. Eröffnung neuer Arztpraxen.....	22
12.310	Kt.Iv. TI. Volksinitiative «Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!». Keine Benachteiligung der Bergregionen.....	23
12.319	Kt.Iv. NW. Kernenergiegesetz. Änderung.....	25
12.462	Parlamentarische Initiative (Kommission für Rechtsfragen). Anzahl Richterstellen am Bundesstrafgericht.....	27
13.029	Transplantationsgesetz. Teilrevision.....	29
13.030	Ausländergesetz. Änderung. Integration.....	31
13.034	Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Nagoya-Protokoll.....	34
13.040	Rüstungsprogramm 2013.....	37
13.041	Voranschlag 2014.....	40
13.042	Voranschlag 2013. Nachtrag II.....	43
13.043	Immobilienbotschaft EFD 2013.....	44
13.045	Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard.....	46
13.051	Präimplantationsdiagnostik. Änderung BV und Fortpflanzungsmedizinalgesetz.....	50
13.052	Vermittlung schweizerischer Bildung im Ausland. Bundesgesetz.....	52
13.057	Schluss mit den Steuerprivilegien für Millionäre (Abschaffung der Pauschalbesteuerung). Volksinitiative.....	54
13.059	Gewässerschutzgesetz. Änderung.....	56
13.060	Medizinalberufegesetz (MedBG). Änderung.....	58
13.063	Finanzplan 2015-2017.....	60

Table des matières par numéros

09.503	Initiative parlementaire (Groupe libéral-radical). Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois.....	1
10.312	Iv.ct. TG. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Modification.....	3
10.323	Iv.ct. GE. LAMal. Assurance obligatoire des soins.....	4
11.313	Iv.ct. SG. Rentes AVS. En finir avec la discrimination des couples mariés.....	5
12.060	Simplification de la fiscalité des personnes physiques et pour un Etat allégé. Rapport du Conseil fédéral concernant la classification des motions 07.3607 et 08.3854.....	6
12.069	Compétence de conclure des traités internationaux. Application provisoire et traités de portée mineure.....	7
12.076	Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMIn.....	11
12.097	Transfèrement des personnes condamnées. Traité entre la Suisse et le Kosovo.....	16
12.100	Personnes handicapées. Convention.....	18
12.305	Iv.ct. TI. Centre d'enregistrement des requérants d'asile de Chiasso.....	21
12.308	Iv.ct. GE. L'ouverture de nouveaux cabinets médicaux.....	22
12.310	Iv.ct. TI. Initiative populaire «pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires». Ne pas porter préjudice aux régions de montagne.....	23
12.319	Iv.ct. NW. Loi sur l'énergie nucléaire. Modification.....	25
12.462	Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Nombre de postes de juges au Tribunal pénal fédéral.....	27
13.029	Loi sur la transplantation. Révision partielle.....	29
13.030	Loi sur les étrangers. Modification. Intégration.....	31
13.034	Loi sur la protection de la nature et du paysage. Protocole de Nagoya.....	34
13.040	Programme d'armement 2013.....	37
13.041	Budget 2014.....	40
13.042	Budget 2013. Supplément II.....	43
13.043	Message sur les immeubles du DFF 2013.....	44
13.045	Construction et financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard.....	46
13.051	Diagnostic préimplantatoire. Modification Cst et loi sur la procréation médicalement assistée.....	50
13.052	Transmission de la formation suisse à l'étranger. Loi.....	52
13.057	Halte aux privilèges fiscaux des millionnaires (abolition des forfaits fiscaux). Initiative populaire.....	54
13.059	Loi sur la protection des eaux. Modification.....	56
13.060	Loi sur les professions médicales (LPMéd). Modification.....	58

13.064	Bundesgesetz über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes. Änderung	62	13.063	Plan financier 2015-2017	60
13.076	Bundesgesetz über Bauprodukte. Totalrevision	64	13.064	Loi sur le renseignement civil. Modification	62
13.078	Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung	66	13.076	Loi sur les produits de construction. Révision totale	64
13.079	Für eine öffentliche Krankenkasse. Volksinitiative	68	13.078	Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation ..	66
13.302	Kt.Iv. SH. Mitbestimmungsrechte der Bevölkerung beim Bau eines Endlagers für radioaktive Abfälle	70	13.079	Pour une caisse publique d'assurance-maladie. Initiative populaire	68
13.308	Kt.Iv. VD. Freiwilliger Zivildienst für Frauen	71	13.302	Iv.ct. SH. Droits de codécision de la population lors de la construction d'un site d'entreposage de déchets radioactifs	70
			13.308	Iv.ct. VD. Ouvrir le service civil aux femmes sur une base volontaire	71

09.503 Parlamentarische Initiative (FDP-Liberale Fraktion). Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen

Bericht der Kommission NR: 12.11.2012 (BBI 2013 1089)
Stellungnahme des Bundesrates: 23.01.2013 (BBI 2013 1107)

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Stempelabgaben (StG) vom 27. Juni 1973 wird wie folgt geändert:

Übergangsbestimmungen:

1. Die Bestimmungen zur Emissionsabgabe gemäss Artikel 5 und 5a ff. werden auf den 1. Januar 2011 ausser Kraft gesetzt.
2. Die Bestimmungen zur Abgabe auf Versicherungsprämien gemäss Artikel 21ff. werden auf den 1. Januar 2011 ausser Kraft gesetzt.
3. Die Bestimmungen zur Umsatzabgabe gemäss Artikel 13ff. werden auf den 1. Januar 2016 ausser Kraft gesetzt. Auf diesen Termin wird das ganze Bundesgesetz über die Stempelabgabe ausser Kraft gesetzt.
Der Bundesrat wird beauftragt, die Stempelsteuer schrittweise abzuschaffen.

Verhandlungen

- 23.11.2010 - Der Initiative wird Folge gegeben.
04.04.2011 - Zustimmung.

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Stempelabgaben
19.03.2013 NR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Stempelabgaben II

Debatte im Nationalrat, 19.03.2013

Stempelsteuer - Nationalrat will Emissionsabgabe auf Eigenkapital abschaffen

(sda) Wird Eigenkapital in ein Unternehmen eingeschossen, soll der Bund darauf keine Stempelsteuer mehr verlangen. Der Nationalrat sprach sich am Dienstag für die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital aus. Der Steuerausfall beim Bund beträgt rund 240 Millionen Franken.

Der Bundesrat zeigte sich zwar einverstanden mit der Abschaffung der Emissionsabgabe. Allerdings will er die Abschaffung erst im Rahmen der Unternehmenssteuerreform III angehen, um sie mit anderen Steueranpassungen zu koordinieren, wie Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf erklärte.

Der Nationalrat will die Massnahme jedoch unabhängig von der Steuerreform verfolgen und segnete dazu eine Vorlage ab, die auf einer parlamentarischen Initiative der FDP-Fraktion basiert. Er lehnte den Antrag des Bundesrates mit 97 zu 80 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab, das Geschäft vorerst auf Eis zu legen.

Die Abschaffung der Stempelsteuer auf Eigenkapital hiess die grosse Kammer mit 120 zu 54 Stimmen bei 5 Enthaltungen gut. Als nächstes entscheidet der Ständerat. Heute wird die Emissionsabgabe auf Eigenkapital erhoben. Es gilt ein Freibetrag von einer Million Franken.

09.503 Initiative parlementaire (Groupe libéral-radical). Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois

Rapport de la commission CN: 12.11.2012 (FF 2013 10055)
Avis du Conseil fédéral: 23.01.2013 (FF 2013 1023)

Situation initiale

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale du 27 juin 1973 sur les droits de timbre (LT) sera modifiée comme suit:

Dispositions transitoires:

1. Les dispositions relatives au droit de timbre d'émission selon les articles 5 et 5a ss. sont abrogées le 1er janvier 2011.
2. Les dispositions relatives au droit de timbre sur les primes d'assurance selon les articles 21ss. sont abrogées le 1er janvier 2011.
3. Les dispositions relatives au droit de timbre de négociation selon les articles 13ss. sont abrogées le 1er janvier 2016. Toute la loi fédérale sur les droits de timbre sera abrogée à cette date. Le Conseil fédéral est chargé de supprimer par étapes les droits de timbre.

Délibérations

- 23.11.2010 - Décidé de donner suite à l'initiative.
04.04.2011 - Adhésion.

Projet 1
Loi fédérale sur les droits de timbre
19.03.2013 CN Décision conforme au projet de la commission.

Projet 2
Loi fédérale sur les droits de timbre II

Délibérations au Conseil national, 19.03.2013

Droits de timbre - Le Conseil national supprime un nouveau pan

(ats) Les droits de timbre d'émission sur le capital propre doivent être supprimés. Par 120 voix contre 54, le Conseil national a adopté mardi une révision de loi. Les tentatives de la gauche d'enterrer l'idée ont été vaines, tout comme les injonctions du gouvernement à temporiser.

La révision de la loi porte sur la question moins controversée, l'idée d'abolir les droits de négociation et sur les primes d'assurance ayant été reportée, a souligné Jean-François Rime (UDC/FR) au nom de la commission.

Dans le cadre du «too big to fail», les Chambres fédérales ont déjà exempté le capital étranger de droit de timbre. La nouvelle étape exonère le capital propre de cette taxe fixée à 1%.

Le droit de timbre d'émission sur le capital propre, qui varie beaucoup mais rapporte en moyenne 240 millions de francs par an à la Confédération, est notamment dû en cas de fondation ou d'augmentation du capital d'une société au-delà d'un million. Les petites entreprises ne sont donc pas concernées. Le droit de timbre d'émission sur le capital propre nuit à l'attrait et à l'efficacité de la place économique suisse. Son abolition aura des effets positifs sur la croissance, ont assuré plusieurs orateurs bourgeois.

Veraltet und ohne Vorteile

Kommissionssprecher Ruedi Noser (FDP/ZH) gab an, dass dies für die meisten KMU ausreicht. Schon bei einer Sanierung seien Unternehmer von der Abgabe betroffen. Es herrsche zudem weitgehend Einigkeit, dass die Emissionsabgabe auf Eigenkapital volkswirtschaftlich keinen Vorteil bringe, sagte Noser. In der Ökonomie gelte sie als veraltet.

Für die Abschaffung setzte sich die Ratsrechte ein. Sie verteuere die Beschaffung von Eigenkapital, sagte Fulvio Pelli (FDP/TI). Mit der Abgabe würden Unternehmen bestraft, die Risikokapital einsetzten, um Arbeitsplätze zu schaffen, sagte Hans Kaufmann (SVP/ZH). Zudem beseitige die Abschaffung einen Wettbewerbsnachteil für den Schweizer Finanzplatz, fügte Thomas Maier (GLP/ZH) an.

Die Linke warnte vor den Steuerausfällen, welche der Bundesrat aufgrund des Durchschnittswerts der vergangenen fünf Jahre auf 240 Millionen Franken schätzt. Die Erfahrung mit der Unternehmenssteuer II zeige, dass Schätzungen schwierig seien, sagte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL).

Gesamtschau gefordert

Nötig sei eine Gesamtschau, da es neben der Unternehmenssteuerreform III auch noch andere Baustellen gebe, beispielsweise die Familienbesteuerung, sagte sie weiter. Wegen der nicht absehbaren Kosten der gesamten Steuerreform plädierte auch Dominique de Buman (CVP/TI) dafür, abzuwarten.

Der Nationalrat lehnte es aber mit 119 zu 58 Stimmen ab, den Bundesrat zu verpflichten, die Mindereinnahmen innerhalb von fünf Jahren zu kompensieren.

Im Rahmen der «Too-big-to-fail»-Vorlage war bereits die Emissionsabgabe auf Fremdkapital abgeschafft worden. In einem nächsten Schritt plant das Parlament auch die Abschaffung der Stempelsteuern auf Versicherungsprämien und der Umsatzabgabe im Wertschriftenhandel. Beide bringen nach Angaben der Verwaltung jährlich über 2,5 Milliarden Franken Steuern ein.

Dieses «scheibchenweises Vorgehen» geisselte Louis Schelbert (Grüne/LU). Finanztransaktionen und Versicherungen unterlägen nicht der Mehrwertsteuer. «Es wäre nicht gerecht, die Stempelsteuer ohne Ersatz abzuschaffen», sagte er. Auch Widmer-Schlumpf wies auf die Mehrwertsteuer-Befreiung hin.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 07.11.2013

Anlässlich der Frühjahrssession hatte der Nationalrat den Entwurf seiner WAK ohne Änderung gutgeheissen und damit der Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital zugestimmt. Im April 2013 verschob die WAK des Ständerates die Beratung der Vorlage aufs 4. Quartal, um einen Bericht des Bundesrates über alle hängigen steuerrelevanten Anliegen, die zu Mindereinnahmen führen, abzuwarten. Nach Einsichtnahme in diesen Bericht beantragt die Kommission ihrem Rat nun mit 8 zu 3 Stimmen, auf den Entwurf einzutreten. Ohne Gegenstimme beantragt sie allerdings, die Vorlage zu sistieren, damit die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital ins Gesamtpaket der Unternehmenssteuerreform III eingebettet werden kann. Die WAK-S schliesst sich damit dem Antrag des Bundesrates an.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Opposition

Une minorité a proposé d'enterrer le projet, au nom des pertes de recettes qui risquent de frôler 300 millions. La moindre des choses serait de compenser le manque à gagner, a réclamé, en vain, Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

Cette taxe ne joue qu'un rôle marginal lors de la création d'une entreprise, a renchéri sa collègue vaudoise Ada Marra. Mais les arguments de la gauche n'ont pas fait mouche.

Par 126 voix contre 53, la Chambre du peuple est entrée en matière. La majorité n'a pas non plus voulu suspendre l'examen de la révision, au dam du Conseil fédéral, de la gauche, du PBD et d'une partie du PDC.

Report refusé

Il vaut mieux attendre la réforme de l'imposition de la famille et la troisième réforme de l'imposition des entreprises avant d'agir, a fait valoir Dominique de Buman (PDC/FR). On connaîtra ainsi le tableau complet des pertes fiscales à venir.

Pour Eveline Widmer-Schlumpf aussi, l'abrogation du droit de timbre d'émission sur le capital doit être intégrée dans la réforme de l'imposition des entreprises, qui doit entre autres régler le différend avec l'UE sur l'imposition cantonale des entreprises.

Le but est d'obtenir un paquet équilibré entre les éléments allégeant et grevant la charge fiscale. Sinon, ses chances de réalisation diminueraient, a estimé la ministre des finances.

La troisième réforme de l'imposition des entreprises ne progresse pas; elle est attendue depuis des années, a rétorqué Fulvio Pelli (PLR/TI). La révision de la loi, qui doit encore recevoir l'aval du Conseil des Etats, est née d'une initiative parlementaire libérale-radical qui voulait enterrer tous les droits de timbre, qui rapportent quelque 3 milliards par an.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 07.11.2013

A la session de printemps 2013, le Conseil national avait adopté, sans le modifier, le projet établi par sa Commission de l'économie et des redevances, approuvant ainsi la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre. En avril 2013, la Commission de l'économie et de redevances du Conseil des Etats (CER E) avait repoussé l'examen du projet au quatrième trimestre 2013, dans l'attente d'un rapport du Conseil fédéral sur toutes les requêtes fiscales en suspens dont la satisfaction entraînerait une perte de recettes. Après avoir pris connaissance de ce rapport, la CER E propose à son conseil, par 8 voix contre 3, d'entrer en matière sur le projet. Elle propose néanmoins, sans opposition, d'ajourner l'examen du projet afin que la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre puisse être intégrée dans le troisième volet de la réforme de l'imposition des entreprises. La CER E se rallie ainsi à la proposition du Conseil fédéral.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

10.312 Kt.IV. TG. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Änderung

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, die Abgabeberechtigung für Arzneimittel durch Ärzte, Zahnärzte und Tierärzte (sogenannte Selbstdispensation) beizubehalten und auf die entsprechenden Änderungen des Bundesgesetzes über Arzneimittel und Medizinprodukte (SR 812.21), wie sie im Revisionsentwurf vom Oktober 2009 vorgesehen sind, zu verzichten.

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17. Oktober 2013

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Behandlung der Standesinitiative gemäss Artikel 87 Absatz 3 Parlamentsgesetz für voraussichtlich mehr als ein Jahr auszusetzen.

Erwägungen der Kommission

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Änderung des Heilmittelgesetzes (12.080 n) am 7. November 2012 an das Parlament verabschiedet. Anders als in der Vernehmlassungsvorlage vorgeschlagen, verzichtete er in seinem Entwurf auf eine Änderung von Artikel 24 Absatz 1 Buchstabe b Heilmittelgesetz. Er berücksichtigte dabei, dass sich die Mehrheit der Kantone, verschiedene Verbände der pharmazeutischen Industrie sowie die Drogisten- und Ärzteverbände gegen eine Einschränkung der ärztlichen Arzneimittelabgabe ausgesprochen hatten. Die Vorlage wurde dem Nationalrat als Erstrat zugewiesen und wird zurzeit in der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vorberaten. Es wird voraussichtlich länger als ein Jahr dauern, bis das Ergebnis der parlamentarischen Beratung der Heilmittelgesetz-Revision vorliegt. Deshalb beantragt die Kommission, die Behandlung der Standesinitiative ebenfalls für voraussichtlich mehr als ein Jahr auszusetzen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

10.312 Iv.ct. TG. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Modification

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de renoncer à certains aspects contenus dans le projet de révision de la loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux (RS 812.21) présenté en octobre 2009, de sorte que les médecins, les dentistes et les vétérinaires puissent continuer à remettre des médicaments à leurs patients (propharmacie).

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17 octobre 2013

Proposition de la commission

Sans opposition, la commission propose de suspendre l'examen de l'initiative, conformément à l'art. 87, al. 3, LParl, pour une durée qui excédera probablement une année.

Considérations de la commission

Le Conseil fédéral a présenté au Parlement le message concernant la modification de la loi sur les produits thérapeutiques (12.080 n) le 7 novembre 2012. Contrairement à ce qui était proposé dans le projet mis en consultation, il a renoncé à modifier l'art. 24, al. 1, let. b, de la loi. En effet, il a tenu compte de l'avis de la majorité des cantons, de plusieurs associations de l'industrie pharmaceutique ainsi que des associations de droguistes et de médecins, qui s'étaient opposés à une restriction de la remise de médicaments.

Attribué au Conseil national en tant que conseil prioritaire, l'objet est actuellement examiné par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique de ce conseil. Il s'écoulera probablement plus d'une année avant que les résultats de l'examen parlementaire de la révision de la loi sur les produits thérapeutiques soient disponibles. Pour cette raison, la commission propose de suspendre l'examen de l'initiative du canton de Thurgovie pour une durée qui excédera probablement une année.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSL)

10.323 Kt.Iv. GE. KVG. Obligatorische Krankenpflegeversicherung

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Einführung einer Bestimmung zu prüfen, welche beim Wechsel einer versicherten Person zu einem anderen Versicherer die Übertragbarkeit der Sicherheitsreserve vorsieht.

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17. Oktober 2013

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Behandlung der Standesinitiative gemäss Artikel 87 Absatz 3 Parlamentsgesetz für voraussichtlich mehr als ein Jahr auszusetzen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission erachtet es als sinnvoll, die vorliegende Standesinitiative pendent zu halten und die Frage der portablen Reserven je nach Verlauf der Beratungen über die Vorlagen betreffend die Korrektur der zwischen 1996 und 2011 bezahlten Prämien (12.026) und über den Entwurf des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (12.027) später wieder zu prüfen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

10.323 Iv.ct. GE. LAMal. Assurance obligatoire des soins

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à étudier l'instauration d'une transmissibilité de la réserve lors du passage d'assurés d'une caisse-maladie vers une autre.

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17 octobre 2013

Proposition de la commission

Sans opposition, la commission propose de suspendre l'examen de l'initiative, conformément à l'art. 87, al. 3, LParl, pour une durée qui excédera probablement une année.

Considérations de la commission

La commission estime qu'il serait judicieux d'attendre l'issue des délibérations relatives aux projets concernant la correction des primes payées entre 1996 et 2011 (12.026) et au projet de loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (12.027) avant de se pencher sur la question de la transmissibilité des réserves. Aussi recommande-t-elle d'ajourner l'examen de l'initiative 10.323.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

11.313 Kt.lv. SG. Abschaffung der Ehestrafe bei den AHV-Renten

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung so zu ändern, dass Ehepaare gegenüber Personen in andern Lebensformen nicht weiter diskriminiert werden; insbesondere nicht bei den AHV-Altersrenten.

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17. Oktober 2013

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Behandlung der Standesinitiative gemäss Artikel 87 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes für voraussichtlich mehr als ein Jahr auszusetzen.

Erwägungen der Kommission

Angesichts der Tatsache, dass der Bundesrat im Juni 2013 die Eckwerte seines Reformprojekts «Altersvorsorge 2020» verabschiedet hat und bis Ende Jahr einen Entwurf in die Vernehmlassung schicken wird und auch die eidgenössische Volkssinitiative «Für Ehe und Familie - gegen die Heiratsstrafe» zustande gekommen ist, erachtet es die Kommission als zielführender, das Anliegen der Standesinitiative in diesem Gesamtkontext zu beurteilen. Da absehbar ist, dass deren weitere Behandlung deshalb für voraussichtlich mehr als ein Jahr ausgesetzt wird, beantragt die Kommission die Sistierung gemäss Artikel 87 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

11.313 Iv.ct. SG. Rentes AVS. En finir avec la discrimination des couples mariés

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, de telle sorte que les couples mariés ne soient plus discriminés par rapport aux personnes ayant un autre mode de vie, notamment en ce qui concerne les rentes AVS.

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17 octobre 2013

Proposition de la commission

Sans opposition, la commission propose de suspendre l'examen de l'initiative, conformément à l'art. 87, al. 3, LParl, pour une durée qui excédera probablement une année.

Considérations de la commission

Etant donné que le Conseil fédéral a, en juin dernier, approuvé les lignes directrices de la réforme « Prévoyance vieillesse 2020 », qu'un projet idoine sera envoyé en consultation d'ici à la fin de l'année et que l'initiative populaire fédérale « Pour le couple et la famille - Non à la pénalisation du mariage » a abouti, la commission estime qu'il serait plus judicieux d'examiner l'initiative du canton de Saint-Gall à la lumière du contexte global. Vu que les travaux sur la question ne reprendront vraisemblablement pas avant un an, elle propose à son conseil d'ajourner l'examen de l'initiative en vertu de l'art. 87, al. 3, LParl.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSL)

12.060 Vereinfachung der Besteuerung der natürlichen Personen und für einen schlanken Staat. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motionen 07.3607 und 08.3854

Bericht vom 16. Mai 2012 zur Abschreibung der Motionen Pfisterer 07.3607 «Vereinfachung der Besteuerung der natürlichen Personen» und FDP-Liberale Fraktion 08.3854 «Für einen schlanken Staat. Steuersystem vereinfachen»

Begründung des Antrags auf Abschreibung der beiden Motionen

Nachdem die Bundesversammlung mit einem zusätzlichen Abzug für die Zuwendungen an politische Parteien (Art. 33 Abs. 1 Bst. i DBG; Art. 9 Abs. 2 Bst. I StHG) und der Steuerbefreiung des Soldes von Milizfeuerwehrleuten (Art. 24 Bst. fbis DBG; Art. 7 Abs. 4 Bst. hbis StHG) zusätzliche Ausnahmebestimmungen geschaffen hat und nachdem im Dezember 2011 sowohl das Gesetzgebungsprojekt MWSTReform Teil B (Einheitssatz) als auch der indirekte Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Sicheres Wohnen im Alter» (modifizierter Systemwechsel) in der Bundesversammlung gescheitert sind, muss davon ausgegangen werden, dass es am politischen Willen zu echten Vereinfachungsschritten im heutigen Zeitpunkt fehlt. Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat, die beiden Motionen (gemäss Art. 122 Abs. 3 Bst. a Parlamentsgesetz) abzuschreiben.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 14./15.10.2013 getagt.

Sie beantragt die Motionen abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

12.060 Simplification de la fiscalité des personnes physiques et pour un Etat allégé. Rapport du Conseil fédéral concernant la classification des motions 07.3607 et 08.3854

Rapport du 16 mai 2012 sur le classement des motions 07.3607 de Thomas Pfisterer, «Simplification de la fiscalité des personnes physiques» et 08.3854 du groupe libéral-radical «Un Etat allégé par une simplification du système fiscal»

Motivation de la demande de classement des deux motions

Suite à l'adoption par l'Assemblée fédérale de nouvelles dispositions d'exceptions, à savoir une nouvelle déduction pour les cotisations et les versements en faveur d'un parti politique (art. 33, al. 1, let. i, LIFD et art. 9, al. 2, let. I, LHID), ainsi que l'exonération de la solde allouée pour le service du feu (art. 24, let. fbis, LIFD et art. 7, al. 4, let. hbis, LHID) et suite au rejet par l'Assemblée fédérale, en décembre 2011, du projet de réforme de la TVA Partie B (taux unique) et du contre-projet indirect à l'initiative populaire «Sécurité du logement à la retraite» (changement partiel du système pour l'imposition de la propriété du logement), il semble que la volonté politique d'entreprendre une véritable simplification du système fiscal fait défaut aujourd'hui. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose (conformément à l'art. 122, al. 3, let. a, de la loi sur le Parlement) de classer les deux motions.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 14./15.10.2013.

Elle propose de classer les motions.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

12.069 Kompetenz zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge. Vorläufige Anwendung und Verträge von beschränkter Tragweite

Botschaft vom 4. Juli 2012 zum Bundesgesetz über die Kompetenz zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge von beschränkter Tragweite und über die vorläufige Anwendung völkerrechtlicher Verträge (Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes und des Parlamentsgesetzes) (BBl 2012 7465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.07.2012

Mehr Klarheit beim Abschluss von völkerrechtlichen Verträgen

Der Bundesrat will mehr Klarheit in der Frage, welche völkerrechtlichen Verträge er ohne Zustimmung des Parlaments abschliessen darf. Er schlägt vor, seine Abschlusskompetenzen massvoll einzuschränken. Die Kompetenzen des Parlaments werden damit erweitert. Zudem ist der Bundesrat bereit, auf die vorläufige Anwendung völkerrechtlicher Verträge zu verzichten, falls die zuständigen Kommissionen diese mit einer Zweidrittelmehrheit ablehnen. Er reagiert damit auf Forderungen aus dem Parlament. Die Botschaft zu den erforderlichen Gesetzesänderungen hat er am Mittwoch verabschiedet.

Die vorgeschlagenen Änderungen des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG) sowie des Parlamentsgesetzes gehen auf zwei Motionen zurück, wovon sich eine ausdrücklich auf das mit den USA abgeschlossene UBS-Amtshilfeabkommen bezieht. Mit der Einschränkung seiner Kompetenzen nimmt der Bundesrat die Anliegen des Parlaments auf, ohne das geltende System grundlegend in Frage zu stellen. Die Vorschläge des Bundesrats wurden in der Vernehmlassung überwiegend gut aufgenommen. Die Präzisierungen würden die Rechtsicherheit stärken und die Vorzüge des bestehenden Systems beibehalten.

Eine Liste zur Klärung

Das geltende Recht sieht beim Abschluss völkerrechtlicher Verträge eine Kompetenzaufteilung zwischen Bundesrat und Parlament vor. Die Bundesversammlung genehmigt die völkerrechtlichen Verträge; ausgenommen sind die Verträge, für deren Abschluss auf Grund von Gesetz oder völkerrechtlichem Vertrag der Bundesrat zuständig ist. So erlaubt zum Beispiel das RVOG dem Bundesrat, Verträge von beschränkter Tragweite, sogenannte «Bagatellverträge», selbständig abzuschliessen.

Diese Kompetenzaufteilung ermöglicht eine effiziente Arbeitsweise und verhindert eine Überlastung des Parlaments mit Vorlagen marginaler Bedeutung. Deshalb will der Bundesrat diese Grundsätze beibehalten und sie nur massvoll einschränken. Dazu schlägt er vor, das Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz mit einer nicht abschliessenden Liste zu ergänzen, die festhält, welche völkerrechtlichen Verträge nicht als Verträge von beschränkter Tragweite gelten sollen. Damit wird dem Bundesrat im Vorherein die Kompetenz selbstständigen zum Abschluss bestimmter Vertragskategorien versagt.

Parlamentarische Kommissionen können vorläufige Anwendung verhindern

Völkerrechtliche Verträge, welche die Zustimmung der Bundesversammlung bedürfen, können grundsätzlich erst ratifi-

12.069 Compétence de conclure des traités internationaux. Application provisoire et traités de portée mineure

Message du 4 juillet 2012 concernant la loi fédérale sur la compétence de conclure des traités internationaux de portée mineure et sur l'application provisoire des traités internationaux (Modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et de la loi sur le Parlement) (FF 2012 6959)

Communiqué de presse du Coseil fédéral du 04.07.2012

Des règles plus claires sur la conclusion de traités

Le Conseil fédéral entend délimiter plus clairement les traités internationaux qu'il est habilité à conclure sans les soumettre à l'aval du Parlement. Il propose à cette fin d'apporter des restrictions mesurées à ses compétences actuelles. Les compétences du Parlement s'en trouveront dès lors élargies. Il est par ailleurs disposé à renoncer à appliquer provisoirement un traité international, si les commissions parlementaires compétentes s'opposent à cette application provisoire à une majorité des deux tiers. Le Conseil fédéral a adopté mercredi le message accompagnant les modifications législatives nécessaires, répondant ainsi à une demande du Parlement.

La proposition de modifier la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) et la loi sur le Parlement (LParl) trouve sa source dans deux motions, dont une se réfère explicitement à l'accord d'entraide administrative concernant UBS que la Suisse avait conclu avec les Etats-Unis. En limitant ses compétences, le Conseil fédéral satisfait à la demande du Parlement sans remettre en question le système actuel. Les participants à la consultation ont, dans leur grande majorité, accueilli favorablement les propositions du Conseil fédéral, car elles permettent de renforcer la sécurité juridique tout en conservant les avantages du régime en vigueur.

Une liste pour clarifier les compétences

Le droit en vigueur partage les compétences de conclure des traités internationaux entre le Conseil fédéral et le Parlement de la manière suivante : l'Assemblée fédérale approuve les traités, à moins qu'une loi ou un accord international n'en attribue la compétence au Conseil fédéral. Par exemple, la LOGA autorise le Conseil fédéral à conclure seul les traités de portée mineure.

Ce partage des compétences vise l'efficacité en déchargeant le Parlement de l'examen d'accords d'une importance marginale. Le Conseil fédéral tient donc à en conserver le principe, tout en clarifiant sa mise en oeuvre. Il propose notamment de compléter la LOGA par une liste, non exhaustive, de traités qui ne doivent pas être considérés comme de portée mineure. Le Conseil fédéral ne pourrait donc plus conclure seul de tels traités sans y être explicitement autorisé par une loi.

Consultation des commissions

Une deuxième modification concerne le poids qui sera donné à l'avenir à la consultation, déjà prévue aujourd'hui, des commissions parlementaires compétentes. Cette question se pose pour les traités internationaux nécessitant l'approbation de l'Assemblée fédérale. Ils ne peuvent être ratifiés et appliqués qu'à partir du moment où le Parlement les a approuvés ; mais le Conseil fédéral, selon le droit en vigueur, peut cependant

ziert werden und in Kraft treten, wenn sie vom Parlament genehmigt wurden. Zur Wahrung wichtiger Interessen der Schweiz und bei besonderer Dringlichkeit kann der Bundesrat solche völkerrechtlichen Verträge vorläufig anwenden; er muss allerdings diese Verträge dem Parlament spätestens nach sechs Monaten zur Genehmigung vorlegen. Zudem muss er vorgängig die zuständigen Kommissionen konsultieren, ist jedoch nicht an deren Stellungnahme gebunden.

Um den parlamentarischen Forderungen nachzukommen, schlägt der Bundesrat nun eine Änderung des Parlamentsgesetzes und des RVOG vor, welche die Mitwirkungsrechte des Parlaments ausweitet. Neu soll vorgesehen werden, dass der Bundesrat auf die vorläufige Anwendung eines völkerrechtlichen Vertrages verzichten muss, wenn sich eine Zweidrittelmehrheit der zuständigen parlamentarischen Kommissionen dagegen ausspricht.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Kompetenz zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge von beschränkter Tragweite und über die vorläufige Anwendung völkerrechtlicher Verträge (Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes und des Parlamentsgesetzes)

16.04.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 16.04.2013

Völkerrecht - Parlament soll bei Staatsverträgen mehr zu sagen haben

Bundesrat darf nicht mehr über vorläufige Anwendung entscheiden

(sda) Der Bundesrat soll künftig Staatsverträge nur noch dann vorläufig anwenden dürfen, wenn die zuständigen Parlamentskommissionen zustimmen. Der Nationalrat hat am Dienstag eine entsprechende Gesetzesänderung gutgeheissen. Er reagierte damit auf den UBS-Staatsvertrag mit den USA.

Das Parlament verlangte eine Änderung der heutigen Regeln, nachdem der Bundesrat im Jahr 2010 gegen den Willen der Parlamentskommissionen beschlossen hatte, den UBS-Staatsvertrag mit den USA vorläufig anzuwenden und Daten von UBS-Kunden auszuliefern.

Der Bundesrat war damit einverstanden, seine Kompetenzen leicht einzuschränken. Er hätte aber künftig nur dann auf die vorläufige Anwendung eines Vertrags verzichten wollen, wenn zwei Drittel der Mitglieder beider Parlamentskommissionen Nein sagen.

Dies ging dem Nationalrat zu wenig weit. Er folgte dem Vorschlag seiner Kommission. Demnach soll der Bundesrat auch dann auf die vorläufige Anwendung verzichten müssen, wenn sich eine einfache Mehrheit der Parlamentskommissionen dagegen ausspricht.

Faktisch entscheiden Kommissionen

Justizministerin Simonetta Sommaruga wehrte sich vergeblich gegen diese Änderung. Damit würden künftig die Kommissionen über die vorläufige Anwendung entscheiden und nicht mehr der Bundesrat, gab sie zu bedenken. Der Bundesrat aber müsse handlungsfähig bleiben.

Es gebe Situationen, in welchen die Wahrung der Interessen der Schweiz und die besondere Dringlichkeit es verlangten, dass Verträge vor der Zustimmung des Parlaments in Kraft gesetzt würden. Nur mit dem Vorschlag des Bundesrates werde die Balance gewahrt, sagte Sommaruga.

appliquer provisoirement un traité dans un cas d'urgence particulière, pour sauvegarder des intérêts essentiels de la Suisse. Il doit le soumettre ensuite dans les six mois à l'approbation du Parlement. Avant l'application provisoire, les commissions parlementaires doivent être consultées, mais leur avis ne lie pas le gouvernement.

Pour répondre aux demandes du Parlement, le Conseil fédéral présente une modification de la LParl et de la LOGA qui prévoit que le Conseil fédéral doit renoncer à appliquer un traité international à titre provisoire lorsque les commissions parlementaires compétentes des deux conseils s'y opposent à la majorité des deux tiers. Cette modification élargirait les droits de participation du Parlement.

Délibérations

Loi fédérale sur la compétence de conclure des traités internationaux de portée mineure et sur l'application provisoire des traités internationaux (Modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et de la loi sur le Parlement)

16.04.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 16.04.2013

Traités internationaux - Pas d'application provisoire si une commission dit «non»

(ats) Il devrait suffire qu'une seule commission parlementaire dise «non» pour qu'un traité international ne soit pas appliqué provisoirement. Le National a décidé mardi de restreindre en ce sens les compétences du gouvernement. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Le Parlement avait déjà exigé un tour de vis. En 2010, il en avait fait une des conditions pour son aval à l'accord d'entraide administrative sur l'UBS conclu avec les Etats-Unis.

Des voix s'élevaient alors élevées pour s'indigner que le Conseil fédéral puisse négocier et appliquer provisoirement des traités sans que le Parlement n'ait donné son accord, a rappelé Kurt Fluri (PLR/SO) au nom de la commission. Les Chambres n'avaient alors pu qu'obtempérer a posteriori.

Actuellement, le gouvernement peut en effet mettre en vigueur un traité qui n'a pas encore été accepté par les Chambres, s'il en va de la sauvegarde des intérêts essentiels de la Suisse et qu'une urgence particulière l'exige. Les commissions compétentes sont consultées mais leur avis ne lie pas le Conseil fédéral.

Tour de vis

Le gouvernement était prêt à lâcher du lest. Mais sa réponse n'a pas convaincu. Il proposait de renoncer à une application provisoire d'un traité soumis à l'aval du Parlement si une majorité d'au moins deux tiers des membres de chacune des deux commissions compétentes s'y oppose. Un refus moins net ne permettrait pas de présager de l'avis des Chambres, selon la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.

La solution retenue par 103 voix contre 57 pose comme seule condition l'approbation des commissions (sans majorité qualifiée). L'opinion émise par l'organe d'une seule chambre pourra même faire pencher la balance. La procédure de divergences prévoit en effet que le second refus manifesté par une des deux commissions est définitif.

Null Stimmen für den Bundesrat

Der Vorschlag des Bundesrates erhielt im Nationalrat allerdings keine einzige Stimme. Die Ratsmitglieder waren sich einig, dass das Parlament nach dem UBS-Fall eine weiter gehende Änderung angestrebt hatte. Der Vorschlag der Kommission entsprach den Vorstellungen: Damit werde die Gewaltentrennung besser eingehalten, lautete der Tenor. Das Parlament erhalte mehr Mitspracherechte, ohne dass der Bundesrat zu stark eingeschränkt werde.

Die SVP wollte noch weiter gehen und dem Bundesrat gänzlich verbieten, Staatsverträge vorläufig anzuwenden. Rudolf Joder (SVP/BE) erinnerte daran, dass im Fall des UBS-Staatsvertrags ein Aufschrei durch das Parlament gegangen sei. Einige Fraktionen hätten das wohl schon wieder vergessen. Der Antrag der SVP wurde aber mit 103 zu 57 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Heute nicht bindend

Heute kann der Bundesrat bei besonderer Dringlichkeit völkerrechtliche Verträge ohne Zustimmung des Parlaments vorläufig anwenden. Spätestens nach sechs Monaten muss er die Verträge dann dem Parlament zur Genehmigung vorlegen. Zwar muss er in einem solchen Fall vorgängig die zuständigen Parlamentskommissionen konsultieren, doch ist er nicht an deren Stellungnahme gebunden.

Neben dem UBS-Staatsvertrag mit den USA war in den letzten Jahren auch ein Abkommen mit Deutschland zum Fluglärm umstritten. Im Oktober 2001 unterzeichneten die Schweiz und Deutschland ein Abkommen, in welchem die vorläufige und sofortige Anwendung bestimmter Massnahmen zur Reduktion des Luftverkehrs über Deutschland vorgesehen war.

Präzisere Regeln

Der Bundesrat ordnete die vorläufige Anwendung dieser Massnahmen an. In der Folge lehnten die eidgenössischen Räte die Genehmigung des Vertrags jedoch ab. Die vorläufige Anwendung völkerrechtlicher Verträge wurde deshalb 2005 geregelt. Nun sollen die Regeln präzisiert werden.

Vorgesehen sind auch weitere Neuerungen. Diese betreffen Verträge von «beschränkter Tragweite», die der Bundesrat selbständig abschliessen kann. Im Gesetz soll präzisiert werden, welche völkerrechtlichen Verträge nicht als Verträge von beschränkter Tragweite gelten.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 12.11.2013

Nachdem der Bundesrat im Jahre 2010 gegen den Willen der konsultierten Kommissionen beider Räte das UBS-Amtshilfeabkommen mit den USA, für dessen definitive Genehmigung das Parlament zuständig ist, vorläufig angewendet hat, ist diese Zuständigkeit des Bundesrates in Frage gestellt worden. Zur Umsetzung von zwei angenommenen Motionen hat der Bundesrat einen Vorschlag für ein neues Verfahren eingebracht: Er möchte zwar an seiner Zuständigkeit festhalten, müsste aber auf die vorläufige Anwendung verzichten, wenn zwei Drittel der Mitglieder jeder der beiden zuständigen Parlamentskommissionen die vorläufige Anwendung ablehnen (**12.069 Kompetenz zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge. Vorläufige Anwendung und Verträge von beschränkter Tragweite**).

Dieser Vorschlag des Bundesrates wurde vom Nationalrat als ungenügend abgelehnt; er fand nun aus anderen Gründen auch in der Kommission des Ständerates keine Unterstützung. Die Zuständigkeiten würden dadurch verwischt. Während der Nationalrat die Zuständigkeit für die vorläufige Anwendung an

Ce «compromis» permettra au gouvernement de garder les coudées franches tout en respectant clairement les compétences du Parlement, a affirmé Andreas Gross (PS/ZH). L'UDC et une partie du PDC souhaitaient en effet aller encore plus loin.

Ils proposaient d'enlever toute compétence au Conseil fédéral d'appliquer provisoirement un traité soumis à l'aval des Chambres et de conclure un accord dans ce sens. Cela n'affaiblira pas la Suisse face aux pressions étrangères mais renforcera sa position, a affirmé en vain Rudolf Joder (UDC/BE).

Traités mineurs

Le Conseil national n'a en revanche émis aucune critique aux propositions du Conseil fédéral visant à réduire la liste des traités de portée mineure que le Conseil fédéral peut conclure seul.

Le gouvernement ne pourra ainsi plus passer outre l'aval du Parlement pour les accords entraînant une dépense unique de plus de 5 millions de francs ou des dépenses périodiques de plus de 2 millions par an. Idem pour les traités qui contiennent des objets relevant de la seule compétence des cantons.

Pour être de portée mineure, un traité ne doit pas créer de nouvelles obligations pour la Suisse ni n'entraîner de renonciation à des droits existants.

Les accords servant uniquement à l'exécution de traités antérieurs et se bornant à préciser des droits et des obligations ou des principes d'organisation déjà contenus dans le traité de base entrent aussi dans cette catégorie. Idem pour les traités s'adressant aux autorités et réglant des questions administratives et techniques.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 12.11.2013

En 2010, c'est contre la volonté des commissions des deux conseils que le Conseil fédéral avait appliqué à titre provisoire l'accord d'entraide administrative conclu avec les Etats-Unis dans le cadre de l'affaire UBS, accord dont l'approbation incombe au Parlement. Cette décision avait conduit à la remise en question de la compétence du gouvernement en la matière. Chargé de mettre en oeuvre deux motions qui lui avaient été transmises, le Conseil fédéral a proposé d'introduire une nouvelle procédure : le gouvernement conserverait ses attributions, mais il devrait renoncer à l'application provisoire d'un traité international si deux tiers des membres de chacune des deux commissions parlementaires compétentes s'y opposaient (**12.069 Compétence de conclure des traités internationaux. Application provisoire et traités de portée mineure**). Cette proposition a été rejetée par le Conseil national - qui l'a considérée insuffisante - et n'a pas non plus trouvé un écho favorable, pour des raisons différentes, au sein de la commission du Conseil des Etats. Cette dernière a en effet considéré

die zuständigen Kommissionen beider Räte übertragen will, möchte die Kommission des Ständerates beim geltenden Recht bleiben. Im Interesse der aussenpolitischen Handlungsfähigkeit soll der Bundesrat die Zuständigkeit behalten, in dringenden und wichtigen Fällen Staatsverträge, die später vom Parlament genehmigt werden müssen, vorläufig anzuwenden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

qu'une telle procédure aurait pour corollaire une répartition peu claire des compétences. Alors que le Conseil national souhaite que la compétence en matière d'application provisoire des traités internationaux soit déléguée aux commissions compétentes, la CIP-E est favorable au maintien du droit en vigueur. Selon, elle, il faut garantir une certaine capacité d'action de la Confédération en matière de politique extérieure : le Conseil fédéral doit, lorsque l'urgence de la situation l'exige, conserver la compétence qui est actuellement la sienne d'appliquer provisoirement des traités internationaux, qui devront être approuvés ultérieurement par le Parlement.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

12.076 Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG

Botschaft vom 10. Oktober 2012 zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» sowie zum Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt- und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) als indirektem Gegenvorschlag (BBI 2012 8819)

Übersicht aus der Botschaft

Ziel der Initiative ist es, Kinder und abhängige Personen vor Wiederholungstätern zu schützen. Der Bundesrat steht uneingeschränkt hinter diesem Ziel, ist jedoch der Ansicht, dass es mit seinem Gegenvorschlag besser erreicht werden kann.

Denn die Initiative ist unpräzise, unvollständig und verstösst gegen Grundsätze der schweizerischen Rechtsordnung. Der Gegenvorschlag, der eine Ausdehnung des geltenden Berufsverbots sowie die Einführung eines Kontakt- und Rayonverbots vorsieht, weist diese Mängel nicht auf. Der Bundesrat empfiehlt deshalb, die Initiative abzulehnen.

Am 16. Mai 2011 stellte die Bundeskanzlei fest, dass die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» mit 111 681 gültigen Stimmen zustande gekommen war. Die Initiative verlangt, dass Personen, die verurteilt werden, weil sie die sexuelle Unversehrtheit eines Kindes oder einer abhängigen Person beeinträchtigt haben, endgültig das Recht verlieren, eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen auszuüben.

Grundsätzlich bestehen verschiedene Möglichkeiten, das Tätigkeitsverbot anzugehen. Denn mehrere Rechtsgebiete sind von dieser Thematik betroffen: das Privatrecht (namentlich das Arbeitsrecht und das Personenrecht), das Verwaltungsrecht (insbesondere die Bestimmungen über die Erteilung oder den Entzug von Bewilligungen zur Ausübung eines Berufs) oder aber das Strafrecht. Dennoch drehen sich die Diskussionen fast immer um das Strafrecht, vor allem deshalb, weil das Strafgesetzbuch eine spezifische Bestimmung über das Berufsverbot enthält.

Das Berufsverbot besteht seit Inkrafttreten des Strafgesetzbuchs im Jahr 1942. Damals handelte es sich um eine Nebenstrafe, die nur für bewilligungspflichtige Berufe verhängt werden konnte. Das Berufsverbot wurde selten angewandt und in seinem Ansatz kritisiert, weshalb es im Rahmen der am 1. Januar 2007 in Kraft getretenen Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs angepasst wurde.

Mit den neuen Bestimmungen wurde das Berufsverbot unter die «anderen Massnahmen» eingereiht und zusätzlich auf nicht bewilligungspflichtige Berufe ausgedehnt.

Trotz dieser Änderung ist das Berufsverbot nur in wenigen Fällen angewendet worden.

Parallel zur Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs wurden zahlreiche parlamentarische Vorstösse eingereicht, mit denen der Bundesrat insbesondere beauftragt wird, das Berufsverbot zu verstärken. Zur Steigerung der Wirksamkeit dieses Instruments schlugen die Parlamentarierinnen und Parlamentarier zum Beispiel vor, die Dauer der Eintragung des Berufsverbots im Strafregister zu verlängern, das Verbot auf ehrenamtliche Tätigkeiten auszuweiten oder die zukünftigen Arbeitgeber zu verpflichten, einen Auszug aus dem Strafregister zu verlangen. Auf der Grundlage eines solchen parlamen-

12.076 Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMIn

Message du 10 octobre 2012 relatif à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» et à la loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) en tant que contre-projet indirect (FF 2012 8151)

Condensé du message

L'initiative souhaite mieux protéger les enfants et les personnes dépendantes contre les récidivistes. Le Conseil fédéral partage pleinement cet objectif, mais estime que le contre-projet qu'il propose est plus approprié pour l'atteindre. L'initiative est en effet imprécise, incomplète et contraire à certains principes fondamentaux de notre ordre juridique. Le contre-projet, qui propose l'extension de l'actuelle interdiction d'exercer une profession, ainsi que la création d'une interdiction de contact et d'une interdiction géographique, ne comporte pas ces désavantages. Le Conseil fédéral propose donc de rejeter l'initiative.

Le 16 mai 2011, la Chancellerie fédérale a constaté que l'initiative populaire fédérale «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» avait abouti, avec 111 681 signatures valables. Cette initiative exige que les personnes condamnées pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante soient définitivement privées du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole avec des mineurs ou des personnes dépendantes.

En principe, il existe différentes manières d'appréhender l'interdiction d'exercer une activité. En effet, plusieurs domaines du droit sont concernés par cette thématique: le droit privé, singulièrement le droit du travail ou le droit des personnes, le droit administratif, singulièrement le droit relatif à l'octroi ou au retrait d'une autorisation de pratiquer ou encore le droit pénal. Malgré cela, les discussions se cristallisent quasi systématiquement autour du droit pénal, principalement parce que le code pénal contient une disposition expresse sur l'interdiction d'exercer une activité professionnelle.

En effet, l'interdiction d'exercer une profession existe depuis la date d'entrée en vigueur du code pénal, en 1942. A l'époque, il s'agissait d'une peine accessoire qui ne pouvait toucher que des professions subordonnées à une autorisation officielle. Peu appliquée et critiquée dans sa conception, cette interdiction d'exercer une profession a été modifiée dans le cadre de la révision de la partie générale du code pénal, entrée en vigueur le 1er janvier 2007. Les nouvelles dispositions classent l'interdiction d'exercer sous les autres mesures et l'étendent aux professions non soumises à autorisation. Malgré cette modification, les cas d'application de l'interdiction d'exercer sont restés peu nombreux.

Parallèlement à cette révision de la partie générale du code pénal, de nombreuses interventions parlementaires ont été déposées, qui chargent notamment le Conseil fédéral de renforcer l'interdiction d'exercer: allonger la durée de l'inscription au casier judiciaire de l'interdiction d'exercer une activité, l'étendre aux activités bénévoles, obliger les futurs employeurs à exiger un extrait du casier judiciaire, telles ont été par exemple les mesures proposées par les parlementaires pour rendre cet instrument plus efficace. Sur la base de l'une de ces interven-

tarischen Vorstosses, der Motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Verstärkte Prävention von Pädokriminalität und anderen Verbrechen), hat der Bundesrat im Februar 2011 einen Vorentwurf zur Änderung des Strafgesetzbuchs in die Vernehmlassung geschickt. Im Vorentwurf war namentlich vorgesehen, das Verbot beruflicher Tätigkeiten auf ausserberufliche Tätigkeiten auszuweiten, das neue Tätigkeitsverbot in zwei Bereichen strenger auszugestalten, ein Kontakt- und Rayonverbot zu schaffen und die Arbeitgeber und die Vereinsverantwortlichen neu zu verpflichten, vor Einstellungen einen Auszug aus dem Strafregister zu verlangen. Der Vorentwurf wurde in seinen Grundzügen mehrheitlich gut aufgenommen, auch wenn gewisse Bestimmungen für einen nicht zu vernachlässigenden Teil der Vernehmlassungsteilnehmer zu weit gehen.

Die Volksinitiative bewegt sich somit in einem politischen Kontext, in dem das Berufsverbot bereits eingehend überprüft wird. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass die Initiative aus mehreren Gründen problematisch ist: Sie sieht ein obligatorisches und zeitlich unbefristetes Verbot vor und steht nicht nur zur schweizerischen, sondern auch zur internationalen Rechtsordnung im Widerspruch. Diese mangelnde Flexibilität ist nicht mit dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit vereinbar - einem wesentlichen Grundsatz bei der Einschränkung von Grundrechten.

Zudem ist die Initiative unvollständig: Sie nimmt die Straftaten gegen Leib und Leben vom Anwendungsbereich aus, und sie sagt vor allem nichts darüber aus, wie sie umgesetzt werden soll.

Dementsprechend beantragt der Bundesrat - im Rahmen seiner Verantwortung für eine kohärente, wirksame und gerechte Rechtsordnung, die in Einklang mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz steht -, die Volksinitiative abzulehnen.

Auch er hält es aber für vollkommen inakzeptabel, dass Personen, die verurteilt wurden, weil sie die sexuelle Integrität von Minderjährigen oder abhängigen Personen beeinträchtigt haben, wieder mit derselben Kategorie von Personen arbeiten dürfen, solange sie noch eine Gefahr für die Gemeinschaft darstellen. Aus diesem Grund stellt er der Verfassungsinitiative einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe entgegen, mit dem das Berufsverbot auf ausserberufliche Tätigkeiten ausgedehnt wird und zwei schärfere Formen eines Tätigkeitsverbots für Straftaten gegen minderjährige oder besonders schutzbedürftige Personen geschaffen werden.

Der Gegenvorschlag führt zudem, namentlich zur Verhinderung von häuslicher Gewalt und zwanghafter Belästigung, ein Kontakt- und Rayonverbot ein. Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese neuen Massnahmen die von der Initiative angesprochenen Probleme umfassend lösen und dabei erst noch vollständiger und verhältnismässiger sind als die Massnahmen der Initiative.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt- und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes)

10.06.2013 NR Beginn der Diskussion

11.06.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

11.09.2013 SR Abweichend.

tions parlementaires, la motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Prévention accrue en matière de pédocriminalité et autres infractions), le Conseil fédéral a mis en consultation un avant-projet de modification du code pénal en février 2011. Cet avant-projet prévoit notamment d'étendre l'interdiction d'exercer aux activités non professionnelles, d'introduire deux formes aggravées de l'interdiction d'exercer, de créer une interdiction de contact et une interdiction géographique et d'instaurer une obligation, pour les employeurs et les responsables des associations, d'exiger un extrait du casier judiciaire avant l'engagement. Les grandes lignes de cet avant-projet ont été plutôt bien accueillies, même si une partie non négligeable des participants a estimé que certaines dispositions allaient trop loin.

L'initiative s'inscrit donc dans un contexte politique où l'interdiction d'exercer est déjà analysée de manière approfondie. De plus, le Conseil fédéral estime que cette initiative est problématique sur plusieurs points: de par le fait qu'elle prévoit une interdiction obligatoire et illimitée dans le temps, elle se heurte non seulement à l'ordre juridique suisse, mais également à l'ordre juridique international. Ce manque de souplesse va en effet à l'encontre du principe de proportionnalité, principe essentiel lorsqu'il s'agit de restreindre un droit fondamental. Par ailleurs, l'initiative est incomplète. Non seulement elle exclut de son champ d'application les infractions contre la vie et l'intégrité physique, mais surtout, elle ne donne aucune indication sur la façon dont elle doit être mise en oeuvre.

Par conséquent, et en tant que garant d'un ordre juridique cohérent, efficace, juste et conforme à ses engagements internationaux, le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative. Il partage entièrement l'idée selon laquelle il est intolérable qu'une personne ayant fait l'objet d'une condamnation pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle de mineurs ou de personnes dépendantes puisse recommencer à travailler avec la même catégorie de personnes tant qu'elle représente un danger pour la collectivité. C'est la raison pour laquelle il oppose à l'initiative constitutionnelle un contre-projet indirect au niveau de la loi, qui étend l'interdiction d'exercer une profession aux activités extraprofessionnelles et qui crée deux formes aggravées d'interdiction d'exercer une activité en cas d'infraction sur un mineur ou une personne particulièrement vulnérable. Le contre-projet crée également une interdiction de contact et une interdiction géographique, notamment pour faire face aux violences domestiques et à la persécution obsessionnelle. Le Conseil fédéral est convaincu que ces nouvelles mesures répondent pleinement aux problèmes soulevés par l'initiative, tout en ayant l'avantage d'être plus complètes et proportionnées que celles proposées par l'initiative.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs)

10.06.2013 CN Début du traitement

11.06.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

11.09.2013 CE Divergences.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen»

- 21.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
18.06.2013 SR Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, einen direkten Gegenentwurf auszuarbeiten.
11.09.2013 SR Abweichend.
18.09.2013 NR Abweichend.
19.09.2013 SR Zustimmung.
27.09.2013 NR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung abgelehnt.
27.09.2013 SR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Tätigkeitsverbot nach einer Straftat gegen die sexuelle Integrität (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen») (Entwurf der RK-N vom 14. Februar 2013)

- 21.03.2013 NR In der Gesamtabstimmung abgelehnt (=nichtentreten) (=erledigt).

Entwurf 4

Bundesgesetz über das zwingende Tätigkeitsverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) (Entwurf der RK-N vom 23. Mai 2013)

- 10.06.2013 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

Entwurf 5

Bundesbeschluss über das Tätigkeits- und Kontaktverbot nach einer Straftat gegen die sexuelle Integrität (Gegenentwurf zur Volksinitiative „Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen“) (Entwurf der RK-S vom 26. August 2013)

- 11.09.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.
18.09.2013 NR Nichteintreten.
19.09.2013 SR Zustimmung (= Nichteintreten).

Beratungen Entwurf 2, 27.09.2013

Nationalrat kippt Nein-Empfehlung zur Pädophilen-Initiative

(sda) Die Volksinitiative «Pädophile sollen nie mehr mit Kindern arbeiten dürfen» kommt ohne offizielle Abstimmungsempfehlung vor das Volk. Der Nationalrat kippte am Freitag in der Schlussabstimmung den Beschluss, der die Ablehnung empfiehlt.

Alle bisherigen Abstimmungen des Nationalrats zur Pädophilen-Initiative fielen äusserst knapp aus. So auch die Schlussabstimmung: 97 Nationalräte sagten Nein zum Nein und drückten damit ihre Zustimmung zur Initiative aus. 91 Ratsmitglieder bestätigen das Nein, 7 enthielten sich der Stimmen.

Damit kippten die Nationalräte zwar die Nein-Parole, auf die sich die beiden Kammern zuvor ganz knapp geeinigt hatten - der Nationalrat hatte da mit Stichentscheid seiner Präsidentin entschieden. Folgen hat das aber praktisch keine: Der Bundesrat wird wie geplant die Abstimmung ansetzen, voraussichtlich im kommenden Jahr.

Im Abstimmungskampf wird er dann jedoch keine offizielle Abstimmungsempfehlung abgeben dürfen. Das war zum Beispiel bereits bei der Abzocker-Initiative der Fall, was den Bundesrat

Projet 2

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants»

- 21.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
18.06.2013 CE Renvoi à la commission avec le mandat d'élaborer un contre-projet direct.
11.09.2013 CE Divergences.
18.09.2013 CN Divergences.
19.09.2013 CE Adhésion.
27.09.2013 CN L'arrêté est rejeté au vote final.
27.09.2013 CE L'arrêté est adopté au vote final.

Projet 3

Arrêté fédéral concernant l'interdiction d'exercer une activité après une infraction contre l'intégrité sexuelle (contre-projet à l'initiative populaire « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants ») (Projet de la CAJ-N du 14 février 2013)

- 21.03.2013 CN Rejeté lors du vote sur l'ensemble (=ne pas entrer en matière) (=liquidé).

Projet 4

Loi fédérale sur l'interdiction systématique d'exercer une activité (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) (Projet de la CAJ-N du 23 mai 2013)

- 10.06.2013 CN Entrée en matière et renvoi à la commission.

Projet 5

Arrêté fédéral concernant l'interdiction d'exercer une activité et l'interdiction de contact après une infraction contre l'intégrité sexuelle (contre-projet à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants») (Projet de la CAJ-E du 26 août 2013)

- 11.09.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.
18.09.2013 CN Ne pas entrer en matière.
19.09.2013 CE Adhésion (= ne pas entrer en matière).

Délibérations du projet 2, 27.09.2013

Pas de recommandation de vote du Parlement sur l'initiative

(ats) Le peuple n'aura pas de recommandation du Parlement lorsqu'il se prononcera sur l'initiative de la Marche Blanche visant à interdire définitivement aux pédophiles de travailler avec des enfants. Lors des votations finales, le Conseil national a enterré vendredi par 97 voix contre 91 et 7 abstentions l'arrêté appelant à rejeter l'initiative.

Une majorité composée de l'UDC, du PLR et d'une partie du PDC a permis de faire échouer l'arrêté dans la dernière ligne droite. Aux Etats, il a pourtant été adopté peu avant par 23 voix contre 15 et trois abstentions.

Ce retournement était à prévoir. Durant la session, le National n'avait accepté qu'à une voix près, celle de sa présidente Maya Graf (Verts/BL), de rejeter l'initiative. Il rejoignait ainsi la position du Conseil des Etats et du Conseil fédéral. En mars, la Chambre du peuple avait décidé de soutenir l'initiative de la Marche Blanche par 82 voix contre 79 et 14 abstentions.

Nombreuses tergiversations

Les deux Chambres ont longtemps tergiversé et planché sur de multiples alternatives avant de se rallier au projet du Conseil

aber nicht daran gehindert hatte, seine ablehnenden Argumente auszubreiten.

Der Ständerat hatte die Initiative aus rechtsstaatlichen Bedenken stets abgelehnt und bestätigte dies auch in der Schlussabstimmung mit 23 zu 15 Stimmen bei 3 Enthaltungen.

Umsetzungsprobleme befürchtet

Die Initiative der Organisation Marche Blanche verlangt, dass Personen, die sich an Kindern oder Abhängigen sexuell vergangen haben und dafür verurteilt wurden, nie mehr mit Kindern oder Abhängigen arbeiten dürfen. Weil ein solcher Automatismus einem Gericht keinen Spielraum lässt für den Einzelfall und damit für die verfassungsmässige Verhältnismässigkeit, sehen die Gegner beträchtliche Umsetzungsprobleme.

Im Gegensatz zum Nationalrat hatte der Ständerat einen direkten Gegenvorschlag favorisiert, der eine Abstufung des Tätigkeitsverbots von zehn Jahren bis lebenslänglich vorsah. Dieser Vorschlag scheiterte aber im Nationalrat. Der SVP ging der Gegenentwurf zu wenig weit, der Linken zu weit.

Angesichts der Erfahrungen mit der Unverjährbarkeitsinitiative, ebenfalls von Marche Blanche, und der Verwahrungsinitiative, werden der Pädophilen-Initiative gute Chancen vor dem Volk eingeräumt.

Gesetzesverschärfungen auf Kurs

Unabhängig von der Initiative stehen im Parlament Verschärfungen für Pädokriminelle zur Diskussion, die einst als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative gedacht waren. Dazu gehört ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot für besonders gefährliche Pädokriminelle, wie es die Initiative verlangt.

Vorgesehen sind auch Kontakt- und Rayonverbote für verurteilte Sexualstraftäter. Zudem soll die Grundlage geschaffen werden für einen speziellen Strafregisterauszug, mit dem Bewerber für die Arbeit mit Kindern ihre Unbescholtenheit beweisen könnten.

Der Ständerat hat diese Gesetzesänderungen bereits gutgeheissen, als nächstes ist der Nationalrat in der Reihe. Es wäre möglich, dass das Parlament die Anpassungen beschliesst, bevor die Initiative zur Abstimmung kommt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.10.2013

Die Kommission spricht sich dafür aus, dass bei an Minderjährigen oder besonders schutzbedürftigen Opfern begangenen Sexualstraftaten ab einer gewissen Schwere zwingend ein Verbot verhängt werden muss, Tätigkeiten auszuführen, die einen regelmässigen Kontakt zum genannten Personenkreis umfassen. Sie betrachtet die Gesetzesänderung als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen».

Mit 15 zu 7 Stimmen beantragt die Kommission dem Nationalrat, die vom Bundesrat vorgeschlagenen strafrechtlichen Bestimmungen zum obligatorischen Tätigkeitsverbot (12.076) anzunehmen (Art. 67 Abs. 3 und 4 E-StGB). Das Verbot soll zehn Jahre gelten, kann aber auch lebenslänglich verhängt werden.

fédéral. Le gouvernement propose la révision du code pénal comme réponse à l'initiative.

Le texte de la Marche Blanche vise à priver définitivement toute personne condamnée pour atteinte à l'intégrité sexuelle du droit d'exercer une activité en contact avec des mineurs et des personnes dépendantes.

Le projet de loi du gouvernement se veut à la fois plus complet et mesuré. Il veut punir non seulement les actes commis dans le cadre professionnel mais aussi ceux qui se sont déroulés hors du travail, comme dans un club sportif ou une association. La protection est étendue aux personnes particulièrement vulnérables.

Interdiction de contact et géographique

Dans le projet gouvernemental figure également une interdiction de contact. Un abuseur n'aura pas le droit de téléphoner, d'envoyer des courriels ou d'entrer en contact via des tiers avec sa ou ses victimes. Un juge pourra aussi interdire certains lieux, rues ou quartiers aux personnes condamnées. Le texte limite l'interdiction d'exercer une activité avec des enfants à un maximum de 10 ans.

Les deux conseils avaient également chacun formulé un contre-projet direct avant d'y renoncer. Les textes, toujours très proches de celui de l'initiative, n'ont pas convaincu. Le peuple préférera «l'original à une pâle copie», ont reproché de nombreux élus. Les deux propositions voulaient notamment limiter la durée de l'interdiction, afin de respecter le principe de proportionnalité.

Textes incompatibles

Le texte de l'initiative doit désormais être soumis au peuple dans les dix mois. La révision du code pénal privilégiée par le Conseil fédéral est quant à elle toujours en suspens au Parlement en raison de divergences entre les Chambres.

Pour la conseillère aux Etats Anne Seydoux-Christe (PDC/JU), également présidente de la commission des affaires juridiques de sa Chambre, les deux textes parallèles sont incompatibles, l'un demandant une interdiction à vie, l'autre respectant le principe de proportionnalité.

La révision du Code pénal n'est donc envisageable qu'à condition que le texte des initiants soit refusé en votation populaire ou si le comité d'initiative retire son texte, une hypothèse très peu vraisemblable. Si l'initiative aboutit, cette révision est alors dépassée.

La révision du code pénal, traitée indépendamment de l'initiative, ne pourra vraisemblablement entrer en vigueur qu'au début 2015. Si le texte des initiants est accepté entretemps en votation populaire, il faudra réviser à nouveau le code pénal.

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.10.2013

La commission est favorable à ce que, à partir d'une certaine gravité, les actes sexuels commis sur des mineurs ou des adultes particulièrement vulnérables entraînent obligatoirement pour leurs auteurs l'interdiction d'exercer une activité impliquant des contacts réguliers avec les personnes précitées. Elle considère cette modification du code pénal comme un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants».

Par 15 voix contre 7, la commission propose à son conseil d'adopter les dispositions pénales relatives à l'interdiction obligatoire d'exercer une activité proposées par le Conseil fédéral (12.076 ; art. 67, al. 3 et 4, du projet de modification du code pénal). L'interdiction doit durer dix ans, considérant que le juge

Eine Minderheit ist der Ansicht, dass das Gericht das Verbot nicht zwingend aussprechen müssen, sondern über einen gewissen Ermessensspielraum verfügen sollte. Eine weitere Minderheit spricht sich für ein zwingendes Tätigkeitsverbot unabhängig von der Schwere der Tat aus. Mit 15 zu 6 Stimmen hat sich die Kommission zudem dafür ausgesprochen, dass die Thematik möglichst rasch auf Gesetzesstufe neu geregelt wird. Eine Minderheit möchte damit zuwarten, bis Volk und Stände über die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» befunden haben.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

peut également prononcer une interdiction à vie. Une minorité de la commission considère qu'il ne faut pas obliger le tribunal à prononcer une interdiction, mais lui laisser une certaine marge de manoeuvre. Une autre minorité plaide pour une interdiction obligatoire quelle que soit la gravité de l'acte répréhensible commis par l'auteur. En outre, par 15 voix contre 6, la commission souhaite que cette question soit réglée le plus rapidement possible au niveau de la loi ; au contraire, une minorité propose d'attendre que le peuple et les cantons se soient prononcés sur l'initiative «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants».

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

12.097 Überstellung verurteilter Personen. Vertrag zwischen der Schweiz und Kosovo

Botschaft vom 30. November 2012 zur Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Kosovo über die Überstellung verurteilter Personen (BBI 2013 159)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2012

Schweizerische und kosovarische Strafgefangene sollen ihre Haftstrafen künftig in ihrem Heimatstaat verbüssen können. Der Bundesrat hat am Freitag die Botschaft zur Ratifikation eines Überstellungsvertrages mit Kosovo verabschiedet. Der bilaterale Vertrag ermöglicht auch Überstellungen gegen den Willen der betroffenen Personen.

Die Überstellung verurteilter Personen in ihr Heimatland erfüllt einen humanitären Zweck und dient der Wiedereingliederung von Strafgefangenen in die Gesellschaft. Ein Häftling, der seinem familiären und kulturellen Umfeld nahe ist, gliedert sich nach seiner Freilassung leichter wieder in die Gesellschaft ein. Weiter kommt die Überstellung verurteilter Personen der Forderung von Seiten der Politik und von den kantonalen Strafvollzugsbehörden nach, den Anteil ausländischer Strafgefangener zu senken. Der bilaterale Vertrag schafft die rechtstaatlichen Grundlagen für Überstellungen im Verhältnis zu Kosovo.

Kein Recht auf Überstellung

Eine Überstellung setzt unter anderem voraus, dass die betroffene Person eine Straftat begangen hat, die im Urteilsstaat wie im Vollstreckungsstaat strafbar ist. Weiter müssen beide Staaten einer Überstellung zustimmen. Der Überstellungsvertrag verpflichtet die Staaten jedoch nicht, ein Überstellungsgesuch zu genehmigen und verleiht der verurteilten Person auch kein Recht, die Reststrafe in ihren Heimatstaat verbüssen zu können.

Überstellung auch gegen den Willen der verurteilten Person

In gewissen Fällen kann eine verurteilte Person auch gegen ihren Willen in ihr Heimatland überstellt werden. Die Einwilligung ist dann nicht erforderlich, wenn sie aus dem Urteilsstaat geflohen ist oder wenn sie nach Verbüßung der Strafe ausgewiesen oder abgeschoben würde, den Urteilsstaat also ohnehin verlassen müsste. Einen Überstellungsentscheid gegen ihren Willen kann die verurteilte Person beim Bundesstrafgericht anfechten.

Kosten trägt grundsätzlich der Urteilsstaat

Der Überstellungsvertrag zwischen der Schweiz und Kosovo sieht anders als das Überstellungsübereinkommen des Europarates vor, dass grundsätzlich der Urteilsstaat die Kosten im Zusammenhang mit der Überstellung der verurteilten Person in ihr Heimatland trägt. Diese Regelung soll verhindern, dass eine Überstellung daran scheitert, dass der Vollstreckungsstaat die Kosten dafür nicht übernehmen kann oder will. Sie rechtfertigt sich für den Urteilsstaat dadurch, dass er durch die Überstellung finanziell erheblich entlastet wird.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Kosovo über die Überstellung verurteilter Personen
10.09.2013 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

12.097 Transfèrement des personnes condamnées. Traité entre la Suisse et le Kosovo

Message du 30 novembre 2012 concernant l'approbation du traité entre la Suisse et le Kosovo sur le transfèrement des personnes condamnées (FF 2013 159)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2012

Les détenus suisses et kosovars pourront purger leur peine dans leur pays d'origine. Le Conseil fédéral a adopté ce vendredi le message portant approbation du traité signé entre la Suisse et le Kosovo sur le transfèrement des condamnés. Cet accord bilatéral permet également de transférer des personnes contre leur volonté.

Le transfèrement des condamnés dans leur pays d'origine répond à un objectif humanitaire et favorise leur réinsertion ultérieure dans la société. Un détenu qui purge sa peine à proximité de son environnement familial et culturel a plus de facilité à retrouver ses marques dans la société une fois libéré. Le transfèrement des condamnés satisfait également à une revendication des milieux politiques et des autorités cantonales d'exécution des peines visant à réduire la proportion des étrangers dans les prisons suisses. Le traité créé les bases juridiques nécessaires aux transfèrements entre la Suisse et le Kosovo.

Le transfèrement n'est pas un droit

Un transfèrement présuppose entre autres que la personne concernée a commis une infraction punissable aussi bien dans l'Etat de condamnation que dans l'Etat d'exécution. Et que les deux Etats y ont consenti. Le traité de transfèrement n'oblige toutefois pas ces Etats à donner suite à une demande de transfèrement et il n'accorde aucun droit au condamné de pouvoir purger le reliquat de sa peine dans son pays d'origine.

Le transfèrement peut avoir lieu contre la volonté du condamné

Dans certains cas, un condamné peut aussi être transféré dans son pays d'origine contre sa volonté : son consentement n'est pas requis s'il a fui l'Etat de condamnation ou s'il est de toute façon appelé à quitter le pays, une fois sa peine purgée, parce qu'il a été frappé d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière. L'intéressé a la possibilité de faire recours contre un transfèrement décidé contre sa volonté devant le Tribunal pénal fédéral.

Les coûts sont à la charge du pays de condamnation

Le traité de transfèrement signé entre la Suisse et le Kosovo prévoit, à la différence de la Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées, que c'est l'Etat de condamnation qui supporte en principe les frais engendrés par le transfèrement. Cette réglementation vise à empêcher qu'un transfèrement échoue parce que l'Etat d'exécution ne peut ou ne veut en assumer le coût. Elle se justifie par le fait que l'Etat de condamnation économise ensuite des frais d'exécution.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du traité entre la Suisse et le Kosovo sur le transfèrement des personnes condamnées
10.09.2013 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Debatte im Nationalrat, 10.09.2013

Strafvollzug: Verurteilte Kosovaren sollten Strafe im Heimatland verbüssen können

(sda) In der Schweiz verurteilte Straftäter aus dem Kosovo sollen für das Verbüssen ihrer Freiheitsstrafe in ihr Heimatland überstellt werden können. Dasselbe soll für im Kosovo verurteilte Schweizer gelten. Der Nationalrat hat den dafür nötigen Staatsvertrag gutgeheissen.

Der Nationalrat entschied als Erstrat und stimmte dem Vertrag am Dienstag diskussionslos mit 141 zu 0 Stimmen zu. 40 Ratsmitglieder - vor allem aus der SP-Fraktion - enthielten sich der Stimme. Die Rechtskommission (RK) hatte dem Ansinnen mit 14 gegen 0 Stimmen bei fünf Enthaltungen zugestimmt. Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

ie Skepsis in der RK betreffe namentlich die Überstellung von Kosovaren mit serbischem Pass und von Roma, sagte Kommissionssprecher Karl Vogler (CSP/OW). Der Kommission sei zugesichert worden, dass es keine Überstellung geben werde, wenn Menschenrechtsverletzungen zu befürchten seien.

Wiedereingliederung erleichtern

Humanitäre Gründe könnten für eine Überstellung sprechen, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Wenn jemand eine Haftstrafe weit weg von der Heimat verbüssen müsse, könne das sehr belastend sein. Von der Vorlage könnten auch Schweizer Staatsangehörige profitieren, die ihre Strafe nicht im Ausland verbüssen müssten.

Das Abkommen soll die Wiedereingliederung von Gefangenen erleichtern. Ein Häftling, der seinem familiären und kulturellen Umfeld nahe sei, gliedere sich nach der Freilassung leichter wieder ein, schrieb der Bundesrat. Ein weiteres Ziel ist es, die Zahl der ausländischen Häftlinge in der Schweiz und damit die Kosten für den Strafvollzug zu senken. Das Land, in dem das Urteil ausgesprochen wird, muss nämlich nur für die Überstellung aufkommen, aber nicht für die Kosten für den Strafvollzug.

Der Bundesrat verspricht sich von der neuen Regelung zudem eine abschreckende Wirkung auf Kriminaltouristen. Denn Straftäter können auch gegen ihren Willen in ihr Heimatland zurückgeschickt werden. Ein Recht auf eine Überstellung in die Heimat gibt es dagegen nicht. Und beide Staaten müssen der Überstellung zustimmen.

«Jeder Einzelfall wird gesondert beurteilt», sagte Sommaruga dazu. Betroffene könnten Einwände vorbringen, und die Behörden müssten diese prüfen. Dass mit dem Kosovo ein bilaterales Abkommen geschlossen wird, liegt laut Sommaruga daran, dass nicht alle Mitgliedstaaten des Europarates Kosovo als Staat anerkannt haben.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 18.10.2013

Die Kommission beantragt einstimmig, diesen Vertrag zu genehmigen (12.097). Er sieht vor, dass kosovarische und schweizerische Strafgefangene die im jeweils anderen Staat ausgesprochene Freiheitsstrafe künftig in ihrem Heimatstaat verbüssen können. Zudem soll der Vertrag eine bessere Resozialisierung nach verbüsster Strafe sicherstellen und einen Beitrag zur Reduktion des Ausländeranteils in unseren Gefängnissen leisten.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations au Conseil national, 10.09.2013

Criminalité: Le National pour l'envoi des détenus kosovars dans leur pays

(ats) La Suisse devrait pouvoir transférer des détenus kosovars afin qu'ils purgent leur peine dans leur pays d'origine, même si ces derniers s'y opposent. Le Conseil national a adopté mardi par 141 voix et 40 abstentions, un traité entre Berne et Pristina. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

«L'accord est une bonne solution pour la Suisse», a souligné Yves Nidegger (UDC/GE). Il se base sur la réciprocité: aussi bien les détenus suisses et kosovars pourront purger leur peine dans leur pays d'origine. Il faudra pour ce faire que la personne concernée ait commis une infraction punissable dans les deux Etats. Les deux pays devront en outre avoir donné leur aval au transfèrement.

La commission s'est par ailleurs renseignée sur les conditions de détention des prisonniers au Kosovo, et s'est assurée que les minorités, notamment les Roms, ne seraient pas défavorisées. Les autorités ont donné des garanties suffisantes, a précisé le conseiller national genevois. Des arguments qui n'ont pas entièrement convaincu la gauche. Elle s'est abstenue en bloc lors du vote.

Le traité ne force ni Berne ni Pristina à accepter une demande de transfèrement, ni n'accorde un droit du condamné à purger le reste de sa peine dans son pays. Dans certains cas, le transfèrement pourra avoir lieu contre la volonté de la personne concernée. Ce sera possible si le condamné a fui l'Etat où il a été jugé. Idem s'il est de toute façon appelé à partir une fois sa peine purgée vu qu'il a été frappé d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière. La personne concernée pourra faire recours devant le Tribunal pénal fédéral.

Le transfèrement des condamnés permettra de réduire la proportion des étrangers dans les prisons suisses, a rappelé Yves Nidegger. Mais il répond aussi à un objectif humanitaire en favorisant la réinsertion. Un détenu qui purge sa peine à proximité de son environnement familial et culturel a plus de facilité à retrouver ses marques dans la société une fois libéré.

Contrairement à ce que prévoit la convention du Conseil de l'Europe, les coûts du rapatriement seront en principe à la charge du pays de condamnation. Cela devrait empêcher qu'un transfèrement échoue parce que l'Etat d'exécution ne peut ou ne veut en assumer les frais. Cette mesure se justifie en outre par le fait que l'Etat de condamnation économise ensuite des coûts de détention.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 18.10.2013

La commission propose à l'unanimité d'approuver ce traité (12.097). Il prévoit que les détenus suisses et kosovars puissent subir dans leur Etat d'origine la peine privative de liberté qui leur est infligée sur le territoire de l'autre Etat partie. Le traité vise à favoriser la réinsertion sociale des personnes condamnées une fois leur peine purgée. Il contribue à l'effort de réduction de la part des détenus étrangers dans la population carcérale suisse.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

12.100 Menschen mit Behinderungen. Übereinkommen

Botschaft vom 19. Dezember 2012 zur Genehmigung des Übereinkommens vom 13. Dezember 2006 über die Rechte von Menschen mit Behinderungen (BBl 2013 661)

Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen vom 13. Dezember 2006 über die Rechte von Menschen mit Behinderungen stellt ein wichtiges Instrument dar, um die Diskriminierung der weltweit über eine Milliarde Menschen mit Behinderungen in allen Lebensbereichen zu bekämpfen und ihre selbstständige Teilnahme am gesellschaftlichen Leben zu fördern. Das Übereinkommen wurde am 13. Dezember 2006 von der UNO-Generalversammlung angenommen und bis zum 1. November 2012 von 154 Staaten unterzeichnet und von 126 Staaten (inkl. der EU) ratifiziert. Bereits heute erfüllt die Schweiz die Anforderungen des Übereinkommens weitgehend. Das Übereinkommen gäbe dem bestehenden schweizerischen Behindertengleichstellungsrecht einen kohärenten Rahmen und erhöhte Sichtbarkeit.

Das Übereinkommen verbietet jede Form der Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen. Es basiert auf den Grundprinzipien der bestehenden internationalen Menschenrechtsabkommen und garantiert deren Anwendung auf behinderte Menschen. Es ist das erste internationale Übereinkommen, welches spezifisch die Rechte von Menschen mit Behinderung verbindlich aufführt. Das Übereinkommen geht hierbei zeitgemäss von einer breit gefassten Definition von «Behinderung» aus, was gewährleisten soll, dass grundsätzlich keine behinderte Person vom Schutz des Übereinkommens ausgeschlossen wird: «Menschen mit Behinderungen» im Sinn der Konvention sind Personen, die aufgrund des Zusammenspiels einer langfristigen körperlichen, psychischen, geistigen oder Sinnesbeeinträchtigung und verschiedenartige Beschränkungen durch die Mehrheitsgesellschaft in ihrer vollen, tatsächlichen und gleichwertigen Teilnahme in der Gesellschaft behindert sind. Die Behinderung wird also als Folge einer Wechselwirkung zwischen einem Individuum und seiner Umwelt begriffen, die sich nicht an die persönlichen Unterschiede anpasst. In der Schweiz leben rund 1,2 Millionen Menschen (ab 16 Jahren) mit einer Behinderung (17 % der Bevölkerung); davon müssen rund 300 000 (5 %) als stark behindert betrachtet werden. Nach wie vor stossen Menschen mit Behinderung auf Vorurteile und Barrieren, die sie daran hindern, am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen.

Ziel des Übereinkommens ist der volle Genuss der grundlegenden Menschenrechte durch behinderte Menschen und deren aktive Teilnahme am politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben sowie die Förderung der Achtung der ihnen innewohnenden Würde. Das Übereinkommen verbietet jede Diskriminierung von Behinderten in allen Lebensbereichen und bezweckt, die Chancengleichheit von Menschen mit Behinderungen zu fördern. Es garantiert unter anderem das Recht auf ein unabhängiges und selbstbestimmtes Leben, Schutz von Frauen und Mädchen mit Behinderungen vor Mehrfachdiskriminierungen, gleiches Recht auf eine eigene Familie, das Recht auf Beschäftigung, das Recht auf einen angemessenen Lebensstandard und sozialen Schutz, gleicher Zugang zu Bildung, gleiches Recht auf Teilhabe am öffentlichen und kulturellen Leben sowie Schutz vor Gewalt, Ausbeutung und Missbrauch. Das Übereinkommen schafft dabei grundsätzlich keine Sonderrechte, sondern kon-

12.100 Personnes handicapées. Convention

Message du 19 décembre 2012 portant approbation de la Convention du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées (FF 2013 601)

Condensé du message

La Convention du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées représente un instrument important permettant de lutter contre la discrimination dans tous les domaines à l'égard de plus d'un milliard de personnes handicapées dans le monde et d'encourager leur participation autonome à la vie sociale.

Adoptée par l'Assemblée générale de l'ONU le 13 décembre 2006, la Convention était signée le 1er novembre 2012 par 154 Etats et ratifiée par 126 Etats (y compris l'UE). Aujourd'hui, la Suisse satisfait dans une large mesure aux exigences de la Convention. Cette dernière permettrait d'inscrire le droit suisse en matière d'égalité pour les personnes handicapées dans un cadre cohérent et lui conférerait une plus grande visibilité.

La Convention interdit toute forme de discrimination à l'égard des personnes handicapées. Elle repose sur les principes fondamentaux des accords internationaux existant en matière de droits de l'homme et garantit leur application aux personnes handicapées. Il s'agit de la première convention internationale qui régit les droits des personnes handicapées de manière juridiquement contraignante. Elle s'appuie sur une définition large du handicap, qui évolue avec le temps, ce qui a pour but de garantir qu'aucune personne handicapée ne soit exclue de son champ d'application: par personnes handicapées, elle entend des personnes qui présentent des incapacités physiques, mentales, intellectuelles ou sensorielles durables, dont l'interaction avec diverses barrières peut faire obstacle à leur pleine et effective participation à la société sur la base de l'égalité avec les autres. Le handicap est donc compris comme la conséquence de l'interaction entre l'individu et un environnement qui ne s'adapte pas aux différences de la personne. Sur les quelque 1,2 million de personnes (âgées de 16 ans et plus) vivant en Suisse avec un handicap (17 % de la population), près de 300 000 (5 %) sont considérées comme gravement handicapées. Aujourd'hui comme hier, elles doivent faire face aux préjugés et aux obstacles qui les empêchent de participer à la vie sociale.

La Convention a pour objet d'assurer la pleine jouissance des droits de l'homme fondamentaux par les personnes handicapées et leur participation active à la vie politique, économique, sociale et culturelle ainsi que de promouvoir le respect de leur dignité intrinsèque. Elle interdit toute forme de discrimination fondée sur le handicap dans tous les domaines et vise à encourager l'égalité des chances pour les personnes handicapées. Elle garantit notamment le droit à une vie indépendante et à la liberté de choix, la protection des femmes et des filles handicapées contre les discriminations multiples, le droit de fonder une famille sur la base de l'égalité avec les autres, le droit au travail, le droit à un niveau de vie adéquat et à la protection sociale, l'accès à l'éducation sur la base de l'égalité des chances, le droit de participer à la vie publique et culturelle sur la base de l'égalité avec les autres ainsi qu'une protection contre la violence, l'exploitation et les abus. Elle ne crée pas de droits spécifiques en plus de ceux qui existent déjà, mais concrétise et spécifie les droits de l'homme universels du point de vue des personnes handicapées et eu égard à leur situation particulière.

kreiert vielmehr die universellen Menschenrechte aus der Perspektive der Menschen mit Behinderungen und vor dem Hintergrund ihrer spezifischen Lebenslagen.

Die Mehrzahl der Bestimmungen des Übereinkommens beinhalten Rechte mit programmatischem Charakter. Es handelt sich dabei um Verpflichtungen, die die Vertragsstaaten progressiv - unter Berücksichtigung ihrer Mittel - im Rahmen ihrer nationalen Gesetzgebung umzusetzen haben. Die Vorschriften des Übereinkommens richten sich daher primär an den Gesetzgeber, welcher sie als Richtlinien für seine Tätigkeit zu beachten hat.

Zwar verfügt die Schweiz bereits über wichtige Vorschriften zugunsten von Menschen mit Behinderungen, welche in ihrer Gesamtheit das Behindertengleichstellungsrecht darstellen; dieses ist jedoch fragmentiert und nicht einfach greifbar: Auf Bundesebene besteht das Behindertengleichstellungsrecht insbesondere aus dem verfassungsrechtlichen Diskriminierungsverbot (Art. 8 Abs. 2 BV) und einem Gesetzgebungsauftrag an Bund und Kantone (Art. 8 Abs. 4 BV), dem Behindertengleichstellungsgesetz sowie aus zahlreichen weiteren Vorschriften in der Spezialgesetzgebung (etwa im Sozialversicherungsrecht, im Radio- und Fernsehgesetz, im Berufsbildungsgesetz oder in der Steuergesetzgebung). Zusätzlich gilt in den Bereichen, in denen die Kantone zuständig sind, die jeweils anwendbare kantonale Gesetzgebung (namentlich im Bildungs-, Bau-, Sozial-, Gesundheits- und Dienstleistungswesen).

Das Übereinkommen gäbe dem schweizerischen Behindertengleichstellungsrecht einen einheitlichen Rahmen und würde dessen Sichtbarkeit erhöhen. Dank seiner identischen Zielsetzung - die Beseitigung der Benachteiligungen, mit denen Menschen mit Behinderungen in allen Lebensbereichen nach wie vor konfrontiert sind -, seiner weitgehend inhaltlichen Deckungsgleichheit mit dem nationalen Recht und seinem umfassenden Ansatz stellt das Übereinkommen eine wertvolle Basis für die Auslegung, Ausgestaltung und Umsetzung des schweizerischen Behindertengleichstellungsrechts dar.

Das Übereinkommen ist ein klares Bekenntnis zur Gleichstellung der Menschen mit Behinderungen und ihrer Integration in die Gesellschaft. Ein Beitritt zum Übereinkommen stellt einen konsequenten und logischen Schritt dar, um die Gleichstellung und Integration der Menschen mit Behinderungen in der Schweiz aktiv zu fördern und die bereits bestehenden rechtlichen Rahmenbedingungen zu konkretisieren und deren Umsetzung zu erleichtern. Schliesslich entspräche der Beitritt der bisherigen Menschenrechtsausserpolitik und der auch dem Ausland gegenüber vertretenen Gleichstellungspolitik der Schweiz, insbesondere der Überzeugung, die Rechte von Menschen mit Behinderungen als unveräusserlicher, integraler und untrennbarer Bestandteil der allgemeinen Menschenrechte weltweit zu fördern.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens vom 13. Dezember 2006 über die Rechte von Menschen mit Behinderungen
21.06.2013 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 21.06.2013

(sda) Die Schweiz soll dem internationalen Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen beitreten. Der Nationalrat hat diesen Schritt am Freitag als Erstrat gutgeheissen, mit 119 zu 68 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Dagegen

La majorité des dispositions de la Convention contiennent des droits de nature programmatrice. Il s'agit d'obligations que chaque Etat partie doit mettre en oeuvre progressivement, en fonction des ressources dont il dispose et dans le cadre de sa législation nationale. Par conséquent, les dispositions de la Convention s'adressent en premier lieu au législateur, qui doit les utiliser comme lignes directrices dans son activité.

La Suisse dispose d'ores et déjà d'importantes dispositions en faveur des personnes handicapées, lesquelles, dans leur globalité, forment le droit en matière d'égalité pour les personnes handicapées. Ce droit est cependant fragmenté et d'utilisation complexe: au niveau fédéral, il est composé en particulier de l'interdiction de toute discrimination énoncée dans la Constitution (art. 8, al. 2, Cst.) et d'un mandat législatif confié à la Confédération et aux cantons (art. 8, al. 4, Cst.) - la loi sur l'égalité pour les personnes handicapées - ainsi que de nombreuses autres normes édictées dans des lois spéciales (droit en matière d'assurances sociales, loi sur la radio et la télévision, loi sur la formation professionnelle ou encore droit fiscal, par exemple). De plus, la législation cantonale applicable vaut dans les domaines qui relèvent de la compétence des cantons (notamment la formation, la construction, le système social, la santé et les prestations de services).

L'adhésion à la Convention donnerait au droit suisse un cadre uniforme en matière d'égalité pour les personnes handicapées et lui conférerait une visibilité accrue. Etant donné que la Convention et le droit national poursuivent un objectif identique - l'élimination des inégalités auxquelles les personnes handicapées continuent d'être confrontées dans tous les domaines - et que leur teneur coïncide dans une large mesure, la Convention et son approche globale offrent une base solide pour l'interprétation, la définition et la mise en oeuvre du droit suisse en matière d'égalité pour les personnes handicapées.

La Convention est l'expression d'un engagement clair en faveur de l'égalité des personnes handicapées et de leur intégration dans la société. Une adhésion s'inscrirait dans une suite logique en vue d'encourager activement l'égalité et l'intégration des personnes handicapées en Suisse ainsi que de concrétiser les mesures légales existantes et de faciliter leur mise en oeuvre. Enfin, sa signature par la Suisse serait en adéquation avec la politique extérieure menée jusqu'à présent par le pays dans le domaine des droits de l'homme et avec la politique d'égalité

prônée par la Suisse, y compris à l'étranger, en particulier avec la conviction qu'il convient de promouvoir les droits des personnes handicapées comme constituant une partie intégrante, inaliénable et indissociable des droits de l'homme universels.

Délibérations

Arrêté fédéral sur l'approbation de la Convention du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées
21.06.2013 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 21.06.2013

(ats) La Suisse devrait s'engager contre la discrimination des personnes handicapées. Malgré l'opposition de l'UDC, le Conseil national a accepté vendredi de ratifier la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées par 119

stellte sich die SVP, die mit Unterstützung von Teilen der FDP dafür plädierte, das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen. Laut Toni Bortoluzzi (SVP/ZH) befürchtet die SVP insbesondere, dass Menschen mit Behinderung künftig einen Anspruch auf den Besuch einer Regelschule geltend machen könnten. Die Rednerinnen und Redner der anderen Fraktionen betonten, das Abkommen schaffe keine neuen einklagbaren Rechte.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.10.2013

Wie bereits der Nationalrat unterstützt auch die SGK-SR das Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen: sie ist mit 9 zu 1 Stimme bei 3 Enthaltungen auf die Vorlage eingetreten und hat diese in der Gesamtabstimmung mit dem gleichen Resultat angenommen. Zuvor hörte die Kommission die Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren (SODK) und die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) an. Während für die SODK die Ratifizierung des Übereinkommens weitgehend unbestritten ist, äusserte die EDK gewisse Befürchtungen betreffend dessen Konsequenzen im Bereich der Sonderpädagogik. Sie regte deshalb eine interpretative Erklärung zu Art. 24 der Konvention an. Die Mehrheit der Kommission teilt diese Befürchtungen nicht. Für sie hat die Schweiz bereits heute ein sehr fortschrittliches Behindertengleichstellungsrecht und erfüllt somit die Vorgaben der Konvention. Sie will mit der Ratifizierung ein Zeichen zugunsten der grundlegenden Ziele der Konvention setzen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
SGK.CSSS@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

voix contre 68. La Chambre des cantons doit encore donner son accord.

Le texte du 13 décembre 2006 interdit toute forme de discrimination à l'égard des personnes handicapées, il vise à garantir leurs droits et à promouvoir le respect de leur dignité. La convention ne nécessite pas de révision du droit suisse.

Elle fixe des objectifs, normaux pour un Etat moderne, mais pas d'obligations, a précisé Christian van Singer (Verts/VD). Les Etats s'engagent toutefois à prendre les mesures nécessaires pour satisfaire aux normes définies. Il s'agit par exemple de leur assurer un accès aux moyens de transports, aux bâtiments publics, mais aussi à l'éducation, a-t-il ajouté.

L'UDC n'a pas réussi à renvoyer le texte au Conseil fédéral afin qu'il en présente les effets concrets pour les législations fédérale et cantonale. Les parlementaires s'y sont opposés pas 118 voix contre 70.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.10.2013

A l'instar du Conseil national, la CSSS E est favorable à la Convention relative aux droits des personnes handicapées : elle est entrée en matière sur le projet par 9 voix contre 1 et 3 abstentions, avant de l'approuver au vote sur l'ensemble par le même nombre de voix. Auparavant, la commission avait entendu la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) et la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Alors que la CDAS n'a nullement remis en question la ratification de la convention, la CDIP a émis certaines craintes concernant les conséquences que celle-ci pourrait avoir dans le domaine de la pédagogie spécialisée. Aussi la CDIP a-t-elle voulu obtenir une explication interprétative de l'art. 24 de la convention. La majorité de la commission ne partage toutefois pas ces craintes. Elle estime que la Suisse dispose déjà d'une législation très progressiste en matière d'égalité des droits pour les personnes handicapées et qu'elle satisfait ainsi aux exigences de la convention. A travers la ratification de la convention, la majorité de la commission souhaite exprimer le soutien de la Suisse aux objectifs fondamentaux de cette convention.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47,
SGK.CSSS@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

12.305 Kt.IV. TI. Empfangsstelle für Asylsuchende in Chiasso

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, dafür zu sorgen, dass:

1. der Bund den Personalbestand der Empfangsstelle für Asylsuchende in Chiasso angemessen erhöht und darauf achtet, dass die dort wohnenden Asylsuchenden einen repräsentativen Querschnitt aller Personen, die in der Schweiz Asyl suchen, darstellen;
2. der Bundesrat auch in Zukunft durch einen finanziellen Beitrag die Budgets jener Gemeinden entlastet, die sich direkt um die Beschäftigung von Asylsuchenden bemühen;
3. im Verfahren zur Erlangung des Flüchtlingsstatus das Verhalten des Antragsstellers während seines Aufenthalts in der Schweiz gebührend berücksichtigt wird;
4. die Verordnung des EJPD vom 24. November 2007 zum Betrieb von Unterkünften des Bundes im Asylbereich dahingehend verschärft wird, dass die Kompetenzen des Departementes bei der Beschränkung der Bewegungsfreiheit (aktuell höchstens 24 Stunden) für schwierige Fälle erweitert werden;
5. der Bundesrat aktiv und unverzüglich auf die Bereitstellung abgegrenzter und gesicherter Unterkünfte hinwirkt.

Verhandlungen

- 04.09.2012 - Der Initiative wird Folge gegeben.
16.09.2013 NR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Nationalrat, 16.09.2013

(sda) Der Nationalrat sieht eine Standesinitiative des Kantons Tessin zum Asylwesen als überholt an. Er sprach sich ohne Abstimmung gegen das Begehren aus. Mit den jüngsten dringlichen Änderungen im Asylgesetz seien die Forderungen der Initiative sowohl formal als auch materiell erfüllt, hiess es im Bericht der vorberatenden Kommission. Konkret forderte das Tessin eine Beteiligung des Bundes an der Durchführung von Beschäftigungsprogrammen sowie rechtliche Grundlagen für die Beschränkung der Bewegungsfreiheit und die Unterbringung von renitenten Personen in besonderen Zentren.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 21./22.10.2013 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

12.305 Iv.ct. TI. Centre d'enregistrement des requérants d'asile de Chiasso

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de veiller au respect des points suivants:

1. La Confédération renforce de manière appropriée les effectifs du centre d'enregistrement des requérants d'asile de Chiasso et veille à ce que la population du centre soit plus représentative de l'ensemble des personnes qui demandent l'asile en Suisse.
2. Le Conseil fédéral continue d'accorder des aides financières aux communes qui s'impliquent directement dans des projets destinés à occuper les requérants d'asile.
3. Dans le cadre de la procédure d'octroi du statut de réfugié, le comportement du requérant durant son séjour temporaire en Suisse est dûment pris en considération.
4. L'ordonnance du DFJP du 24 novembre 2007 relative à l'exploitation des logements de la Confédération dans le domaine de l'asile est modifiée de sorte à octroyer à la Confédération des compétences accrues en ce qui concerne la restriction de la liberté de mouvement (dont la durée est aujourd'hui limitée à 24 heures) des requérants d'asile qui posent des problèmes.
5. Le Conseil fédéral soutient activement et sans tarder la création de structures d'hébergement séparées et sécurisées.

Délibérations

- 04.09.2012 - Décidé de donner suite à l'initiative.
16.09.2013 CN Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil national, 16.09.2013

(ats) Le conseil national a refusé tacitement une initiative du canton du Tessin demandant que la Confédération soutienne financièrement les communes qui accueillent des demandeurs d'asile et mettent en place des projets d'occupation. Le texte réclamait aussi que la Confédération restreigne la liberté de mouvement des requérants récalcitrants. La majorité a estimé que ces objectifs avaient été atteints suite à l'acceptation par le peuple en septembre 2012 de la révision de la loi sur l'asile. La balle passe dans le camp du Conseil des Etats.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 21./22.10.2013.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

12.308 Kt.Iv. GE. Eröffnung neuer Arztpraxen

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, den Kantonen zu erlauben, eine Planung für die Eröffnung neuer Arztpraxen zu erstellen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 17./18.10.2013 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

12.308 Iv.ct. GE. L'ouverture de nouveaux cabinets médicaux

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les Chambres fédérales sont invitées à permettre aux cantons, qui le désirent, de pouvoir mettre sur pied une planification portant sur l'ouverture de nouveaux cabinets médicaux.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.10.2013.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

12.310 Kt.IV. TI. Volksinitiative «Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!». Keine Benachteiligung der Bergregionen

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, die Ausführungs-gesetzgebung für den neuen Artikel 75b der Bundesverfassung so zu gestalten, dass sie die Gebirgskantone und Bergregionen nicht benachteiligt.

Verhandlungen

18.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.
16.09.2013 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Debatte im Nationalrat, 16.09.2013

Druck für milde Umsetzung der Zweitwohnungs-Initiative (sda) Für die Umsetzung der Zweitwohnungs-Initiative im Gesetz hat der Nationalrat ein Signal ausgesendet, dass er eine milde Umsetzung wünscht. Er hiess am Montag mit 98 zu 77 Stimmen eine Standesinitiative des Kantons Tessin gut. Der Ständerat lehnt das Begehren ab.

Der Kanton Tessin verlangt, dass die Zweitwohnungsinitiative, welche den Anteil Zweitwohnungen auf 20 Prozent pro Gemeinde beschränkt, so umzusetzen sein, dass sie die Gebirgskantone und Bergregionen nicht benachteiligt. Da diese Sorgen bereits in der Übergangsverordnung und im Gesetzesentwurf aufgenommen wurden, sprach sich der Ständerat gegen die Initiative aus.

Der Nationalrat sieht dies anders. Hansjörg Knecht (SVP/AG) räumte im Namen der vorberatenden Kommission ein, dass die Bedürfnisse der Bergkantone berücksichtigt zu sein scheinen. Mit der Zustimmung zur Standesinitiative lasse sich aber der Druck aufrechterhalten, dass diese Bedingungen auch in das Ausführungsgesetz Eingang fänden.

Vergeblich gab Silva Semadeni (SP/GR) zu bedenken, dass das Parlament angesichts der fortgeschrittenen Arbeiten am Gesetz - es befindet sich in der Vernehmlassung - nicht auch noch selbst aktiv werden sollte. Ausserdem seien die Sorgen der Bergregionen bei der bisherigen Umsetzung sehr ernst genommen worden.

Da sich die Kammern zur Standesinitiative nicht einig sind, geht das Begehren zurück an den Ständerat. Bleibt dieser bei seiner Ablehnung, ist die Initiative definitiv vom Tisch. Stimmt er zu, könnte das Parlament eine eigene Vorlage zur Zweitwohnungsinitiative ausarbeiten.

12.310 Iv.ct. TI. Initiative populaire «pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires». Ne pas porter préjudice aux régions de montagne

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est priée d'adopter une législation d'application du nouvel article 75b de la Constitution fédérale qui ne porte pas préjudice aux cantons alpins et aux régions de montagne.

Délibérations

18.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.
16.09.2013 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil national, 16.09.2013

Le National veut donner un coup de pouce aux cantons alpins

(ats) Les besoins des cantons alpins doivent être pris en compte dans la loi d'application de l'initiative sur les résidences secondaires comme le prévoit l'ordonnance en consultation. Contrairement au Conseil des Etats, le National a donné suite lundi par 98 voix contre 77 à une initiative cantonale tessinoise en ce sens.

L'initiative populaire de Franz Weber acceptée en mars 2012 aurait des effets économiques et sociaux considérables sur les cantons alpins, a fait valoir Laurent Favre (PLR/NE), au nom de la commission. Selon l'institut BAK Basel, 8600 emplois pourraient passer à la trappe. De l'avis de la majorité, la proposition tessinoise pourrait contribuer à les atténuer et à freiner le dépeuplement des villages de montagne. Le texte demande une mise en oeuvre progressive des nouvelles dispositions. Il réclame aussi des mesures pour compenser les effets sur les zones périphériques. De plus, les «rustici» doivent pouvoir être habités une partie de l'année seulement.

Toutes ces préoccupations ont été prises en compte dans l'ordonnance d'application, en consultation jusqu'au 20 octobre, a répondu sans succès Silva Semadeni (PS/GR), au nom de la minorité.

Pour la majorité, la proposition tessinoise vise à faire pression sur le Conseil fédéral et le Parlement pour que les garanties contenues dans l'ordonnance soient maintenues dans la loi. Elle retourne à la Chambre des cantons, qui l'a refusée en mars par 22 voix contre 18 et une abstention.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 12.11.2013 getagt.

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden. Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2013.

Les travaux de la commission ne sont pas terminés. L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

12.319 Kt.lv. NW. Kernenergiegesetz. Änderung

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Nidwalden folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, im Kernenergiegesetz (KEG; SR 732.1) Bestimmungen aufzunehmen, die dafür sorgen, dass einem Standortkanton oder einer Standortregion in der Schweiz (gemäss Sachplan geologische Tiefenlager) nicht gegen ihren Willen ein Tiefenlager für radioaktive Abfälle aufgezwungen werden kann.

Verhandlungen

19.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.
16.09.2013 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Debatte im Nationalrat, 16.09.2013

Atommüll - Nationalrat für Vetorecht bei Atommüll-Endlagern (sda) Im Gegensatz zum Ständerat hat sich der Nationalrat dafür ausgesprochen, dass Standortkantone oder -regionen ein Veto gegen Atommüll-Endlager einlegen können. Er hat einer Standesinitiative des Kantons Nidwalden mit 111 zu 68 Stimmen zugestimmt.

Der Nationalrat sprach sich damit gegen seine Energiekommission aus. Diese hatte sich dagegen gewehrt, die Regeln im laufenden Prozess zu verändern.

Das Nidwaldner Kantonsparlament will mit dem Vorstoss das bis 2003 geltende Vetorecht wieder ins Kernenergiegesetz einfügen. Der Nidwaldner Wellenberg gilt als möglicher Standort für ein geologisches Tiefenlager.

FDP-Nationalrat Christian Wasserfallen (BE) äusserte im Namen der Kommissionsmehrheit die Befürchtung, dass bei einem Vetorecht die «beste Lösung verhindert werden könnte». Wasserfallen verwies zudem auf das Beschwerderecht, dass den Kantonen bei der Suche nach einem Tiefenlager zustehe. Ausserdem würden die Kantone eng in das Wahlverfahren einbezogen. Dem Nidwaldner SVP-Nationalrat Peter Keller genügt dies nicht. Keller verwies auf die in der Verfassung festgeschriebene Kantonsouveränität sowie auf mehrere Volksabstimmungen, in denen sich die Nidwaldner Bevölkerung gegen ein Tiefenlager ausgesprochen habe. Schützenhilfe erhielt er von CSP-Nationalrat Karl Vogler aus dem Nachbarkanton Obwalden.

Eine klare Mehrheit des Nationalrats liess sich schliesslich von ihren Argumenten überzeugen. Die Vorlage geht nun zurück in den Ständerat. Sagt dieser ein zweites Mal Nein, ist die Standesinitiative erledigt. Bei einem Ja könnte eine Vorlage für die Wiedereinführung des Vetorechts ausgearbeitet werden.

Referendum möglich

Neben dem Kanton Nidwalden hat auch der Kanton Schaffhausen eine Standesinitiative zur Wiedereinführung des Vetorechts eingereicht. In Schaffhausen befindet sich mit Südanden eines der sechs Standortgebiete, die für ein geologisches Tiefenlager in Frage kommen.

12.319 Iv.ct. NW. Loi sur l'énergie nucléaire. Modification

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Nidwald soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi sur l'énergie nucléaire (LENU; RS 732.1) par des dispositions prévoyant qu'aucun canton ni aucune région de Suisse (désignés comme sites d'implantation dans le cadre du plan sectoriel «Dépôt en couches géologiques profondes») ne peuvent se voir imposer, contre leur volonté, un dépôt en couches géologiques profondes pour le stockage des déchets radioactifs.

Délibérations

19.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.
16.09.2013 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil national, 16.09.2013

Les cantons doivent pouvoir s'y opposer

(ats) Les cantons devraient pouvoir user du droit de veto sur l'installation d'un dépôt en profondeur pour stocker des déchets radioactifs sur leur territoire. Contrairement au Conseil des Etats, le National a accepté lundi par 111 voix contre 68 une initiative cantonale nidwaldienne en ce sens.

«Nous ne voulons pas de diktat! Aucun dépôt de déchets nucléaires ne devrait être créé contre la volonté d'un canton», a plaidé Karl Vogler (PDC/OW). «Ce ne serait pas suisse d'empêcher les populations touchées de se prononcer», a-t-il ajouté, convainquant la majorité de ses collègues.

«Le critère de la sécurité doit primer sur toute autre considération», a vainement martelé Yannick Buttet (PDC/VS) au nom de la commission. De plus, les cantons disposent déjà du référendum pour s'opposer à ces implantations. Par ailleurs, avec ce droit de veto, le risque est grand que la Suisse ne parvienne pas à respecter ses engagements de stocker ses déchets radioactifs sur son territoire, a averti Yannick Buttet.

Depuis 2005, la loi précise que le choix du site doit s'opérer au niveau fédéral. Le Parlement avait alors volontairement renoncé à introduire un droit de veto pour les cantons concernés pour éviter que ces derniers s'opposent à une solution. Nidwald s'est déjà prononcé deux fois en votation. En 1995 et 2002, le peuple a refusé d'accorder une concession pour un dépôt au Wellenberg. Ce site est encore sur les rangs en vue d'une sélection définitive d'un entrepôt de stockage. Les autres sites sont Jura-est (ex-Bözberg), Pied sud du Jura (SO/AG), nord des Lägern (ZH/AG), Südanden (SH) et Zurich nord-est (ex-Weinland zürichois).

Le Conseil des Etats, qui avait rejeté l'initiative par 21 voix contre 16, devra se pencher à nouveau sur ce texte.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates vom 13.11.2013

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates bestätigt ihren früheren Beschluss: der Entscheid über den Standort eines Tiefenlagers für radioaktive Abfälle in der Schweiz soll auf Bundesebene fallen. Sie lehnt es ab, dass betroffenen Standortkantonen ein Vetorecht zugestanden wird. Die Kommission musste ein zweites Mal über eine Initiative des Kantons Nidwalden befinden ([12.319](#)), welche ein Vetorecht der Standortkantone im Rahmen des Sachplans geologische Tiefenlager fordert. Die erneute Beratung wurde nötig, weil der Nationalrat in der Sommersession der Initiative Folge gegeben hatte. Gleichzeitig befand die Kommission über eine Standesinitiative Schaffhausen mit dem gleichen Anliegen ([13.302](#)), die Standortkantone müssten einem Endlager für radioaktive Abfälle zustimmen. Mit 9 zu 2 Stimmen beantragte die Kommission, beiden Initiativen keine Folge zu geben. Sie verwies dabei auf ihren Entscheid vom 21. Februar 2013 zur Kantonsinitiative Nidwalden und stellte fest, dass sich an der Beurteilung des Sachverhaltes nichts geändert hätte. Bei der Ausarbeitung des am 1. Februar 2005 in Kraft getretenen Kernenergiegesetzes hatte das Parlament beschlossen, dass der Entscheid für den Standort eines geologischen Tiefenlagers auf Bundesebene getroffen werden muss. Dieser Weg sei der einzig zielführende, meint die Kommission. Das Sachplanverfahren für die Suche nach dem geeigneten Standort ermögliche allen Betroffenen, sich einzubringen, zudem sehe das Kernenergiegesetz die Möglichkeit zu Einwänden und Einsprachen gegen eine Erteilung der Rahmenbewilligung für ein geologisches Tiefenlager vor.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 13.11.2013

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats confirme sa décision : le choix des sites destinés au dépôt de déchets radioactifs en Suisse doit continuer d'être effectué à l'échelon fédéral. Elle s'oppose à l'octroi d'un droit de veto aux cantons désignés comme sites d'implantation.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) devait se prononcer une deuxième fois sur une initiative du canton de Nidwald ([12.319](#)) qui vise à accorder un droit de veto aux cantons désignés comme sites d'implantation dans le cadre du plan sectoriel "Dépôts en couches géologiques profondes". Ce réexamen s'imposait en raison de la décision prise par le Conseil national à la session d'été de donner suite à l'initiative. La commission s'est penchée dans le même temps sur une initiative de teneur identique, déposée par le canton de Schaffhouse ([13.302](#)) et prévoyant de soumettre la construction d'un site d'entreposage de déchets radioactifs à l'approbation du canton concerné. Par 9 voix contre 2, la commission a proposé de ne donner suite à aucune de ces deux initiatives. Elle a rappelé les motifs de sa décision du 21 février 2013 sur l'initiative du canton de Nidwald et souligné que son appréciation de la situation n'avait pas changé. Lors de l'élaboration de la loi sur l'énergie nucléaire, entrée en vigueur le 1er février 2005, le Parlement avait décidé que le choix du site pour le dépôt en profondeur des déchets nucléaires serait opéré à l'échelon fédéral ; la commission est convaincue qu'il s'agit du seul système pertinent. La CEATE-E estime en outre que la recherche d'un site approprié dans le cadre du plan sectoriel permet à tous les acteurs concernés de participer à la procédure de sélection et rappelle que la loi sur l'énergie nucléaire leur offre la possibilité de présenter des objections ou des oppositions à l'octroi d'une autorisation générale d'exploiter un dépôt souterrain en profondeur.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

12.462 Parlamentarische Initiative (Kommission für Rechtsfragen). Anzahl Richterstellen am Bundesstrafgericht

Bericht der Kommission SR: 11.02.2013 (BBI 2013 2951)
Stellungnahme des Bundesrates: 10.04.2013 (BBI 2013 2965)

Ausgangslage

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates arbeitet gestützt auf Artikel 41 des Strafbehördenorganisationsgesetzes eine Verordnung der Bundesversammlung aus, in welcher die Anzahl der ordentlichen und der nebenamtlichen Richterinnen und Richter am Bundesstrafgericht festgelegt wird.

Verhandlungen

- 23.08.2012 - Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.
12.10.2012 - Zustimmung.

Entwurf 1

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht
18.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung über die Taggelder und Vergütungen der nebenamtlichen Richter und Richterinnen am Bundesstrafgericht
18.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Stellungnahme des Bundesrates vom 10. April 2013

Der Bundesrat stellt fest, dass die von der Kommission beantragte Zahl von höchstens 16 Vollzeitstellen für ordentliche Richter und Richterinnen dem Ist-Zustand entspricht (aufgerundet).

Er nimmt weiter davon Kenntnis, dass die Schaffung einer Rechtsgrundlage für die Wahl von bis zu 3 nebenamtlichen Richtern und Richterinnen nicht als Kapazitätserweiterung gedacht ist, sondern die Funktionsfähigkeit des Gerichts beim Vorliegen von Ausstandsgründen sichern soll. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Anwendung der Ausstandsvorschriften bei Verfahren in italienischer Sprache zu Problemen führen kann. In seiner Botschaft zum StBOG nannte er als Grund für die Einführung nebenamtlicher Richter und Richterinnen beim Bundesstrafgericht insbesondere gelegentliche Schwierigkeiten bei der Besetzung der Spruchkörper wegen der Arbeitssprachen der Richter und Richterinnen (Botschaft vom 10. September 2008; BBI 2008 8125, hier 8167).

Der Bundesrat ist mit den beiden Verordnungsentwürfen der RK-S grundsätzlich einverstanden. Allerdings erscheint ihm fraglich, ob die Festlegung einer Höchstzahl statt einer festen Zahl von Richterstellen dem Sinn des Gesetzes voll entspricht. Artikel 41 Absatz 3 StBOG sieht nämlich vor, dass die Bundesversammlung die Anzahl der Richter und Richterinnen in einer Verordnung bestimmt, das heisst in einem rechtsetzenden Erlass. Eine Delegation an die Gerichtskommission ist im Gesetz nicht vorgesehen. In Artikel 1 Buchstaben a und b des Entwurfs

12.462 Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Nombre de postes de juges au Tribunal pénal fédéral

Rapport de la commission CE: 11.02.2013 (FF 2013 2619)
Avis du Conseil fédéral: 10.04.2013 (FF 2013 2633)

Situation initiale

En application de l'article 41 de la loi sur l'organisation des autorités pénales, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats décide d'élaborer une ordonnance de l'Assemblée fédérale qui déterminera le nombre de postes de juges ordinaires et de juges suppléants au Tribunal pénal fédéral.

Délibérations

- 23.08.2012 - La commission décide d'élaborer une initiative.
12.10.2012 - Adhésion.

Projet 1

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral
18.06.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative aux indemnités journalières et aux indemnités de déplacement des juges suppléants du Tribunal pénal fédéral
18.06.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

Avis du Conseil fédéral du 10 avril 2013

Le Conseil fédéral constate que le nombre maximum de 16 postes de juge ordinaire proposé par la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats correspond au nombre actuel (arrondi) de postes de juge ordinaire au TPF.

Il constate par ailleurs que la création, par voie d'ordonnance, des bases légales nécessaires pour l'élection d'au maximum trois juges suppléants n'a pas pour objectif d'augmenter les capacités du TPF, mais d'assurer le bon fonctionnement du tribunal lorsque certains de ses juges doivent se récuser. Le Conseil fédéral sait que les règles de la récusation peuvent poser problème en ce qui concerne les juges de langue italienne. Dans son message relatif à la LOAP, il avait d'ailleurs justifié la possibilité d'engager des juges suppléants notamment parce qu'il est parfois difficile, au TPF, de rassembler le nombre nécessaire de juges pour siéger, notamment en raison de leurs langues de travail (Message du 10 septembre 2008 relatif à la loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération, FF 2008 7371, ici 7410).

Le Conseil fédéral est en principe d'accord avec les deux projets d'ordonnance de la CAJ-E. Il se demande toutefois si le fait de fixer un nombre maximum et non un nombre déterminé de juges est tout à fait conforme à la volonté du législateur. L'art. 41, al. 3, LOAP prévoit, en effet, expressément que l'Assemblée fédérale détermine le nombre de juges dans une ordonnance, c'est-à-dire dans un acte législatif. Une délégation à la Commission judiciaire de l'Assemblée fédérale n'est pas pré-

zur Verordnung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht sollte daher der Ausdruck «höchstens» eigentlich gestrichen werden. Der Bundesrat verzichtet jedoch auf einen entsprechenden Antrag.

Debatte im Ständerat, 18.06.2013

Gerichte

(sda) Einstimmig hat der Ständerat im Rahmen einer parlamentarischen Initiative eine Verordnung angenommen, welche die Zahl der Richterstellen für ordentliche Richterinnen und Richter am Bundesstrafgericht auf höchstens 16 Vollzeitstellen und die Zahl der nebenamtlichen Richter und Richterinnen auf höchstens drei festlegt. In einer zweiten Verordnung hat er die Vergütungen der nebenamtlichen Richterinnen und Richter geregelt, welche denjenigen der nebenamtlichen Richterinnen und Richtern des Bundesgerichts und des Bundespatentgerichts entsprechen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.10.2013

Die Kommission schliesst sich dem Ständerat an, was die Zahl der ordentlichen Richterstellen (höchstens 16) und die Zahl der Stellen für nebenamtliche Richterinnen und Richter (höchstens 3) sowie die Entschädigungen der nebenamtlichen Richterinnen und Richter am Bundesstrafgericht angeht (12.462). Diese Beschlüsse wurden einstimmig gefasst.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

vue par la loi. L'expression «au plus» devrait ainsi, de fait, être supprimée de l'art. 1, let. a et b, du projet d'ordonnance sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral. Le Conseil fédéral renonce cependant à faire une proposition dans ce sens.

Délibérations au Conseil des Etats, 18.06.2013

Tribunal pénal fédéral - Seize juges ordinaires et trois suppléants au maximum

(ats) Le Tribunal pénal fédéral (TPF) devrait compter au maximum seize juges ordinaires plus trois suppléants. Le Conseil des Etats a adopté mardi sans opposition une ordonnance élaborée par sa commission des affaires juridiques. Le National doit encore se prononcer.

Selon le droit en vigueur, le TPF se compose d'un nombre compris entre 15 et 35 juges ordinaires. L'effectif peut être complété par des juges suppléants, dont le nombre n'excède pas la moitié de celui des juges ordinaires. Le nombre réel de magistrats doit être fixé dans une ordonnance du Parlement, or, aucun texte n'a encore été adopté, a rappelé Anne Seydoux (PDC/JU) au nom de la commission.

La nouvelle réglementation se base sur les effectifs actuels: le Tribunal pénal fédéral compte actuellement 15,5 postes de juge ordinaire. Le TPF, tout comme le Tribunal fédéral (TF) qui exerce la surveillance administrative, jugent ce nombre adéquat. Les trois juges suppléants devraient quant à eux permettre de pallier à la pénurie de juges de langue italienne en cas de récusation.

Dans la foulée, la Chambre des cantons a approuvé aussi un ordonnance soumettant l'indemnisation des juges suppléants du TPF aux mêmes règles que ceux du TF et du Tribunal fédéral de brevets.

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.10.2013

La commission se rallie au Conseil des Etats concernant le nombre de postes de juge ordinaire (16 au plus) et le nombre de juges suppléants (3 au plus) ainsi que les indemnités versées aux juges suppléants du Tribunal pénal fédéral (12.462). Les décisions ont été prises à l'unanimité.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

13.029 Transplantationsgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 8. März 2013 zur Änderung des Transplantationsgesetzes (BBl 2013 2317)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2013

Der Bundesrat lanciert den Aktionsplan «Mehr Organe für Transplantationen»

In der Schweiz sterben heute immer wieder Menschen, weil für sie kein Spenderorgan zur Verfügung steht. Der Bundesrat lanciert deshalb den Aktionsplan «Mehr Organe für Transplantationen». Er orientiert sich dabei an Ländern wie Spanien und Österreich, welche die Zahl der Organspenden deutlich und nachhaltig erhöhen konnten, indem sie verschiedene Massnahmen gebündelt und gezielt umgesetzt haben. Unabhängig davon möchte der Bundesrat im Transplantationsgesetz mehr Klarheit und Sicherheit für Betroffene, Angehörige und medizinische Fachpersonen schaffen. Er überweist eine entsprechende Botschaft ans Parlament.

Zurzeit stehen in der Schweiz rund 1100 Personen auf der Warteliste für ein Spenderorgan. Die Tendenz ist steigend. Mit 400 - 500 Organen, die jährlich transplantiert werden, kann der Bedarf nicht gedeckt werden. Damit die Anzahl verfügbarer Organe zu Transplantationszwecken erhöht werden kann, müssen diverse Massnahmen in einem Aktionsplan gebündelt und koordiniert umgesetzt werden. Das zeigen Beispiele aus dem Ausland, die für den Bericht «Prüfung von Massnahmen zur Erhöhung der Anzahl verfügbarer Organe zu Transplantationszwecken in der Schweiz» untersucht wurden. Länder wie Spanien, die USA, Australien oder Österreich konnten ihre Spendezahlen auf diese Weise beachtlich und nachhaltig steigern. In Australien beispielsweise konnte die Anzahl der Organspenderrinnen und -spender von 200 im Jahr 2007 auf 300 im Jahr 2010 erhöht werden. Kernelemente dieser Aktionspläne sind der Einsatz gut ausgebildeter Koordinationspersonen auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene, die Sicherstellung eines verbindlichen Spendeprozesses in allen Spitälern, der Aufbau einer nationalen Stelle für das Organspendewesen sowie eine intensive Information der Bevölkerung.

Zustimmungsregelung bleibt bestehen

Die Schweiz nimmt nun ebenfalls einen Aktionsplan in Angriff, der sich an diesen erfolgreichen Beispielen orientiert. Der Bundesrat will noch in diesem Jahr mit den Kantonen und Akteuren zusammen die Schwerpunkte definieren, die bis 2017 umgesetzt werden sollen. Ziel ist es, die Anzahl der Organspenderrinnen und -spender von heute rund 100 auf 160 pro Jahr zu erhöhen. Der Bundesrat hat sich bereits entschieden, die Widerspruchslösung nicht aufzunehmen. Sie würde bedeuten, dass alle Menschen mit einer Organspende einverstanden sind, wenn sie sich nicht aktiv dagegen ausgesprochen haben. Bei dieser Entscheidung stützte er sich zum einen auf die Nationale Ethikkommission, die mit dieser Lösung die Persönlichkeitsrechte als gefährdet erachtet. Zum andern konnte der Bericht keinen eindeutigen Zusammenhang zwischen der Widerspruchslösung und der Anzahl transplantierbarer Organe herstellen. Dies zeigen auch die Erfahrungen in der Schweiz: In den meisten Kantonen galt vor der Einführung des Transplantationsgesetzes Anfang Juli 2007 die Widerspruchslösung. Diese Kantone wiesen jedoch keine höheren Spenderaten auf.

13.029 Loi sur la transplantation. Révision partielle

Message du 8 mars 2013 concernant la modification de la loi sur la transplantation (FF 2013 2057)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2013

Le Conseil fédéral lance son plan d'action « Plus d'organes pour des transplantations »

Aujourd'hui en Suisse, des gens meurent encore faute d'organe disponible. Le Conseil fédéral a donc décidé de lancer le plan d'action « Plus d'organes pour des transplantations ». Ce faisant, il s'inspire notamment de l'Espagne et de l'Autriche, qui ont réussi à augmenter sensiblement et durablement le nombre de donneurs, et ce, en combinant une série de mesures et en les appliquant de manière ciblée. Par ailleurs, le Conseil fédéral souhaite lever certaines ambiguïtés dans la loi sur la transplantation et ainsi clarifier la situation pour les personnes concernées, leurs proches et le personnel médical. Il transmet le message concernant cette révision au Parlement.

En Suisse, la liste d'attente pour recevoir un organe compte actuellement 1100 personnes et ne cesse de s'allonger. Les besoins ne peuvent pas être couverts sachant qu'entre 400 et 500 organes sont transplantés chaque année. Afin d'augmenter le nombre d'organes disponibles pour la transplantation, il faut prendre des mesures combinées et coordonner leur application dans un plan d'action. C'est ce que conclut le rapport « Examen de mesures susceptibles d'augmenter le nombre d'organes disponibles pour une transplantation en Suisse », à l'appui d'exemples observés à l'étranger. Des pays tels l'Espagne, les Etats-Unis, l'Australie ou l'Autriche ont ainsi réussi à augmenter leur taux de donneurs de façon significative et durable. En Australie, par exemple, le nombre de donneurs est passé de 200 en 2007 à 300 en 2010. Ces différents plans d'action mettent l'accent sur l'intervention de coordinateurs bien formés au niveau local, régional et national, sur la garantie d'un processus de don contraignant pour tous les hôpitaux, sur la création d'une agence nationale du don d'organes ainsi que sur l'information accrue de la population.

Le modèle du consentement est maintenu

La Suisse a elle aussi décidé de se doter d'un plan similaire s'inspirant de ces expériences fructueuses. Le Conseil fédéral souhaite définir en 2013 les priorités à traiter d'ici 2017, et ce, en collaboration avec les cantons et les acteurs concernés. L'objectif est de faire passer de 100, à l'heure actuelle, à 160 le nombre annuel de donneurs. Le Conseil fédéral a d'ores et déjà décidé de ne pas reprendre le modèle de l'opposition. Selon ce modèle, toutes les personnes ne s'étant pas expressément prononcées contre le prélèvement d'organes sont présumées disposées à faire un don. Pour prendre sa décision, le Conseil fédéral s'est notamment appuyé sur l'avis de la Commission nationale d'éthique, qui considère que cette solution menace les droits de la personnalité. Par ailleurs, le rapport n'a pas permis d'établir un lien clair entre le modèle de l'opposition et le nombre d'organes transplantés. L'expérience suisse ne fait pas exception à la règle : avant l'entrée en vigueur de la loi sur la transplantation en juillet 2007, la plupart des cantons appliquaient ce modèle. Ils ne présentaient pas pour autant un taux de donneurs plus élevé. Le Tessin, quant à lui, présentait les

Es war sogar so, dass das Tessin, das die Zustimmungslösung anwendete, die höchste Anzahl Organspender verzeichnete. Mit dem Bericht «Prüfung von Massnahmen zur Erhöhung der Anzahl verfügbarer Organe zu Transplantationszwecken in der Schweiz» beantwortet der Bundesrat die drei Postulate Gutzwiller (10.3703), Amherd (10.3701) und Favre (10.3711) aus dem Jahr 2010.

Der Bundesrat überweist die Botschaft zur Teilrevision des Transplantationsgesetzes ans Parlament

Unabhängig vom Bericht legt der Bundesrat auch die Botschaft zur Teilrevision des Transplantationsgesetzes vor. Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie ihre Angehörigen mit einer Krankenversicherung in der Schweiz sollen bei der Zuteilung von Organen zur Transplantation künftig gleich behandelt werden wie Personen mit Wohnsitz in der Schweiz. Zudem sollen Bestimmungen geändert werden, bei deren Anwendung sich Probleme und Unsicherheiten ergeben haben. Die nächsten Angehörigen sollen künftig bereits dann für eine Organentnahme angefragt werden dürfen, wenn entschieden ist, dass die lebenserhaltenden Massnahmen abgebrochen werden. Zudem wird geregelt, wann bei urteilsunfähigen Spenderinnen und Spendern vorbereitende medizinische Massnahmen im Hinblick auf eine Organentnahme vorgenommen werden können. Ein weiterer Aspekt betrifft die finanzielle Absicherung von Lebendspenderinnen und -spendern. Die Versicherer werden verpflichtet, die Kosten für die Nachsorge als einmalige Pauschale an den Lebendspende-Nachsorgefonds zu entrichten. Die Mittel dieses Fonds werden für das Lebendspende-Nachsorgeregister verwendet, an dessen Kosten sich neu auch der Bund beteiligt. Mit dieser Gesetzesrevision wird die Motion Maury Pasquier (08.3519) vom 24. September 2008 umgesetzt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates vom 15.11.2013

Die Kommission hat die Detailberatung zur Teilrevision des **Transplantationsgesetzes (13.029 s)** abgeschlossen und die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Sie schliesst sich dabei dem Entwurf des Bundesrates an. Konkret unterstützt sie eine neue Bestimmung, gemäss der Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie ihre Angehörigen mit einer Krankenversicherung in der Schweiz bei der Zuteilung von Organen zur Transplantation künftig gleich behandelt werden wie Personen mit Wohnsitz in der Schweiz (Art. 17). Ein weiterer Aspekt, der mit dieser Vorlage neu geregelt und von der Kommission begrüsst wird, betrifft die finanzielle Absicherung von Lebendspenderinnen und -spendern. Die Versicherer sollen verpflichtet werden, die Kosten für die Nachsorge als einmalige Pauschale an den Lebendspende-Nachsorgefonds zu entrichten. Die Mittel dieses Fonds sollen für das Lebendspende-Nachsorgeregister verwendet werden, an dessen Kosten sich neu auch der Bund beteiligt (Art. 15a). Die Vorlage geht nun an den Ständerat, der sich in der kommenden Wintersession damit befassen wird.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

chiffres les plus élevés alors qu'il appliquait le modèle du consentement.

Le Conseil fédéral a élaboré le rapport « Examen de mesures susceptibles d'augmenter le nombre d'organes disponibles pour une transplantation en Suisse » en réponse aux postulats Gutzwiller (10.3703), Amherd (10.3701) et Favre (10.3711), tous trois déposés en 2010.

Le Conseil fédéral transmet au Parlement le message concernant la modification de la loi sur la transplantation

Indépendamment de ce rapport, le Conseil fédéral soumet au Parlement le message concernant la modification de la loi sur la transplantation. La révision porte sur plusieurs points. Tout d'abord, les frontaliers et les membres de leur famille ayant contracté une assurance-maladie en Suisse bénéficieront désormais d'une égalité de traitement avec les personnes domiciliées en Suisse en matière d'attribution d'organes. En outre, certaines dispositions de la loi qui ont suscité des problèmes et des incertitudes dans la pratique ont été modifiées. A l'avenir, la demande pour un prélèvement d'organes sera adressée aux proches lorsqu'il aura été décidé d'interrompre les mesures entreprises pour maintenir le patient en vie. La loi règle aussi le moment où sont mises en place les mesures médicales préliminaires en vue d'un prélèvement d'organes lorsque le donneur est incapable de discernement.

La révision porte également sur la protection financière des donateurs vivants. Les assureurs seront tenus de verser une somme forfaitaire unique au fonds chargé du suivi des donateurs vivants. Les ressources collectées seront employées pour financer en partie la tenue du registre correspondant, l'autre part étant désormais assumée par la Confédération. La révision de la loi met notamment en oeuvre la motion Maury Pasquier (08.3519), déposée le 24 septembre 2008.

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats du 15.11.2013

La commission a achevé la discussion par article de la révision partielle de la **loi sur la transplantation (13.029 é)** et approuvé le projet à l'unanimité au vote sur l'ensemble. Elle a adhéré à la version du Conseil fédéral. Concrètement, elle a soutenu une nouvelle disposition visant à ce que les frontaliers et leurs proches ayant contracté une assurance-maladie en Suisse soient traités sur un pied d'égalité avec les personnes domiciliées en Suisse en matière d'attribution d'organes (art. 17). Par ailleurs, le projet redéfinit la protection financière des donateurs vivants, ce dont la commission se félicite : pour le suivi de ces patients, les assureurs seraient contraints de verser une somme forfaitaire unique au fonds créé à cet effet. La somme ainsi recueillie serait consacrée à la tenue du registre relatif au suivi des patients vivants, dont la Confédération assurerait désormais une partie des coûts (art. 15a). Le projet sera soumis au Conseil des Etats à la session d'hiver à venir.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

13.030 Ausländergesetz. Änderung. Integration

Botschaft vom 8. März 2013 zur Änderung des Ausländergesetzes (Integration) (BBI 2013 2397)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2013

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Änderung des Ausländergesetzes verabschiedet. Revidiert werden sollen Bestimmungen zum Aufenthalt, zum Familiennachzug und zur Integration. Ausländerinnen und Ausländer sollen die Niederlassungsbewilligung generell nur noch erhalten, wenn sie integriert sind. Die Vorlage definiert zudem die Aufgaben von Bund und Kantonen bei der Integrationsförderung klarer. Diese baut auf dem Grundsatz auf, dass Integration eine Querschnittaufgabe ist, die vor Ort erfolgen soll: in der Schule, im Beruf und im Quartier.

Ausländerinnen und Ausländer sollen die Niederlassungsbewilligung generell nur noch erhalten, wenn sie integriert sind. Dies gilt auch für Ehegattinnen und Ehegatten von Schweizer Bürgern sowie von Niedergelassenen und von Personen aus EU- und EFTA-Staaten. Nach geltendem Recht haben Ausländerinnen und Ausländer auch bei guter Integration nach zehn Jahren Aufenthalt in der Schweiz keinen Rechtsanspruch auf eine Niederlassungsbewilligung. Das ändert sich mit der Revision: Migranten, die zehn Jahre lang hier gelebt haben, sollen künftig einen Anspruch auf die Niederlassungsbewilligung geltend machen können, sofern sie integriert sind. Damit will der Bundesrat einen Anreiz schaffen für eine möglichst rasche Integration.

Den Kantonen wird es weiterhin möglich sein, gut integrierten Ausländerinnen und Ausländern die Niederlassungsbewilligung bereits nach fünf Jahren vorzeitig zu erteilen. Angehörige von Personen aus Drittstaaten (ausserhalb EU/EFTA), die im Rahmen des Familiennachzugs in die Schweiz einreisen wollen, müssen die Landessprache am Wohnort beherrschen oder bereit sein, sie zu erlernen, indem sie an einem Sprachförderkurs teilnehmen.

Integrationsdefizite konsequent angehen

Das Gesetz legt die Integrationskriterien fest, die nötig sind, damit eine ausländerrechtliche Bewilligung erteilt oder verlängert wird: Ausländerinnen und Ausländer müssen die öffentliche Sicherheit und Ordnung und die Werte der Bundesverfassung respektieren, eine Landessprache sprechen sowie bereit sein, am Wirtschaftsleben teilzunehmen oder sich zu bilden. Wenn sich bei einer ausländischen Person oder Familie Integrationsdefizite abzeichnen, sollen die zuständigen Behörden gezielt Integrationsvereinbarungen abschliessen. Damit sie diesen Auftrag wahrnehmen können, werden die heute im Ausländergesetz bestehenden Meldepflichten ausgebaut. Künftig sind grundsätzlich alle Behörden dazu gehalten, Entscheide, die auf einen ungünstigen Verlauf des Integrationsprozesses hindeuten, den kantonalen Migrationsbehörden zu melden. Werden Integrationsvereinbarungen nicht eingehalten, so müssen die betroffenen Ausländerinnen und Ausländer damit rechnen, dass ihnen die Aufenthaltsbewilligung entzogen wird.

Sprache als Schlüssel zu einer erfolgreichen Integration

Ab 2014 werden in allen Kantonen Integrationsprogramme umgesetzt, welche Bund und Kantone gemeinsam finanzieren. Diese sehen Massnahmen in den Bereichen Information und Beratung, Bildung und Arbeit sowie Verständigung und gesell-

13.030 Loi sur les étrangers. Modification. Intégration

Message du 8 mars 2013 relatif à la modification de la loi sur les étrangers (Intégration) (FF 2013 2131)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2013

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message sur la modification de la loi fédérale sur les étrangers. Cette révision concerne les dispositions relatives au séjour, au regroupement familial et à l'intégration. Le projet prévoit que désormais seuls les étrangers intégrés pourront obtenir une autorisation d'établissement. Il définit en outre les tâches de la Confédération et des cantons en matière d'encouragement de l'intégration. Cet encouragement est fondé sur le principe selon lequel l'intégration est une tâche transversale, qui doit être accomplie sur place, à l'école, au lieu de travail et dans les quartiers.

De manière générale, les étrangers ne pourront désormais obtenir une autorisation d'établissement que s'ils sont intégrés. Cette restriction s'appliquera également aux conjoints de ressortissants suisses, de titulaires d'une autorisation d'établissement ou de citoyens d'un Etat membre de l'UE ou de l'AELE. Selon le droit en vigueur, un étranger n'a pas droit à l'octroi d'une autorisation d'établissement après un séjour de dix ans en Suisse même s'il est bien intégré. La révision va changer cette situation, puisqu'elle prévoit que les migrants qui vivent depuis dix ans en Suisse pourront désormais faire valoir un droit à l'octroi d'une autorisation d'établissement, pour autant qu'ils soient intégrés. Le Conseil fédéral entend ainsi inciter les étrangers à s'intégrer aussi rapidement que possible.

Comme jusqu'à présent, les cantons resteront libres d'accorder une autorisation d'établissement après cinq ans déjà aux étrangers bien intégrés. Les membres de la famille d'un ressortissant d'un Etat tiers (c.-à-d. hors UE/AELE) qui souhaitent venir en Suisse au titre du regroupement familial devront maîtriser la langue nationale parlée à leur futur lieu de domicile ou être prêts à participer à une offre d'encouragement linguistique.

Lutter de manière conséquente contre les déficits d'intégration

La loi fixe les critères d'intégration à remplir en vue de l'octroi ou de la prolongation d'une autorisation régie par le droit des étrangers: ceux-ci doivent respecter la sécurité et l'ordre publics ainsi que les valeurs de la Constitution fédérale, ils doivent parler une langue nationale et être prêts à participer à la vie économique ou à acquérir une formation. Lorsqu'un étranger ou une famille immigrée montrent des déficits d'intégration, les autorités compétentes doivent pouvoir conclure une convention d'intégration ad hoc avec eux. Afin qu'elles puissent remplir cette mission, l'obligation de communiquer des données sur les étrangers sera étendue par rapport à ce qui est prévu aujourd'hui dans la loi fédérale sur les étrangers. Dorénavant, toutes les autorités seront en principe tenues de communiquer aux autorités cantonales compétentes en matière de migration les décisions qui laissent présager que le processus d'intégration évoluera défavorablement. L'étranger qui ne respecte pas la convention d'intégration qu'il a signée doit s'attendre à ce que son autorisation de séjour lui soit retirée.

La langue, clé d'une intégration réussie

A partir de 2014, tous les cantons mettront en oeuvre des programmes d'intégration cofinancés par la Confédération et les

schaftliche Integration vor. Die Integrationspolitik des Bundes setzt dabei weiterhin auf den bereits bewährten Regelstrukturansatz: Integration soll primär in der Ausbildung, im Beruf und im Quartier erfolgen. Die Vorlage enthält daher auch die gezielte Anpassung des Berufsbildungs-, des Arbeitslosenversicherungsgesetzes, des Invalidenversicherungs- und des Raumplanungsgesetzes. Wo entsprechende Angebote fehlen oder nicht ausreichen, werden Lücken durch Programme und Projekte geschlossen, welche spezifisch die Integration fördern. Das Beherrschen einer Landessprache ist dabei eine zentrale Voraussetzung für die Integration. In diesem Zusammenhang wurde ein Rahmenkonzept für die Sprachförderung entwickelt, das gemeinsame Standards in den Bereichen der Lernziele, der Lerninhalte sowie der Beurteilung von Sprachkompetenzen festlegt (Sprachförderungskonzept fide).

Um die gesellschaftliche Bedeutung der Integration zu unterstreichen, soll das geltende Ausländergesetz zudem in «Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration» (AIG) umbenannt werden.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 22.10.2013

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates begrüsst die Vorschläge des Bundesrats, im Ausländergesetz die Integrationsbestimmungen zu konkretisieren und ein gesamtschweizerisches, kohärentes System der Integrationsförderung zu schaffen. Sie will die Rolle des Bundes in diesem Politikfeld stärken, ohne aber den Handlungsspielraum der Kantone und Gemeinden zu stark einzuschränken.

Mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat die Kommission in der Gesamtabstimmung der Vorlage des Bundesrats für ein Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) zugestimmt. Sie begrüsst die durch die vorgeschlagene Teilrevision des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) verfolgte Zielsetzung, den Grundsatz des «Förderns und Forderns» der Ausländerinnen und Ausländer zu konkretisieren und die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen zu klären. Die Kommission weist darauf hin, dass die Wirtschaftsverbände wie z.B. der Arbeitgeberverband diese Vorlage unterstützen. Die Vorlage wird auch deshalb begrüsst, weil sie dazu beitragen kann, die Notwendigkeit der Integration im Bewusstsein sowohl der inländischen Bevölkerung wie auch der Einwandernden besser zu verankern.

Eine Minderheit von drei Kommissionsmitgliedern beantragt Nichteintreten auf die Vorlage, weil ihres Erachtens Aufwand und Nutzen in keinem vernünftigen Verhältnis stehen. Die von der Gesetzesrevision angestrebten Ziele könnten auch mit den bereits existierenden gesetzlichen Instrumenten erreicht werden. Das Schweizer Volk habe sich zudem durch die Ablehnung des direkten Gegenentwurfs zur Ausschaffungsinitiative gegen einen Ausbau der staatlichen Integrationsförderung ausgesprochen. Schliesslich sei Integration in erster Linie eine Bringschuld der Migrantinnen und Migranten.

Mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission eine wichtige Änderung des Gesetzesentwurfes. Der Bundesrat schlägt vor, dass eine Niederlassungsbewilligung erteilt werden muss, wenn die Ausländerin oder der Ausländer die vom Gesetz definierten Voraussetzungen erfüllt hat, d.h. insbesondere wenn sie oder er integriert ist. Die Kommission hält

cantons. Ces programmes comprendront des mesures dans trois domaines: information et conseil, formation et travail, compréhension et intégration sociale. La politique fédérale d'intégration continuera de s'appuyer sur les structures ordinaires. Selon cette approche éprouvée, l'intégration doit intervenir en premier lieu durant la formation, au travail et dans les quartiers. C'est pourquoi le projet inclut des adaptations ciblées de la loi fédérale sur la formation professionnelle, de la loi fédérale sur l'assurance-chômage, de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité et de la loi sur l'aménagement du territoire. Là où les offres d'encouragement de l'intégration sont insuffisantes ou font défaut, les lacunes seront comblées par des projets et des programmes spécifiques. Etant donné que la maîtrise d'une langue nationale constitue une condition d'intégration essentielle, un concept-cadre relatif à l'encouragement des compétences linguistiques a été développé pour définir des normes communes concernant les objectifs d'apprentissage, le contenu de l'enseignement et l'évaluation des compétences linguistiques (concept d'encouragement de l'apprentissage des langues «fide»).

Enfin, afin de souligner l'importance sociale de l'intégration, la loi fédérale sur les étrangers sera renommée et s'appellera «loi fédérale sur les étrangers et l'intégration» (LEI).

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 22.10.2013

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats approuve les propositions du Conseil fédéral visant à inclure les dispositions sur l'intégration dans la loi fédérale sur les étrangers et à créer un système cohérent, à l'échelle nationale, en vue d'encourager l'intégration. Elle entend renforcer le rôle de la Confédération dans ce domaine, mais sans trop restreindre la marge de manoeuvre des cantons et des communes. Lors du vote sur l'ensemble, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP E) a approuvé, par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, le projet du Conseil fédéral de loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI). Elle soutient les objectifs de la modification de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) qui consistent à concrétiser le principe «encourager et exiger» formulé à l'égard des étrangers et à clarifier la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. La commission rappelle que les associations économiques, comme l'Union patronale suisse, sont favorables à ce projet. Si ce dernier bénéficie d'un accueil positif, c'est aussi parce qu'il peut contribuer à mieux ancrer la nécessité de l'intégration dans les esprits, aussi bien parmi la population autochtone que parmi les migrants.

Une minorité composée de trois membres de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet parce qu'elle estime que la charge de travail qu'il entraînera est disproportionnée par rapport aux avantages qu'il procurera. Selon cette minorité, les objectifs visés par la modification de la LEtr pourraient également être atteints à l'aide des dispositions légales en vigueur. En outre, le peuple s'est prononcé contre une extension de l'encouragement de l'intégration par l'Etat puisqu'il a refusé le contre-projet direct à l'initiative sur le renvoi. Enfin, la même minorité est d'avis que l'intégration constitue avant tout une obligation de la part des migrants.

Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, la CIP E propose un changement notable dans le projet du Conseil fédéral. D'après celui-ci, une autorisation d'établissement doit être octroyée si l'étranger satisfait aux conditions fixées par la loi, c'est-à-dire en particulier s'il est intégré. La commission souhaite au

demgegenüber am bisherigen Recht fest, wonach die Niederlassungsbewilligung bei erfüllten Voraussetzungen erteilt werden kann. Damit will die Kommission vermeiden, dass in einem Beschwerdeverfahren letztinstanzlich das Bundesgericht definiert, was unter Integration zu verstehen ist. Dieses Ermessen soll nach wie vor durch die kantonalen Behörden ausgeübt werden, welche damit den verschiedenen Gegebenheiten in den Kantonen Rechnung tragen können. Die Kommissionsminorität will dem Bundesrat folgen, um die Rechtssicherheit und die Gleichbehandlung zu verbessern. Die Einhaltung dieser Grundsätze im Verfahren der Erteilung der Niederlassungsbewilligung gewinne erheblich an Bedeutung, wenn die Niederlassungsbewilligung neu Voraussetzung für die Einbürgerung werden soll, wie die im Gange befindliche Revision des Bürgerrechtsgesetzes dies vorsieht.

Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

contraire maintenir le droit en vigueur, selon lequel une autorisation d'établissement peut être octroyée si l'étranger satisfait aux conditions fixées par la loi. Elle entend ainsi éviter que, dans une procédure de recours, le Tribunal fédéral ne définisse en dernière instance ce qu'il faut comprendre par intégration. Cette appréciation devrait continuer de relever des autorités cantonales, qui peuvent ainsi tenir compte des spécificités de leur canton. La minorité de la commission préfère se rallier au point de vue du Conseil fédéral afin d'améliorer la sécurité du droit et l'égalité de traitement. Le respect de ces principes dans la procédure d'octroi d'une autorisation d'établissement est d'autant plus important que cette autorisation pourrait devenir une condition préalable à la naturalisation, comme le prévoit la révision de la loi sur la nationalité qui est en cours.

Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

13.034 Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Nagoya-Protokoll

Botschaft vom 10. April 2013 zur Genehmigung des Protokolls von Nagoya über den Zugang zu genetischen Ressourcen und die ausgewogene und gerechte Aufteilung der sich aus ihrer Nutzung ergebenden Vorteile (Nagoya-Protokoll) und dessen Umsetzung (Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz) (BBI 2013 3009)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.04.2013

Am 10. April 2013 hat der Bundesrat seine Botschaft zuhanden des Parlaments über die Ratifizierung des Protokolls von Nagoya verabschiedet. Das Protokoll regelt den Zugang zu genetischen Ressourcen und die gerechte Aufteilung der Vorteile, die sich aus ihrer Nutzung ergeben (Access and Benefit Sharing, ABS). Mit der Umsetzung des Protokolls wird in der Schweiz die Rechtssicherheit bei der Nutzung genetischer Ressourcen aus Drittstaaten gestärkt. Dies kommt nicht nur der Forschung und der Wirtschaft zugute, sondern dient auch der weltweiten Erhaltung der Biodiversität.

Als genetische Ressource gilt jedes Material pflanzlichen, tierischen oder mikrobiellen Ursprungs, welches einen tatsächlichen oder potenziellen Wert aufweist. Die genetische oder biochemische Zusammensetzung dieser Ressourcen findet insbesondere in der Forschung, der Landwirtschaft, der Pharma- und Kosmetikindustrie und der Biotechnologie Verwendung, beispielsweise bei der Erforschung der Wirkstoffe von Heilpflanzen für die Entwicklung neuer Medikamente oder bei der Auswahl neuer Pflanzensorten in der Landwirtschaft.

Das Protokoll von Nagoya wurde 2010 von der Staatengemeinschaft verabschiedet und regelt:

- den Zugang zu genetischen Ressourcen: Für die Schweiz ist dieser Aspekt besonders interessant, denn grosse Teile ihrer Wirtschaft sind auf die Nutzung genetischer Ressourcen angewiesen;

- die ausgewogene und gerechte Aufteilung der Vorteile aus der Nutzung genetischer Ressourcen mit den Herkunftsländern: Bei diesen sogenannten Bereitstellerländern handelt es sich häufig um Entwicklungsländer mit einem grossen Reichtum an Biodiversität. Die Teilhabe an den Vorteilen ermutigt diese Länder, ihre Biodiversität zu schützen;

- die Einhaltung der nationalen ABS Vorschriften durch die Nutzenden von genetischen Ressourcen.

Ausserdem enthält das Protokoll Bestimmungen über traditionelles Wissen, welches häufig mit genetischen Ressourcen verbunden ist (z.B. überliefertes Wissen indigener Gemeinschaften über die Heilwirkungen einer Pflanze).

Anpassung des Natur- und Heimatschutzgesetzes

Die Schweiz hat das Protokoll von Nagoya im Mai 2011 unterzeichnet. Der Bundesrat will nun dafür sorgen, dass die Schweiz dieses Abkommen ratifiziert und umsetzt. Zu diesem Zweck muss das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) insbesondere mit verfahrensrelevanten Bestimmungen zu den genetischen Ressourcen ergänzt werden.

Die neuen Bestimmungen sehen eine Sorgfaltspflicht für alle Nutzenden von genetischen Ressourcen aus anderen Vertragsstaaten des Nagoya-Protokolls vor. Diese soll gewährleisten, dass die innerstaatlichen ABS-Vorschriften des Bereitstellerlandes eingehalten und die Vorteile aus der Nutzung ausgewogen und gerecht geteilt werden. Die Einhaltung der Sorg-

13.034 Loi sur la protection de la nature et du paysage. Protocole de Nagoya

Message du 10 avril 2013 portant approbation du Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation (Protocole de Nagoya) et sa mise en oeuvre (loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage) (FF 2013 2659)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.04.2013

Le Conseil fédéral a adopté le 10 avril 2013 le message sur la ratification du Protocole de Nagoya adressé au Parlement. Cet accord règle l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation (accès et partage des avantages, APA). La mise en oeuvre du Protocole va augmenter la sécurité juridique en Suisse lors de l'utilisation de ressources génétiques de pays tiers, ce qui devrait profiter à la recherche et à l'économie et contribuer à la conservation de la biodiversité mondiale.

On appelle ressource génétique un matériel d'origine végétale, animale, microbienne ou autre matériel vivant qui a une valeur effective ou potentielle. La composition génétique ou biochimique de ces ressources génétiques est utilisée dans la recherche, l'agriculture, l'industrie pharmaceutique et cosmétique ou la biotechnologie, par exemple l'utilisation d'une substance active d'une plante médicinale pour le développement d'un médicament ou la sélection des nouvelles variétés des plantes dans l'agriculture.

Le Protocole de Nagoya a été adopté par la communauté internationale en 2010. Il règle:

- l'accès aux ressources génétiques. Cet aspect intéresse particulièrement la Suisse dont de larges secteurs économiques utilisent des ressources génétiques.

- un partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques avec les pays fournisseurs. Ceux-ci sont souvent des pays en développement qui possèdent une très grande biodiversité. La participation aux avantages les encourage ainsi à conserver leur biodiversité.

- le respect par les utilisateurs des obligations fixées par les réglementations nationales en matière d'APA.

En outre, le Protocole contient des dispositions concernant les connaissances traditionnelles qui sont souvent associées aux ressources génétiques (p. ex les savoirs traditionnels des communautés indigènes sur une plante médicinale)

Adaptation de la loi sur la protection de la nature et du paysage

La Suisse a signé le Protocole de Nagoya en mai 2011. Le Conseil fédéral souhaite que la Suisse ratifie l'accord et le mette en oeuvre. Pour ce faire, des dispositions spécifiques sur les ressources génétiques, précisant en particulier les procédures à suivre, doivent être inscrites dans la loi sur la protection de la nature et du paysage LPN.

Les nouvelles dispositions prévoient que tout utilisateur de ressources génétiques provenant d'une autre Partie au Protocole de Nagoya doit faire preuve de diligence pour garantir que les réglementations internes du pays fournisseur ont été respectées et que les avantages sont partagés de manière juste et équitable. Ce devoir de diligence doit être notifié à l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) avant la commercialisation de produits dont le développement repose sur l'utilisation de res-

faltspflicht muss vor der Vermarktung eines Produkts, das auf der Basis genetischer Ressourcen entwickelt wurde, beim Bundesamt für Umwelt (BAFU) gemeldet werden. Weitere Bundesstellen sollen überprüfen, ob die Meldung an das BAFU tatsächlich erfolgt ist. Bei einer Nichteinhaltung dieser Bestimmungen werden geeignete Sanktionen ergriffen.

Darüber hinaus erhält die Schweiz dank den neuen Bestimmungen die Möglichkeit, den Zugang zu ihren eigenen genetischen Ressourcen zu reglementieren und an den Vorteilen aus ihrer Nutzung teilzuhaben.

Ratifikation in der Vernehmlassung von einer grossen Mehrheit begrüsst

Rund 90 Prozent der Stellungnahmen, die im Zuge der Vernehmlassung eingingen, befürworteten die Ratifizierung des Protokolls. Entsprechend den Bemerkungen der Vernehmlassungsteilnehmenden wurde die Botschaft überarbeitet, so dass besser hervorgeht, wie die Änderungen des NHG auf Verordnungsstufe konkretisiert werden.

Vorteile für Schweizer Forschung und Wirtschaft

Die Ratifizierung des Protokolls von Nagoya sollte sich langfristig positiv auf Forschung und Wirtschaft der Schweiz auswirken. Die vorgesehenen Massnahmen sind so ausgestaltet, dass der Aufwand für die Nutzenden gering ist. Dieser Aufwand wird durch die erhöhte Rechtssicherheit und den erleichterten Zugang zu genetischen Ressourcen mehr als aufgewogen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates vom 23.08.2013

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates beantragt mit 7 zu 4 Stimmen, auf die Vorlage zur Ratifizierung des Protokolls von Nagoya einzutreten. Sie spricht sich damit für die gerechte und ausgewogene Aufteilung der Vorteile aus der genetischen Nutzung aus.

Die Kommission ist auf die Vorlage des Bundesrates zur Ratifizierung des Protokolls von Nagoya eingetreten (13.034). Dieses bezweckt, den Zugang zu den genetischen Ressourcen langfristig zu erleichtern und zu gewährleisten.

Die Kommission beantragt einige Änderungen an der Vorlage. So sollen Pathogene und Schädlinge aus dem Geltungsbereich ausgeschlossen werden, um bei einer Bedrohung der Menschen und der Biodiversität einen raschen Zugang zu genetischen Ressourcen sicherzustellen.

Zudem möchte die Mehrheit den administrativen Kontrollaufwand einschränken, der für die Nutzer von genetischen Ressourcen entsteht (Sorgfaltspflicht). Sie beantragt deshalb, sich auf die formelle Kontrolle der Bestimmungen zu beschränken, welche zur ausgewogenen und gerechten Teilung der erzielten Vorteile ausgehandelt werden müssen. Verschiedene Minderheiten sprachen sich gegen diese Änderungen aus, weil diese in ihren Augen den vom Protokoll angestrebten gerechten Vorteilsausgleich erheblich einschränken. Die Kommission wird die Vorlage im nächsten Quartal zu Ende beraten.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates vom 13.11.2013

Die Kommission hat ihre Beratungen zur Ratifizierung des Nagoya Protokolls (13.034) abgeschlossen und beantragt mit 5 gegen 3 Stimmen und 1 Enthaltung, der von ihr abgeänderten

sources génétiques. D'autres services compétents au niveau fédéral seront chargés de contrôler que la notification a été faite auprès de l'OFEV. Des sanctions pourront être prononcées en cas de non-respect de la réglementation.

Par ailleurs, les nouvelles dispositions prévoient la possibilité que la Suisse puisse réglementer l'accès à ses propres ressources génétiques et participer aux avantages qui en découlent.

Ratification saluée par une très large majorité lors de la consultation

Lors de la procédure de consultation, près de 90% des prises de position étaient favorables à la ratification du Protocole. Suivant les remarques exprimées lors de la consultation, le message a été adapté afin de mieux préciser comment les modifications de la LPN seront concrétisées au niveau des ordonnances.

Avantage pour la recherche et l'économie suisses

La ratification du Protocole de Nagoya devrait avoir à terme des répercussions positives sur la recherche et l'économie. Les mesures prévues sont formulées de manière à n'entraîner pour les utilisateurs qu'une charge minimale. Celle-ci devrait être largement compensée par une sécurité juridique accrue et l'accès aux ressources génétiques.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats du 23.08.2013

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats propose, par 7 voix contre 4, d'entrer en matière sur le projet de ratification du Protocole de Nagoya. Elle soutient ainsi l'objectif d'un partage juste et équitable découlant de l'utilisation de ressources génétiques.

La commission est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral visant à ratifier le Protocole de Nagoya (13.034). Ce dernier a pour objectif de faciliter et garantir sur le long terme l'accès aux ressources génétiques.

La commission a apporté quelques modifications au projet. Afin d'assurer un accès rapide aux ressources génétiques en cas de menace pour l'être humain et la biodiversité, elle souhaite exclure du champs d'application les agents pathogènes ou les ravageurs.

Par ailleurs, la majorité tient à limiter la charge administrative liée aux contrôles imposés à celui qui utilise les ressources génétiques (devoir de diligence). Elle propose ainsi de se limiter à un contrôle formel des dispositions qui doivent être négociées pour assurer un partage juste et équitable des avantages. Des minorités s'opposent à ces deux modifications, car elles voient une limitation considérable au principe du partage juste et équitable visé par le Protocole. La commission achèvera l'examen du projet lors du prochain trimestre.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats du 13.11.2013

La commission a achevé l'examen du projet de ratification du Protocole de Nagoya (13.034) et propose, par 5 voix contre 3

Vorlage zuzustimmen (siehe auch Medienmitteilung vom 23. August 2013).

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

et 1 abstention, d'adopter le projet selon ses propositions d'amendement (cf. communiqué de presse du 23 août 2013).

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

13.040 Rüstungsprogramm 2013

Botschaft vom 22. Mai 2013 über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2013) (BBI 2013 3689)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2013

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Beschaffung von Rüstungsmaterial 2013 (Rüstungsprogramm 2013) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Bundesrat beantragt den Eidgenössischen Räten mit dem Rüstungsprogramm 2013 die Beschaffung von fünf Rüstungsvorhaben im Umfang von 740 Millionen Franken.

Mit dem «Einsatznetz Verteidigung» will der Bundesrat die krisenresistente Telekommunikation zugunsten der Armee und des nationalen Krisenmanagements sicherstellen. Die 2011 eingeleitete Beschaffung eines «Unterstützungsbrückensystems 45 m» wird fortgesetzt und die Beschaffung einer «Neuen Fahrzeuggeneration» weiter umgesetzt. Mit der «Verbesserung und Optimierung der Systemverfügbarkeit» soll die Ersatzteilbevorratung für Luftfahrt- und Fahrzeugsysteme angepasst und mit zusätzlichen «Geschützten Mannschaftstransportfahrzeugen» der Schutz der Truppe verbessert werden.

Einsatznetz Verteidigung, 209 Mio. Fr.

Die heute eingesetzten Telekommunikations-, Führungsunterstützungs- und Informatiksysteme der Armee sind ungenügend geschützt und weisen eine grosse Systemvielfalt auf. Das bestehende Einsatznetz Verteidigung (Ei Netz V) muss erneuert und ergänzt werden, um sämtliche einsatzrelevanten Systeme mit einer geschützten, einheitlichen Telekommunikationsinfrastruktur erschliessen zu können. Der Zugriff Unberechtigter auf das Netz soll verhindert, die Datenübertragungsrate erhöht und die Abhängigkeit von zivilen Anbietern reduziert werden. Mit dem Ei Netz V und den daran angeschlossenen ortsfesten wie auch mobilen Systemen (z.B. Luftraumüberwachung, Alarmerung der Bevölkerung) verfügen Armee, Bund und Kantone über ein vernetztes, krisenresistentes Führungsunterstützungs- und Informatiksystem.

Unterstützungsbrückensystem 45 m, 86 Mio. Fr.

Ende 2011 wurde die Ausserdienststellung der Panzerbrücke 68 abgeschlossen. Ebenso musste aus Sicherheitsgründen Ende 2012 die Feste Brücke 69 ausser Dienst gestellt werden. Somit haben die Genietruppen keine Möglichkeiten mehr, um mit Rad- und Kettenfahrzeugen innert Stunden bis 45 m breite Hindernisse stützenfrei zu überwinden. Mit dem beantragten Unterstützungsbrückensystem 45 m wird die bereits mit dem RP 2011 genehmigte Erstbeschaffung ergänzt und die Anzahl der mit diesem System ausrüstbaren Formationen erhöht.

Neue Fahrzeuggeneration, 74 Mio. Fr.

Viele der gegenwärtig eingesetzten Armeefahrzeuge haben das Ende ihrer wirtschaftlich sinnvollen Nutzungsdauer erreicht. Ein weiterer Betrieb ist nur unter Inkaufnahme hoher Instandhaltungskosten und unvorhersehbarer Ausfälle möglich. Basierend auf dem voraussichtlichen Ablösebedarf bis 2015 wird mit den 960 Fahrzeugen/Systemen der mit dem Rüstungsprogramm 2010 eingeleitete kontinuierliche Erneuerungsprozess weitergeführt. Im Bereich der Lastwagen werden primär 100 Fahrzeuge beschafft, die für Schlüsselaufgaben erforderlich sind und es zudem ermöglichen, Transportbedürfnisse mit einer kleineren Fahrzeugflotte effizienter abzudecken. Die beantragten 360 Lieferwagen sowie 500 1-achsigen

13.040 Programme d'armement 2013

Message du 22 mai 2013 sur l'acquisition de matériel d'armement (Programme d'armement 2013) (FF 2013 3225)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2013

Le Conseil fédéral a adopté le message sur l'acquisition de matériel d'armement 2013 (programme d'armement 2013) à l'attention du Parlement. Avec le programme d'armement 2013, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de réaliser cinq projets pour un montant de 740 millions de francs.

Le Conseil fédéral veut mettre à disposition de l'armée et des organes nationaux de gestion des crises des télécommunications fonctionnant également dans de tels cas, avec le « réseau d'engagement Défense ». Il s'agit par ailleurs de poursuivre l'acquisition d'un « système de pont d'appui » initialisée en 2011, ainsi que celle d'une « nouvelle génération de véhicules ». Les stocks de pièces de rechange pour des systèmes aéronautiques et des systèmes de véhicules seront par ailleurs adaptés en procédant à des « améliorations et optimisations de la disponibilité des systèmes », et la protection de la troupe sera améliorée avec des « véhicules protégés de transport de personnes » supplémentaires.

Réseau d'engagement Défense, 209 mio. Fr.

Les systèmes de télécommunications, d'aide au commandement et d'informatique que met en oeuvre aujourd'hui l'armée sont très hétérogènes et insuffisamment protégés. Le réseau d'engagement Défense (réseau eng D) existant doit être renouvelé et complété pour permettre la connexion de tous les systèmes importants pour l'engagement, à l'aide d'une infrastructure de télécommunications protégée et uniforme. Les objectifs consistent à empêcher l'accès au réseau aux tiers non autorisés, à augmenter le débit de données disponible et à réduire la dépendance d'exploitants civils. Avec le réseau d'engagement Défense et les systèmes fixes et mobiles qui lui sont raccordés (tels que les systèmes de surveillance de l'espace aérien ou les systèmes d'alarme de la population), l'armée, la Confédération et les cantons disposent d'un système d'aide au commandement et d'informatique interconnecté et résistant aux situations de crise.

Système de pont d'appui 45 m, 86 mio. Fr.

Le retrait du service du char-pont 68 s'est achevé à la fin de 2011. Le pont fixe 69 a également dû être réformé à la fin de 2012 pour des raisons de sécurité. Les troupes du génie ne disposent ainsi plus d'aucun moyen de franchir dans un délai de quelques heures, avec des véhicules à roues ou à chenilles, des obstacles jusqu'à une largeur de 45 m avec un système ne nécessitant pas d'appui intermédiaire. Les système de pont d'appui 45 m dont l'acquisition est demandée complétera l'acquisition initiale approuvée avec le programme d'armement 2011 et augmentera le nombre de formations pouvant être équipées de ce système.

Nouvelle génération de véhicules, 74 mio. Fr.

De nombreux véhicules actuellement en service dans l'armée ont atteint la fin de leur durée d'utilisation économiquement indiquée. La poursuite de l'exploitation n'est possible qu'en prenant en compte des coûts de maintenance élevés et des pannes imprévisibles. Vu le besoin prévisionnel de remplacement jusqu'en 2015, le processus de renouvellement continu

Anhänger sollen artgleiche Fahrzeuge respektive Anhänger ablösen, die ihr Nutzungsende erreicht haben.

Verbesserung und Optimierung der Systemverfügbarkeit, 149 Mio. Fr.

Weil die Armee in den letzten Jahren vor allem im Bereich Instandhaltung von der Substanz gelebt hat und wegen der Verlängerung der Nutzungsdauer verschiedener Systeme die Ersatzteilendbevorratung anpassen musste, stehen heute zahlreiche grössere Ersatzbeschaffungen an. Um die materielle Verfügbarkeit der F/A-18 Kampfflugzeuge zu optimieren und den Einsatz der Puch-, Duro- und Steyr-Fahrzeuge bis zu deren Nutzungsende gewährleisten zu können, will der Bundesrat die Bevorratung von Ersatzteilen anpassen. Mit dieser Erhöhung der Versorgungssicherheit - vor allem im Bereich der Ersatz- und Verschleisssteile - kann die geforderte Einsatz- und Ausbildungsbereitschaft der Flugzeug- und Fahrzeugflotten nachhaltig sichergestellt werden.

Geschütztes Mannschaftstransportfahrzeug, 3. Tranche, 222 Mio. Fr.

Die Armee braucht ein Fahrzeug, das sowohl bei nichtmilitärischer als auch bei offener militärischer Gewaltanwendung Schutz, Beweglichkeit sowie Führungsfähigkeit gewährleistet. Das Geschützte Mannschaftstransportfahrzeug (GMTF) trägt diesem Bedürfnis Rechnung. Im Rahmen des RP 2008 und der Zusatzbotschaft zum RP 2010 bewilligte das Parlament zur Ergänzung der Flotte der Radschützenpanzer 93 insgesamt 290 GMTF. Doch auch nach deren Einführung, welche bis Ende 2013 abgeschlossen ist, können nicht alle 20 Infanteriebataillone gleichzeitig mit dem GMTF oder dem Radschützenpanzer 93 ausgerüstet werden. Mit der Beschaffung von zusätzlichen 130 Fahrzeugen kann der Anteil der ausrüstbaren Infanteriebataillone erhöht werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial 2013 (Rüstungsprogramm 2013)
26.09.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 26.09.2013

Nationalrat genehmigt Rüstungsprogramm 2013 ohne Abstriche

(sda) Der Nationalrat hat das Rüstungsprogramm 2013 ohne Abstriche genehmigt. Zu reden gaben die 209 Millionen Franken, die der Bundesrat für den Aufbau eines sicheren Telekommunikationsnetzes auslegen will und 222 Millionen Franken für geschützte Mannschaftstransporter.

Der Nationalrat hiess die 740 Millionen Franken für den Kauf von Rüstungsmaterial mit 122 zu 47 Stimmen bei drei Enthaltungen gut. Die Nein-Stimmen kamen von SP und Grünen. Das Geschäft geht nun an den Ständerat. Eine rot-grüne Minderheit hätte gar nicht auf das Programm eintreten wollen.

initialisé avec le programme d'armement 2010 se poursuit avec les 960 véhicules / systèmes dont l'acquisition est demandée. Concernant les camions, il s'agit en première ligne d'acquérir 100 véhicules nécessaires à l'accomplissement de tâches-clés et qui permettent, en plus, de couvrir plus efficacement les besoins de transports à l'aide d'une plus petite flotte de véhicules. Les 360 voitures de livraison et 500 remorques à 1 essieu dont l'acquisition est demandée sont destinées à remplacer des véhicules similaires qui ont atteint la fin de leur durée d'utilisation.

Amélioration et optimisation de la disponibilité de systèmes, 149 mio. Fr.

L'armée ayant vécu de la substance ces dernières années spécialement dans le domaine de la maintenance, et vu la nécessité d'adapter le stock final de pièces détachées de certains systèmes en raison de la prolongation de leur durée d'utilisation, d'importantes acquisitions de matériel de rechange sont nécessaires aujourd'hui. Pour pouvoir optimiser la disponibilité matérielle des avions de combat F / A-18 et garantir l'engagement des véhicules Puch, Duro et Steyr jusqu'à la fin de leur durée d'utilisation, le Conseil fédéral veut adapter les stocks de pièces de rechange. L'amélioration de la sécurité d'approvisionnement, surtout pour les pièces de rechange et les pièces d'usure, garantit durablement la disponibilité requise de ces flottes d'aéronefs et de véhicules pour l'engagement et l'ins-truction.

Véhicule protégé de transport de personnes (GMTF), 3e tranche, 222 mio. Fr.

L'armée doit disposer d'un véhicule garantissant la protection, la mobilité et la capacité des chefs à conduire aussi bien dans des situations non militaires qu'en présence de violence militaire ouverte. Le véhicule protégé de transport de personnes (GMTF) tient compte de ce besoin. Dans le cadre du programme d'armement 2008 et du message complémentaire au programme d'armement 2010, le Parlement a approuvé l'achat de 290 GMTF, au total, en complément à la flotte de chars de grenadiers à roues 93. Toutefois, même après leur introduction qui sera terminée à la fin de 2013, il ne sera pas possible de doter simultanément de GMTF ou de chars de grenadiers à roues 93 l'ensemble des 20 bataillons d'infanterie. L'acquisition de 130 véhicules supplémentaires permettra d'augmenter la part des bataillons pouvant en être équipés.

Délibérations

Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement 2013 (Programme d'armement 2013)
26.09.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 26.09.2013

Le National donne son aval à une facture de 740 millions de francs

(ats) Deux semaines après avoir donné son feu vert aux avions de combat Gripen, le National a accepté jeudi par 122 voix contre 47 le programme d'armement suivant, devisé à 740 millions de francs. La gauche a essayé en vain de biffer les 209 millions destinés à l'infrastructure de télécommunication.

Le projet «réseau d'engagement Défense», dont deux autres étapes sont prévues dans de prochains programmes, vise à connecter tous les systèmes importants dans une infrastructure de télécommunications uniforme. Il vise à garantir la sécu-

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2013

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat die Botschaft zur Beschaffung von Rüstungsmaterial 2013 geprüft. Einstimmig unterstützt sie die fünf Rüstungsvorhaben im Umfang von 740 Millionen Franken.

Im Zentrum der Beratungen stand der Kredit von 209 Millionen Franken für das Einsatznetz Verteidigung, das künftig Führungsnetz Schweiz genannt wird. Mit diesem Führungsnetz soll die krisenresistente Telekommunikation zugunsten der Armee und des nationalen Krisenmanagements sichergestellt werden. Diskutiert wurden in der Kommission insbesondere die Kosten und die Ausgestaltung dieses Netzes. Für die Kommission war unbestritten, dass die Schaffung eines krisenresistenten Führungsnetzes notwendig und wichtig ist. Das dazu geplante schrittweise Vorgehen wird begrüsst, weil dadurch die Flexibilität gewahrt wird: Neues kann integriert und allenfalls Unbefriedigendes gestoppt werden. Entsprechend verlangt die Kommission aber, dass sie regelmässig und umfassend über den Realisierungsstand des Projektes informiert wird. Kritisch zeigte sich die Kommission zu der in der Botschaft dargestellten volkswirtschaftlichen Auswirkungen des RP13. So werde beispielsweise beim Beschaffungsvorhaben Führungsnetz eine 100% direkte Beteiligung der Schweizer Industrie ausgewiesen. Da verschiedene Komponenten indes aus dem Ausland stammen und lediglich über Schweizer Firmen eingekauft werden, falle die eigentliche Wertschöpfung nicht im Inland an. Auch wurde die Notwendigkeit unterstrichen, bei Beschaffungsvorhaben für die Armee bessere Rahmenbedingungen für die hiesige Industrie zu schaffen. Das Rüstungsprogramm 2013 wird in der Wintersession im Ständerat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

rité informatique de la Confédération et la protection contre les pirates.

Avec le nouveau système, qui sera acquis entre 2014 et 2020, il sera aussi possible d'augmenter le débit de données et de réduire la dépendance par rapport aux exploitants civils. Le réseau sera en priorité réalisé à partir d'infrastructures militaires existantes et à titre secondaire via celles d'opérateurs civils comme Swisscom.

Il sera connecté à plusieurs systèmes fixes et mobiles (comme ceux de surveillance de l'espace aérien ou d'alarme à la population en cas de crise). Les autorités civiles en profiteront aussi, par exemple si un problème survient sur un barrage, a plaidé le ministre de la défense Ueli Maurer.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 25.10.2013

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats a procédé à l'examen du message sur l'acquisition de matériel d'armement 2013. Elle soutient à l'unanimité les cinq projets d'armement prévus pour un montant total de 740 millions de francs.

Les discussions ont porté principalement sur le crédit de 209 millions de francs affecté au réseau d'engagement Défense, qui s'appellera Réseau de conduite Suisse à l'avenir. Ce projet vise à doter l'armée et les organes nationaux de gestion de crise d'un réseau de transmissions qui soit sûr et capable de résister aux situations de crise. La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) a surtout débattu du coût et de la conception de ce réseau. Pour la commission, l'importance et la nécessité de disposer d'un réseau résistant aux situations de crise ne font aucun doute. Par ailleurs, la réalisation par étapes du projet est satisfaisante dans la mesure où elle permet une certaine souplesse : de nouveaux éléments pourront s'y greffer tandis que ceux qui ne donneront pas satisfaction pourront être éliminés. Dans cet esprit, la commission tient toutefois à être informée de manière régulière et exhaustive de l'état d'avancement du projet. La commission s'est par contre montrée critique à l'égard des conséquences économiques présentées dans le message. Le Conseil fédéral prévoit par exemple une participation directe de l'industrie suisse à hauteur de 100 % pour le projet de Réseau de conduite Suisse. Or, dans la mesure où une partie des composantes viennent de l'étranger et où seule l'acquisition est effectuée par le biais d'entreprises suisses, il n'y a pas de véritable création de plus-value sur le sol national. Des voix se sont également élevées pour réclamer la création, lors de l'acquisition de matériel militaire, de meilleures conditions-cadres pour l'industrie nationale. Le programme sera soumis au Conseil des Etats à la session d'hiver.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

13.041 Voranschlag 2014

Botschaft vom 21. August 2013 zum Voranschlag 2014 der Schweizerischen Eidgenossenschaft (BBl 2013)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2013

Voranschlag 2014 nach Rückweisung des KAP 2014 mit roter Null

Der Bundesrat hat heute den Voranschlag 2014 und den Finanzplan 2015-2017 materiell verabschiedet. Mit einem Finanzierungsdefizit von rund 40 Millionen Franken ist das Budget 2014 schuldenbremsekonform: In der aktuellen Konjunkturlage resultiert ein struktureller Überschuss von rund 300 Millionen. Für die Jahre 2015-2017 werden ebenfalls Überschüsse erwartet, die Finanzlage bleibt aber aufgrund gewichtiger möglicher Mehrbelastungen fragil.

Im Februar 2013 hatte der Bundesrat anlässlich der finanzpolitischen Standortbestimmung für das Jahr 2014 noch mit Überschüssen im Umfang von mehreren hundert Millionen Franken gerechnet. Nachdem der Nationalrat am 13. Juni 2013 das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAP 2014) zurückgewiesen hat, sah sich der Bundesrat veranlasst, die Sparmassnahmen des KAP 2014 im Voranschlag 2014 zu sistieren. Damit weist das Budget 2014 mit Einnahmen und Ausgaben von je rund 66 Milliarden ein Defizit von rund 40 Millionen aus. Die Vorgaben der Schuldenbremse sind im Voranschlag 2014 dennoch eingehalten. Aufgrund der anhaltenden Unterauslastung der Schweizer Wirtschaft liesse die Schuldenbremse für das Jahr 2014 Ausgaben in der Höhe von 66,3 Milliarden zu. Es resultiert somit ein struktureller Überschuss von rund 300 Millionen. Die Einnahmen wachsen um 2,3 Prozent (1,5 Milliarden), was dem prognostizierten nominellen Wirtschaftswachstum (BIP) für das Jahr 2014 entspricht. Die Ausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 2013 um 1,7 Prozent (1,1 Milliarden) zu; die Staatsquote ist damit leicht rückläufig.

Fragiles Gleichgewicht im Finanzplan 2015-2017

Bis zum Jahr 2017 wird mit einem durchschnittlichen jährlichen Ausgabenwachstum von 2,3 Prozent gerechnet - leicht weniger als das nominelle Wirtschaftswachstum im gleichen Zeitraum (2,6 Prozent). Mit einem Einnahmenwachstum von durchschnittlich 3,0 Prozent dürfte der Haushalt somit mittelfristig im Gleichgewicht sein. Die Vorgaben der Schuldenbremse sind somit aus heutiger Sicht auch im Finanzplan 2015-2017 eingehalten. Verschiedene Vorlagen könnten die geringen Überschüsse indes rasch beseitigen:

- Der Bundesrat hält grundsätzlich am KAP 2014 fest und belässt dieses ab 2015 in der Finanzplanung - allerdings ist die Umsetzung eines erheblichen Teils der Massnahmen nach dem Rückweisungsbeschluss des Nationalrats unsicher. Falls das KAP 2014 in den Finanzplanjahren nicht vollständig umgesetzt werden kann, drohen ab dem Jahr 2015 strukturelle Defizite von bis zu 300 Millionen.
- Noch offen ist die Diskussion über die finanzielle Ausstattung der Armee. Wird die Motion der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates auch im Ständerat angenommen, so drohen dem Bundeshaushalt jährliche Mehrausgaben von über 300 Millionen.
- Eine zum jetzigen Zeitpunkt nicht quantifizierbare Mehrbelastung zeichnet sich mit der Unternehmenssteuerreform III ab. Der Bundesrat geht von gewichtigen Auswirkungen auf den

13.041 Budget 2014

Message du 21 août 2013 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2014 (FF 2013)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2013

Budget 2014 équilibré de justesse suite au rejet du CRT 2014

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé les chiffres du budget 2014 et du plan financier 2015-2017. Malgré un défaut de financement d'environ 40 millions, le budget 2014 est conforme aux exigences du frein à l'endettement. Compte tenu de la situation conjoncturelle actuelle, en effet, le budget dégage un excédent structurel d'environ 300 millions. Des excédents sont également attendus pour les années 2015 à 2017, malgré une situation budgétaire fragile en raison de possibles charges supplémentaires importantes.

En février 2013, lors de son évaluation de la situation budgétaire prévue pour l'année 2014, le Conseil fédéral escomptait encore des excédents s'élevant à plusieurs centaines de millions. Toutefois, après le rejet, par le Conseil national le 13 juin dernier, du programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014), le Conseil fédéral s'est vu contraint de suspendre les mesures d'économies prévues par le CRT 2014 dans le cadre du budget 2014. Par conséquent, le budget 2014, qui prévoit des recettes et des dépenses se montant les unes et les autres à quelque 66 milliards, accuse un déficit d'environ 40 millions. Le budget 2014 respecte néanmoins les exigences du frein à l'endettement. En raison de la sous-exploitation persistante des capacités de production de l'économie suisse, le frein à l'endettement autorise, pour 2014, des dépenses de 66,3 milliards. Il en résulte ainsi un excédent structurel d'environ 300 millions. Les recettes croissent de 2,3 % (1,5 mrd), taux qui correspond à celui de la croissance économique en termes nominaux (PIB) prévue pour 2014. Pour leur part, les dépenses augmentent de 1,7 % (1,1 mrd) par rapport au budget 2013, leur croissance inférieure à celle des recettes engendrant un léger recul de la quote-part de l'Etat.

Equilibre budgétaire fragile pour le plan financier 2015-2017

La hausse annuelle des dépenses attendue jusqu'en 2017 s'élève à 2,3 %, taux qui est légèrement inférieur à celui de la croissance économique nominale escomptée pour la même période (2,6 %). Grâce à une progression des recettes de 3,0 % en moyenne, le budget devrait être équilibré à moyen terme. Selon les prévisions actuelles, les exigences du frein à l'endettement devraient donc être respectées dans le plan financier 2015-2017. Plusieurs décisions possibles sont toutefois susceptibles de compromettre la réalisation des faibles excédents prévus:

- Le Conseil fédéral conserve son projet de CRT 2014 et l'applique au plan financier à partir de l'année 2015. Toutefois, suite au rejet du projet par le Conseil national, la mise en oeuvre de la plupart des mesures prévues reste incertaine. Si le CRT 2014 ne peut pas être intégralement mis en oeuvre durant les années du plan financier, des déficits structurels pouvant atteindre 300 millions risquent de se creuser à partir de 2015.
- L'issue des discussions concernant le budget de l'armée est encore ouverte. Si la motion de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national est également acceptée par le Conseil des Etats, le budget de la Confédération sera alourdi

Bundeshaushalt aus. Nach Auffassung des Bundesrates muss für dieses wirtschaftspolitisch zentrale Vorhaben rechtzeitig finanzieller Handlungsspielraum geschaffen werden.

Dazu kommt die nach wie vor unsichere weltwirtschaftliche Lage: Voranschlag und Finanzplan basieren auf der Annahme eines konjunkturellen Aufschwungs im Jahr 2014. Ob dieser eintritt, hängt wesentlich davon ab, wie rasch die Schulden- und Strukturprobleme im Euro-Raum gelöst werden. Eine anhaltende Wachstumsschwäche in Europa würde auch die Wirtschaftsentwicklung in der Schweiz verschlechtern, was entsprechende Einnahmehinfortfälle zur Folge hätte.

Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 05.11.2013

(sda) Die ständerätliche Finanzkommission empfiehlt ihrem Rat, den Budgetentwurf des Bundesrates für das kommende Jahr unverändert zu genehmigen. Sie hält nichts davon, Teile des umstrittenen Sparpakets KAP schon ins Budget zu übertragen.

Der Bundesrat plant für das kommende Jahr ein relativ geringes Defizit von 119 Millionen Franken. Die ständerätliche Finanzkommission hiess den Voranschlag in sämtlichen Bereichen einstimmig gut, wie Kommissionspräsident Jean-René Fournier (CVP/VS) am Mittwoch vor den Medien in Bern mitteilte. Durch mehrere kleinere Nachmeldungen des Bundesrates erhöhte sich das ursprünglich geplante Defizit noch von 109 auf 119 Millionen Franken. Dazu gehört beispielsweise ein Beitrag an die Integration der syrischen Flüchtlinge, welche der Bundesrat aufnehmen will, sowie die Sicherheitskosten für ein OSCE-Treffen in Basel. Abstimmen wird der Ständerat noch darüber, ob für Exportsubventionen im Rahmen des «Schoggi-gesetzes» 8 zusätzliche Millionen Franken ausgegeben werden sollen. Die Kommission lehnte dies knapp ab.

Streitpunkt KAP

Zu reden gab in der Kommission auch das Schicksal des umstrittenen Konsolidierungs- und Ausgabenüberprüfungsprogramms (KAP) 2014, mit dem der Bundesrat rund 700 Millionen Franken pro Jahr sparen will. Obwohl es das Parlament war, welches das Paket verlangt hat, droht es genau dort zu scheitern, und zwar am Widerstand einer unheiligen Allianz von SVP, SP und Grünen im Nationalrat. Zur Debatte stand nun, ob einzelne Teile des KAP ins Budget übertragen werden sollen. Laut Fournier plant die Schwesterkommission des Nationalrats dieses Vorgehen. Es gehe um rund 60 Änderungsanträge. Die Finanzpolitiker im Ständerat, der das KAP zumindest diskutieren möchte, wehren sich jedoch entschieden. Die Überprüfung des Staatshaushaltes solle nicht mit dem Budget vermischt werden, sagte Kommissionsvizepräsident Hans Altherr (FDP/AR). Es wäre unlogisch, Teile aus dem KAP herauszubrechen, wenn man für das ganze sei. Kommissionspräsident Fournier erinnerte daran, dass der Bundesrat schon 2015 mit Problemen im Bundeshaushalt rechnet, wenn keine Sparmassnahmen ergriffen würden. Das Staatsbudget für 2014 sieht nach der Version des Bundesrates und der Ständeratskommission

par des dépenses supplémentaires de plus de 300 millions par année.

- Le projet de 3e réforme de l'imposition des entreprises pourrait engendrer des surcroûts de charges non encore quantifiables à l'heure actuelle. Le Conseil fédéral s'attend, en effet, à ce que le projet ait des conséquences non négligeables sur le budget. A son avis, il importe de créer à temps la marge de manoeuvre nécessaire au financement de ce projet, qui revêt une importance économique centrale.

En outre, l'évolution de la situation économique mondiale demeure incertaine: le budget et le plan financier se fondent sur l'hypothèse d'une reprise conjoncturelle en 2014. Cette reprise dépendra toutefois de la vitesse à laquelle la question de l'endettement et les problèmes structurels des pays de la zone euro seront résolus. Si la croissance européenne devait rester faible, l'évolution de l'économie suisse s'en trouverait affectée avec, pour corollaire, une diminution des recettes.

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 05.11.2013

(ats) Le budget 2014 de la Confédération devrait se solder par un léger déficit de 119 millions de francs. La commission des finances du Conseil des Etats ne souhaite apporter aucune retouche aux propositions du Conseil fédéral. Et pas question, contrairement à son homologue du National, d'intégrer des mesures prévues dans le programme d'économie.

Les deux Chambres ne sont pas d'accord sur le sort à réserver au «programme de consolidation et de réexamen des tâches». Le Conseil des Etats y tient. Le paquet devrait néanmoins être renvoyé au Conseil fédéral par le National, l'UDC et la gauche faisant front commun (mais pour des raisons différentes). Or la commission des finances de la Chambre du peuple a parallèlement retenu une soixantaine de propositions issues de ce programme en vue de les intégrer dans le budget 2014, a indiqué mardi devant la presse Jean-René Fournier (PDC/VS), président de la commission du Conseil des Etats. Cette dernière refuse de procéder de même. Le programme d'économies est un projet global. Il est dès lors peu adéquat d'en reprendre des points de manière isolée. Il n'est pas non plus cohérent d'intégrer dans un budget annuel des mesures qui ont des répercussions sur plusieurs années, a fait valoir le Valaisan.

Quasi soviétique

Pour le reste, la commission s'est rangée de manière «quasi soviétique» - selon les propos de M. Fournier - derrière les propositions du Conseil fédéral, même si elles ont été faites parfois au dernier moment. Les 5,4 millions de francs supplémentaires destinés à l'engagement de militaires lors du Conseil ministériel de l'OSCE en décembre 2014 à Bâle et les 4,8 millions liés à l'accueil de contingents de réfugiés notamment en lien avec la Syrie ont passé comme une lettre à la poste. Le plénum pourrait toutefois se montrer plus généreux. Une proposition de sous-commission visant à augmenter de 8 millions les moyens accordés à l'exportation des produits agricoles transformés n'a été repoussée que par 5 voix contre 4 et 1 abstention. Le budget 2014, qui prévoit des dépenses totales de 66,353 milliards et des recettes de 66,245 milliards, a été accepté par 12 voix sans opposition. La commission a également accepté sans aucune modification le 2e supplément au budget 2013, qui prévoit des dépenses supplémentaires de 153 mil-

Ausgaben von rund 66,35 Milliarden Franken und Einnahmen von rund 66,24 Milliarden Franken vor.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
[Finanzkommission \(FK\)](#)

lions destinés surtout aux programmes européens de navigation par satellite et à l'asile.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
[Commission des finances \(CdF\)](#)

13.042 Voranschlag 2013. Nachtrag II

Botschaft vom 20. September 2013 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2013

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2013

Der Bundesrat hat heute den Nachtrag II zum Voranschlag 2013 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 10 Nachtragskredite von insgesamt 153 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der mit dem Voranschlag bewilligten Gesamtausgaben um 0,1 Prozent.

Die beantragten Kredite entfallen hauptsächlich auf den Transferbereich. Neben den Aufstockungen für die Finanzierung der Teilnahme an den europäischen Satellitennavigationsprogrammen (72 Mio.) fällt hauptsächlich der Mehrbedarf für die Sozialhilfe im Asylbereich (59 Mio.) ins Gewicht. 2009 hat der Bundesrat das Verhandlungsmandat zur Teilnahme der Schweiz an den europäischen Satellitennavigationsprogrammen Galileo und EGNOS verabschiedet. Nach sechs Verhandlungsrunden mit der EU konnte der Entwurf des Kooperationsabkommens im März 2013 paraphiert werden. Für die Aufbauphase in den Jahren 2008 - 2013 soll die Schweiz eine erste Tranche von 72 Millionen bereits 2013 leisten. Im Asylbereich müssen die eingestellten Mittel für den Verwaltungsaufwand und die Sozialhilfe der Kantone aufgestockt werden. Aufgrund der weiterhin sehr hohen neuen Asylgesuchseingänge ist der Aufwand für die Sozialhilfe und die Betreuungskosten in diesem Bereich um rund 10 Prozent höher als budgetiert. Der Bund entschädigt die Kantone für diese Kosten in Form einer Globalpauschale. Der Anstieg der Asylgesuche in diesem Ausmass war nicht vorhersehbar und ist vor allem auf den steigenden Migrationsdruck aus Nordafrika, dem Balkan, Eritrea und Syrien zurückzuführen.

Im Eigenbereich ergibt sich hauptsächlich für die Herstellung und Beschaffung von Ausweisschriften (2,0 Mio.) ein geringer zusätzlicher Mittelbedarf.

Bringt man von den Kreditnachträgen die erbrachten Kompensationen von 67 Millionen in Abzug, resultieren effektive Nachträge von 86 Millionen. Die beantragten Mehrausgaben entsprechen damit insgesamt 0,1 Prozent der mit dem Voranschlag 2013 bewilligten Gesamtausgaben und liegen unter dem langjährigen Durchschnitt (2006-2012: 0,3%).

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 4./5.11.2013 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
[Finanzkommission \(FK\)](#)

13.042 Budget 2013. Supplément II

Message du 20 septembre 2013 concernant le supplément II au budget 2013

Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 20.09.2013

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le second supplément au budget 2013, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 10 crédits supplémentaires pour un montant total de 153 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.

Les crédits sollicités portent principalement sur le domaine des transferts. Outre des augmentations au titre du financement de la participation aux programmes européens de navigation par satellite (72 mio), ils concernent en premier lieu les besoins supplémentaires liés à l'aide sociale dans le domaine de l'asile (59 mio). En 2009, le Conseil fédéral avait adopté le mandat de négociation concernant la participation de la Suisse aux programmes européens de navigation par satellite (Galileo et EGNOS). Au terme de six sessions de négociation avec l'UE, le projet d'accord de coopération a pu être paraphé en mars 2013. La Suisse fournira ainsi une première tranche de 72 millions, en 2013 déjà, pour la phase de démarrage couvrant la période 2008 - 2013. Dans le domaine de l'asile, les ressources budgétisées pour financer les charges administratives et l'aide sociale des cantons sont augmentées. Comme le nombre des nouvelles demandes d'asile reste très élevé, les charges requises au titre de l'aide sociale et des frais d'encadrement sont supérieures d'environ 10 % aux dépenses prévues au budget. La Confédération indemnise les cantons pour les frais encourus en la matière par le biais de forfaits globaux. Pareille augmentation des demandes d'asile n'était pas prévisible. Elle est essentiellement due à la pression migratoire en provenance de l'Afrique du Nord, des Balkans, de l'Erythrée et de la Syrie.

Dans le domaine propre, des moyens supplémentaires d'un faible montant sont requis principalement pour la production et l'acquisition de documents d'identité (2,0 mio).

Si l'on déduit les compensations fournies pour un montant de 67 millions, le montant effectif des crédits supplémentaires sollicités est de 86 millions. Le total des dépenses supplémentaires requises représente ainsi 0,1 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2013. Ce pourcentage est inférieur à la moyenne des dernières années (2006-2012: 0,3 %).

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 4./5.11.2013.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
[Commission des finances \(CdF\)](#)

13.043 Immobilienbotschaft EFD 2013

Botschaft vom 22. Mai 2013 über die Immobilien des EFD für das Jahr 2013 (Immobilienbotschaft 2013) (BBI 2013 3485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2013

Der Bundesrat hat heute die Botschaft 2013 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament 348 Millionen Franken zur Erhöhung des Verpflichtungskredits «Zivile Bauten» sowie einen separaten Verpflichtungskredit «Zumiete MeteoSchweiz» von 30 Millionen Franken. Im Verpflichtungskredit von 348 Millionen Franken sind die Finanzierung von mehreren grossen Bauvorhaben und ein Rahmenkredit im Immobilienportfolio des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) enthalten.

Bei den grossen Bauvorhaben handelt es sich um die Sanierung des Bundeshauses Nord, die dritte Etappe der Gesamtsanierung und Erweiterung des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich sowie um den Neubau der Zollanlage Brig-Glis. Der separate Verpflichtungskredit «Zumiete MeteoSchweiz» beinhaltet die Zentralisierung der Zürcher Standorte des Bundesamtes für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz) an einem Standort am Flughafen Zürich für die Mietdauer von 15 Jahren.

Sanierung des Bundeshauses Nord

Die Sanierung des an der Kochergasse gelegenen Bundeshauses Nord bildet als letzte Etappe nach Bernerhof, Parlamentsgebäude, Bundeshaus West und Ost sowie Bundeshaus Inselgasse den Abschluss der Massnahmen gemäss Unterhaltsstrategie für die Sanierung der Bundeshäuser. Das Vorhaben umfasst als Schwerpunkte die Sanierung der Gebäudehülle und der Innenräume, die Erneuerung der haus- und sicherheitstechnischen Anlagen sowie die Bereinigung der Raumstruktur. Zusätzlich sollen mit der Umnutzung der Zivilschutzräume im 2. und 3. Untergeschoss neue Sitzungs- und Lageräume geschaffen werden. Die Nutzer - die Departementsvorsteherin UVEK, das Generalsekretariat UVEK und die Direktion für Völkerrecht des EDA - werden für die Dauer der Bauarbeiten in zentrumsnahe Objekte umquartiert.

Letzte Etappe der Gesamtsanierung und Erweiterung des Landesmuseums

Seit 2002 plant und realisiert die Eidgenossenschaft die Gesamtsanierung und Erweiterung des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich (SLM). Dieses Projekt wird mit der dritten und letzten Etappe, der Etappe C, abgeschlossen. Diese umfasst die verbleibende haus-, energie- und sicherheitstechnische Sanierung im West-, Hof- und Ostflügel, die Umgebungsarbeiten im Bereich der Sihl sowie die Umzüge, Provisorien, Restaurierungen, Konservierungen und die Ausstattung. Nach Abschluss der Sanierung und Erweiterung im Jahr 2019 kann das Museum gesamthaft in Betrieb genommen werden und einen attraktiven, zeitgemässen und wirtschaftlichen Museumsbetrieb gewährleisten, der zum einen die Ansprüche des heutigen Publikums und zum anderen die behördlichen Anforderungen und Auflagen erfüllt.

13.043 Message sur les immeubles du DFF 2013

Message du 22 mai 2013 concernant les immeubles du DFF pour 2013 (Message 2013 sur les immeubles) (FF 2013 3043)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2013

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message 2013 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement un crédit de 348 millions de francs destiné à augmenter le crédit d'engagement «Constructions civiles», ainsi qu'un crédit d'engagement «Prise en location pour MétéoSuisse» de 30 millions de francs. Le crédit d'engagement de 348 millions de francs comprend le financement de plusieurs grands projets de construction et un crédit-cadre pour le portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL).

Les grands projets de construction concernent la rénovation du Palais fédéral Nord, la troisième étape de la rénovation totale et de l'extension du Musée national suisse à Zurich ainsi que la construction d'un nouveau centre douanier à Brigue-Glis. Le crédit d'engagement «Prise en location pour MétéoSuisse» permet le regroupement, sur le site de l'aéroport de Zurich, des subdivisions de l'Office fédéral de la météorologie et de la climatologie (MétéoSuisse), qui sont actuellement réparties sur divers sites zurichois, ainsi que le bail des locaux nécessaires durant quinze ans.

Rénovation du Palais fédéral Nord

La rénovation du Palais fédéral Nord situé à la Kochergasse constitue la dernière étape des mesures prises dans le cadre de la stratégie d'entretien des bâtiments fédéraux, après la rénovation du Bernerhof, du bâtiment du Parlement, du Palais fédéral Ouest, du Palais fédéral Est et du Palais fédéral de l'Inselgasse. Le projet comprend surtout l'assainissement de l'enveloppe du bâtiment et des espaces intérieurs, le remplacement des installations techniques et des systèmes de sécurité ainsi que la restructuration des locaux. Par ailleurs, la nouvelle affectation des abris de protection civile situés aux 2e et 3e sous-sols permettra de gagner de nouveaux espaces de réunion et d'archivage. Les utilisateurs, à savoir le chef du DETEC, le Secrétariat général du DETEC et la Direction du droit international public du DFAE, seront installés dans des immeubles proches du centre pendant la durée des travaux.

Dernière étape de la rénovation totale et de l'extension du Musée national suisse

Depuis 2002, la Confédération réalise la rénovation totale ainsi que l'extension du Musée national suisse (MNS) à Zurich. Marquant la fin de ce projet, la troisième et dernière étape (étape C) comprend la fin de l'assainissement des installations techniques et énergétiques et des systèmes de sécurité dans les ailes est et ouest ainsi que, dans la cour, les travaux d'aménagement extérieur près de la Sihl, de même que les déménagements, l'aménagement des espaces provisoires, les travaux de restauration et de conservation et les équipements. L'exploitation générale du musée pourra reprendre dès la fin des travaux de rénovation et d'extension, prévue en 2019; le site constituera un pôle d'attraction muséal moderne et économique à exploiter, à même de répondre tant aux attentes du public d'aujourd'hui qu'aux exigences des autorités.

Neubau Zollanlage Brig-Glis

Die für den Grenzverkehr auf der Simplon-Achse (Strasse und Schiene) zuständigen Einheiten des zivilen Zolls und des Grenzwachtkorps erfüllen ihre Aufgaben heute von unterschiedlichen operativen Zentren aus. Deren Kapazitätsgrenzen sind aufgrund der Zunahme des grenzüberschreitenden Handels und des privaten Personenverkehrs erreicht.

Mit dem Neubau der Zollanlage in Brig-Glis werden der notwendige Platz für Personal und Fahrzeuge sowie eine zeitgemässe Infrastruktur für die vielfältigen Aufgaben von Grenzwachtkorps und zivilem Zoll an verkehrstechnisch günstiger Lage geschaffen. Durch den Zusammenzug der beiden Organisationseinheiten an einem Standort werden zudem Arbeitsabläufe optimiert und Synergien genutzt.

200 Millionen Franken Rahmenkredit

Aus dem Rahmenkredit werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des BBL abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten. Zum Immobilienportfolio des BBL gehören diejenigen Gebäude, die für die Aufgabenerfüllung der zivilen Bundesverwaltung, der Bundesversammlung und der Parlamentsdienste, der eidgenössischen Gerichte, des Bundes im Ausland sowie der ausserparlamentarischen Kommissionen bestimmt sind.

Verpflichtungskredit Zumiete MeteoSchweiz

Im Rahmen der Reorganisation von MeteoSchweiz werden die bisher auf drei Standorte verteilten Organisationseinheiten neu an einem zugemieteten Standort zentralisiert. Dies ermöglicht eine Optimierung des Betriebs und die Nutzung von Synergien. Zudem können andere Ämter, die zurzeit in Zürich in diversen Mietobjekten untergebracht sind, an zwei der alten Standorte von MeteoSchweiz zusammengefasst werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2013
25.09.2013 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 25.09.2013

Immobilien - Nationalrat heisst 378 Millionen Franken für Bundesimmobilien gut

(sda) Für Sanierungen und Neubauten von Immobilien des Bundes hat der Nationalrat am Mittwoch wie vom Bundesrat beantragt 378 Millionen Franken gesprochen. Der Nationalrat stimmte der Immobilienbotschaft einstimmig bei drei Enthaltungen zu.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 08.10.2013

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig die Genehmigung der Immobilienbotschaft EFD 2013 (13.043 n), mit welcher der Bundesrat einen Gesamtkredit in der Höhe von 348 Millionen Franken beantragt. Im Mittelpunkt der Diskussion stand die Einhaltung des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB).

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
[Finanzkommission \(FK\)](#)

Construction d'un nouveau centre douanier à Brigue-Glis

Les unités de la douane civile et du Corps des garde-frontières chargées de surveiller le trafic frontalier (route et rail) au Simplon effectuent actuellement leurs tâches dans divers centres opérationnels, qui fonctionnent aux limites de leurs capacités en raison de l'augmentation du commerce transfrontalier et de la circulation transfrontalière des personnes privées.

La construction du nouveau centre douanier de Brigue-Glis permettra d'offrir l'espace nécessaire au personnel et aux véhicules, ainsi qu'une infrastructure moderne et adaptée à l'exécution des diverses tâches du Corps des gardes-frontière et de la douane civile, sur un emplacement proche des principaux axes routiers. Le regroupement des deux unités d'organisation sur un seul site permettra par ailleurs d'optimiser les flux de travail et de tirer parti des synergies.

Un crédit-cadre de 200 millions de francs

Le crédit-cadre permettra de céder des crédits d'engagement, d'un montant inférieur à dix millions de francs chacun, pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'OFCL. Font partie de ce portefeuille les immeubles destinés à l'accomplissement des tâches de l'administration fédérale civile, de l'Assemblée fédérale, des Services du Parlement, des tribunaux fédéraux, des représentations de la Confédération et des commissions extraparlamentaires.

Crédit d'engagement «Prise en location pour MétéoSuisse»

Dans le cadre de la réorganisation de MétéoSuisse, les unités organisationnelles, qui sont actuellement réparties sur trois sites différents, seront regroupées sur un site loué. Ce regroupement permettra d'optimiser l'exploitation et de mettre à profit les synergies. Par ailleurs, d'autres services, actuellement hébergés dans divers immeubles locatifs à Zurich, seront réunis sur deux des anciens sites de MétéoSuisse.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les immeubles du DFF pour l'année 2013
25.09.2013 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 25.09.2013

Constructions civiles - Le National libère une enveloppe de 378 millions de francs

(ats) La Confédération devrait dépenser 378 millions de francs pour ses constructions civiles. Le Conseil national a accepté mercredi par 187 voix sans opposition de libérer a demandé cette somme.

Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil des Etats du 08.10.2013

La commission propose à l'unanimité à son Conseil d'approuver le message sur les immeubles du DFF 2013 (13.043 n), par lequel le Conseil fédéral prévoit un crédit d'ensemble portant sur 348 millions de francs. Les discussions ont notamment porté sur le respect de la loi sur les marchés publics.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
[Commission des finances \(CdF\)](#)

13.045 Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard

Botschaft vom 22. Mai 2013 zu Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard (BBI 2013 3823)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2013

Sattelaufleger mit 4 Metern Eckhöhe müssen auf der Eisenbahnachse Basel-Gotthard-Chiasso/Luino-Norditalien befördert werden können. Der Bundesrat hat heute seine Botschaft zuhanden des Parlaments über die Vorlage zur Realisierung und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard verabschiedet. Dieses mit 940 Millionen Franken veranschlagte Projekt ist ein wichtiges Element der schweizerischen Verlagerungspolitik.

Die Transportbranche setzt immer mehr Sattelaufleger mit einer Eckhöhe von 4 Metern ein. Zurzeit können Fahrzeuge dieser Grösse jedoch nur auf der Lötschberg-Simplon-Achse befördert werden, die nahezu vollständig ausgelastet ist. Der Umbau des Streckenabschnitts Basel-Gotthard-Chiasso/Luino-Norditalien zu einem durchgehenden 4-Meter-Korridor bis ins Jahr 2020 soll Abhilfe schaffen. Mit dieser Massnahme wird der kombinierte Verkehr durch die Alpen und folglich die Verkehrsverlagerung gestärkt. Prognosen zufolge werden bis zu 160 000 zusätzliche Sattelaufleger jährlich von der Strasse auf die Schiene verlagert werden können. Gleichzeitig leistet die Schweiz auf diese Weise einen wichtigen Beitrag zur Modernisierung der europäischen Güterverkehrskorridore und zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Schiene.

Der Umbau der Gotthardachse zu einem 4-Meter-Korridor bis ins Jahr 2020 erfordert den Ausbau von 20 Tunnels. Das grösste Teilprojekt ist der Umbau des Bözbergtunnels im Kanton Aargau. Allein dafür wird mit Kosten von 350 Millionen Franken gerechnet. Insgesamt sind zwischen Basel und der Alpensüdseite 170 Ausbaumassnahmen (Tunnelanpassungen, Perrondächer, Fahrstromanlagen, Signalanlagen und Überführungen) notwendig. Mit den vorgeschlagenen gesetzlichen Neuerungen soll der Bund zusätzlich die Möglichkeit erhalten, mit Darlehen oder A-fonds-perdu-Beiträgen die Arbeiten auf den Zulaufstrecken zur NEAT in Italien zu finanzieren. Diese Arbeiten im südlichen Nachbarland sind unverzichtbar, damit der 4-Meter-Korridor seine volle Wirkung entfalten kann und die Transporte zu den Terminals in Italien geführt werden können. Der Bundesrat soll die Befugnis erhalten, mit Italien eine Finanzierungsvereinbarung über die erforderlichen Ausbauten des Lichtraumprofils zwischen Chiasso und Mailand sowie auf der italienischen Seite der Luino-Strecke zwischen Ranzo und Gallarate/Novara abzuschliessen. Dazu wird ein Kredit in Höhe von 230 Millionen Franken beantragt. Die Gesamthöhe der für die Erstellung des 4-Meter-Korridors erforderlichen Kredite beläuft sich auf 940 Millionen Franken.

Der Bundesrat schlägt vor, den Ausbau zunächst über den FinöV-Fonds und später über den Bahninfrastrukturfonds (BIF) zu finanzieren. Die verfügbaren Mittel reichen aus, um den 4-Meter-Korridor zusätzlich zu den bereits beschlossenen und in der Vorlage zu Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI) vorgesehenen Projekten zu realisieren. Die erforderliche Rechtsgrundlage wird mit einem Bundesgesetz über den Bau und die Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard und einem Bundesbeschluss über den entsprechenden Gesamtkredit geschaffen.

13.045 Construction et financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard

Message du 22 mai 2013 relatif à la construction et au financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard (FF 2013 3363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2013

Les semi-remorques d'une hauteur aux angles de 4 mètres doivent pouvoir emprunter l'axe ferroviaire Bâle - Saint-Gothard - Chiasso/Luino - Italie du Nord. Le Conseil fédéral a adopté et transmis aujourd'hui au Parlement son message relatif à la nouvelle loi sur la réalisation et le financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard. Ce projet, devisé à 940 millions de francs au total, est un élément important de la politique suisse de transfert.

La branche du fret utilise toujours plus de semi-remorques dont la hauteur aux angles atteint 4 mètres. Or, aujourd'hui, ces véhicules routiers ne peuvent être mis sur le train que sur l'axe du Loetschberg-Simplon, déjà proche de la saturation. La transformation du tronçon Bâle-Saint-Gothard-Chiasso/Luino-Italie du Nord en un corridor ferroviaire de 4 mètres d'ici 2020 permettra de remédier à cette situation. Cette mesure contribuera à renforcer le transport combiné à travers les Alpes et, partant, la politique de transfert de la route au rail. Selon les prévisions, elle entraînera le transfert de la route au rail de jusqu'à 160'000 semi-remorques supplémentaires par année. La Suisse apporte également par ce biais une contribution importante à la modernisation des corridors de fret ferroviaires européens et au renforcement de la compétitivité du rail.

La transformation d'ici 2020 de l'axe du Gotthard en un corridor de 4 mètres implique l'aménagement de vingt tunnels. L'élément le plus important du projet est l'adaptation du tunnel du Bözberg, en Argovie, devisée à 350 millions de francs. Au total, quelque 170 mesures d'aménagement sont nécessaires entre Bâle et le sud des Alpes (adaptation de tunnels, toits de quais, caténaire, signaux et passerelles). La nouvelle loi donne en outre la possibilité à la Confédération de financer, au travers de contributions à fonds perdus ou de prêts, des travaux à effectuer sur les lignes d'accès à la NLFA en Italie. De tels travaux sur sol italien sont importants pour que le corridor de 4 mètres puisse déployer tous ses effets et que les transports puissent transiter jusqu'aux terminaux en Italie. Le message prévoit d'autoriser le Conseil fédéral à conclure avec l'Italie une convention de financement en vue des extensions de profil d'espace libre nécessaires sur les lignes Chiasso - Milan ainsi que sur la partie italienne de la ligne de Luino, entre Ranzo et Gallarate/Novare. Le Conseil fédéral demande à cette fin un crédit de 230 millions de francs. Dans l'ensemble, les crédits nécessaires pour le corridor de 4 mètres se montent à 940 millions de francs.

Le Conseil fédéral propose que les aménagements requis soient financés par le fonds destiné aux projets d'infrastructure des transports publics (fonds FTP) puis par le futur fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). Les ressources disponibles suffisent à financer la réalisation du corridor 4 m en sus des projets déjà décidés et des projets prévus dans le message sur le financement et l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF). Le cadre juridique est constitué par une loi fédérale sur la construction et le financement d'un corridor de 4 mètres et par l'arrêté fédéral concernant le crédit d'ensemble y afférent.

Mit seiner Botschaft erfüllt der Bundesrat mehrere parlamentarische Vorstösse, die den vollständigen Ausbau der Gotthardachse forderten. Ziel ist, dass der 4-Meter-Korridor kurz nach der Eröffnung des Ceneri-Basistunnels in Betrieb genommen werden kann. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden hatte den Vorschlag des Bundesrats befürwortet.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Bau und die Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard (4-Meter-Korridor-Gesetz)
25.09.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für den Bau und die Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard
25.09.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 25.09.2013

Güterverkehr - Ständerat gibt 990 Millionen Franken für 4-Meter-Korridor frei

Kleine Kammer gegen Beteiligung der Strassenkasse

(sda) Der Ständerat hat am Mittwoch 990 Millionen Franken für den Bau und die Finanzierung eines Vier-Meter-Korridors auf der Gotthard-Achse freigegeben. Er will für das Grossprojekt aber kein Geld aus der Strassenkasse nehmen.

Eine Finanzierung mit Beteiligung der Strassenkasse hatte die vorberatende Verkehrskommission vorgeschlagen. Die Kosten sollten zu zwei Dritteln vom Bahnfonds (FinöV) beziehungsweise später vom neuen Bahninfrastrukturfonds (BIF) und zu einem Drittel von der Spezialfinanzierung Strasse gedeckt werden.

Insbesondere die Vertreter der bürgerlichen Parteien wehrten sich im Rat gegen eine Querfinanzierung. Die Strasse trage bereits einen beträchtlichen Teil zum Bahnfonds bei, sagte René Imoberdorf (CVP/VS). Verschiedentlich wurde mit Blick auf die Volksabstimmung über die FABI-Vorlage im nächsten Jahr davor gewarnt, die Akzeptanz der Bevölkerung für die künftige Bahnfinanzierung aufs Spiel zu setzen.

Auch Verkehrsministerin Doris Leuthard sprach sich gegen die Idee einer Mischfinanzierung aus, die der Bundesrat nach der Vernehmlassung verworfen hatte. Weil das Parlament in der Sommersession die Mittel für die künftige Bahnfinanzierung deutlich aufgestockt habe, sei nun genügend Geld für den Korridor vorhanden. Der Vorschlag der Kommission stehe «völlig quer in der Landschaft».

Der Ständerat sprach sich schliesslich mit 28 zu 15 Stimmen gegen die Mischfinanzierung aus.

990 Millionen statt 940 Millionen

Der Bau eines Vier-Meter-Korridors von Basel über den Gotthard nach Italien ist für das Ziel, den Güterverkehr auf die Schiene zu verlagern, eine Notwendigkeit. Denn in der Transportbranche werden immer häufiger Sattelaufleger mit einer Eckhöhe von vier Metern eingesetzt.

Bis 2020 sollen deshalb Perrondächer und Tunnelprofile auf der Gotthard-Achse entsprechend ausgebaut werden. Vom Ausbau profitiert auch der Passagierverkehr, da neu Doppelstockzüge ins Tessin verkehren könnten. Für den Ausbau

Avec ce message, le Conseil fédéral répond à des interventions du Parlement demandant que l'axe du Saint-Gothard soit intégralement adapté. L'objectif est que le corridor de 4 mètres puisse être mis en service peu après l'ouverture du tunnel de base du Ceneri. Une grande majorité des participants à la consultation a partagé la position du Conseil fédéral.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la construction et le financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA du Saint-Gothard (Loi sur le corridor de 4 mètres)
25.09.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant le crédit d'ensemble pour la réalisation et le financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA du Saint-Gothard
25.09.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2013

Tunnel du Gothard - Le Conseil des Etats soutient la réalisation du corridor spécial

(ats) L'axe ferroviaire du Gothard devrait être adapté au transport de semi-remorques d'une hauteur de 4 mètres. Dans un élan de générosité, le Conseil des Etats a gonflé mercredi l'enveloppe à 990 millions de francs, portant à 280 millions la prise en charge de travaux côté italien. La majorité a néanmoins refusé que la route paie son tribut.

Personnes n'ont contesté la nécessité de réaliser les aménagements sur la ligne du Gothard, sur l'axe Bâle-Chiasso-Milan/Novare, au vu de la croissance du trafic marchandises attendue dans les prochaines années.

Il y a un intérêt évident pour la Suisse d'avoir, à côté du tunnel du Lötschberg, un deuxième corridor de 4 mètres de haut, a signalé Claude Hêche (PS/JU) au nom de la commission. Celui-ci devrait permettre le transfert annuel de 160'000 semi-remorques supplémentaires.

Financement

Principale pierre d'achoppement, le financement. Par 28 voix contre 15, la Chambre des cantons a finalement décidé que les moyens devraient être tirés du fonds destiné aux projets d'infrastructure des transports publics (fonds FTP), puis, à l'avenir, du futur fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF).

Au nom d'une majorité des cantons, plusieurs orateurs ont plaidé en vain pour que la route contribue aux travaux à raison d'un tiers. Mettre près d'un milliard de francs à la charge du fonds FTP et du FIF risque de signifier l'abandon de nombre de projets ferroviaires régionaux de Rail 2000, a averti Claude Hêche.

Mais la majorité n'a pas cédé. Il existe d'importantes lacunes aussi dans les réalisations routières, a fait valoir Doris Leuthard. Pourtant, la route assume déjà une part importante des travaux pour le rail, selon la conseillère fédérale. Pour This Jenny (UDC/GL), une nouvelle ponction dans l'enveloppe des routes aurait assuré le refus de la hausse du prix de la vignette, en votation le 24 novembre.

schlägt der Bundesrat dem Parlament einen Gesamtkredit von 940 Millionen Franken vor.

Der Ständerat erhöhte den Kredit am Mittwoch auf 990 Millionen Franken. Im Gegensatz zum Bundesrat sieht er 50 Millionen Franken für Ausbauten auf der italienischen Seite der Lötschberg-Simplon-Achse vor, die Gesetzesvorlage soll sich damit nicht nur auf die Gotthard-Achse beschränken.

Ausgabenbremse gelöst

Zwar ist die Lötschberg-Simplon-Achse bereits auf eine Eckhöhe von vier Metern ausgerichtet. Aus der Sicht der Mehrheit des Ständerats erreicht sie wegen Mängeln auf der italienischen Seite aber nicht ihr volles Potenzial. Mit einigen baulichen Massnahmen bei Domodossola könne die Kapazität erhöht werden.

Georges Theiler (FDP/LU) dagegen hatte kein Verständnis für die Krediterhöhung. Es gehe nicht an, dass Geld für Infrastrukturprojekte auf italienischem Boden gesprochen werde, wenn gleichzeitig Projekte in der Schweiz verschoben werden müssten. Bundesrätin Leuthard warnte davor, die zusätzlichen Mittel «auf Vorrat» zu sprechen, ohne dass vonseiten Italiens eine Kostenschätzung vorliege.

Der Rat sprach sich mit 21 zu 21 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten Filippo Lombardi (CVP/TI) äusserst knapp für die Mittelaufstockung aus.

Die Gegner eines Ausbaus der Lötschberg-Simplon-Achse unterlagen dann ein zweites Mal bei der Abstimmung über die Lösung der Ausgabenbremse. Der Ständerat stimmte dem Gesamtkredit von 990 Millionen Franken schliesslich mit 26 zu 15 Stimmen zu.

280 Millionen für Bauten in Italien

Nun geht die Vorlage in den Nationalrat. Schliesst sich dieser dem Ständerat an und spricht er ebenfalls zusätzliche Mittel für Massnahmen am Simplon, wären für Projekte in Italien insgesamt 280 Millionen Franken vorgesehen. Der Bundesrat hatte 230 Millionen Franken für Ausbauten bei den italienischen Zulaufstrecken zum Gotthard beantragt.

Ohne die Ausbauten im südlichen Nachbarland würde der Korridor gemäss Bundesrat nicht seine volle Wirkung entfalten. Die Regierung wollte das Geld auch in Form von nicht-rückzahlbaren Beiträgen nach Italien überweisen.

Der Ständerat will dagegen vorwiegend auf Darlehen setzen. Nur wenn «überwiegende Interessen der Schweiz bestehen», sollen auch sogenannte à-fonds-perdu-Beiträge geleistet werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 12.11.2013

Die Mehrheit der Kommission folgt den Beschlüssen des Ständerates in allen Punkten. Damit unterstützt sie die Erhöhung des Gesamtkredites um 50 Millionen Franken für Massnahmen auf der Lötschberg-Achse in Italien und lehnt einen stärkeren Einbezug der Strassenkasse in die Finanzierung ab.

An ihrer Oktobersitzung ist die Kommission einstimmig auf die Vorlage **Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard (13.045)** eingetreten und hatte sich mit 16 zu 7 Stimmen für eine Ausdehnung des Geltungsbereiches auf die Lötschberg-Achse ausgesprochen. Mit 14 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen beantragt die KVF nun auch ihrem Rat, der Erhöhung des Gesamtkredites zuzustimmen. Die Mehrheit der Kommission erachtet diesen relativ bescheidenen Betrag als wichtigen Beitrag zur einer langfristig effizienten Nutzung des 4-Meter-Korridors auf bei-

280 Millionen pour l'Italie

Le Conseil des Etats a aussi ouvert la porte à des travaux supplémentaires sur la ligne du Lötschberg, côté italien. Par 22 voix contre 21, il a augmenté le crédit-cadre de 50 millions à 280 millions. La voix du président du conseil Filippo Lombardi (PDC/TI) a été nécessaire pour départager les deux camps.

Ce supplément doit permettre de financer, si nécessaire, le passage des semi-remorques de quatre mètres dans les petits tunnels italiens de l'axe ne le permettant pas encore. C'est une solution luxueuse pour l'Italie, qui dispose déjà de galeries de quatre mètres sur d'autres lignes, a fustigé George Theiler (PLR/LU).

Erreur tactique

Même la ministre des transports n'en demandait pas autant. «Tactiquement, ce n'est pas intelligent de gonfler une enveloppe alors que les projets ne sont pas mûrs», a-t-elle mis en garde. Mais les représentants du camp du Lötschberg, Bernois et Valaisans en tête, ont gagné la manche.

Les 280 millions sont destinés aux aménagements sur la ligne d'accès de Chiasso-Milan et celle de Luino, entre Ranzo et Gallarate/Novare. D'importants travaux doivent être effectués dans la région de Domodossola.

Alors que le Conseil fédéral voulait libérer ces moyens à titre de prêts ou à fonds perdu, le Conseil des Etats a placé un bémol. En principe, les moyens seront accordés aux autorités de la péninsule sous la forme de prêts. Les contributions à fonds perdus ne devraient être accordées que si la Suisse y trouve un «intérêt prépondérant».

Terminal tessinois

Les sénateurs attendent de l'Italie qu'elle fasse le nécessaire pour qu'il y ait suffisamment de capacités de transbordement. Par 31 voix contre 11, ils ont habilité le Conseil fédéral à conclure en toute autonomie un contrat avec Rome sur les mesures prévues dans la péninsule. Doris Leuthard espère une signature d'ici la fin de l'année.

Le Conseil des Etats ne s'est en revanche pas montré sensible aux inquiétudes des Tessinois. Par 26 voix contre 9, il a refusé de biffer un crédit de 10 millions de francs qui pourrait servir à la construction d'un éventuel terminal sur la ligne Giubiasco-Lugano Vedeggio. Il s'agirait d'une solution de repli si l'Italie ne procède pas aux aménagements nécessaires.

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 12.11.2013

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national se rallie au Conseil des Etats sur tous les points. Elle soutient ainsi l'augmentation de 50 millions du crédit d'ensemble pour les mesures concernant l'axe du Loetschberg en Italie et refuse de recourir davantage aux ressources qui sont en principe affectées au trafic routier.

A sa séance d'octobre, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) était entrée en matière à l'unanimité sur le projet de **Construction et financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard (13.045)**. Par 16 voix contre 7, elle s'était exprimée en faveur d'une extension du champ d'application de la nouvelle loi à l'axe du Loetschberg. C'est par 14 voix contre 4 et 5 abstentions que la CTT-N propose aujourd'hui

den NEAT-Achsen. Die Minderheit der Kommission hält mit dem Bundesrat die Krediterhöhung für verfrüht und zum jetzigen Zeitpunkt unnötig. Abgelehnt hat es die Kommission, auf jegliche Finanzierungsmassnahmen in Italien zu verzichten (15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Ebenfalls abgelehnt hat die Kommission zwei Anträge, welche die Strassenkasse mit einem Drittel (15 zu 7 Stimmen) bzw. zwei Dritteln (5 zu 2 Stimmen bei 15 Enthaltungen) an der Finanzierung des 4-Meter-Korridors beteiligen wollten. Nach Ansicht der Mehrheit ist die Strasse mit der LSVA und einem Teil Mineralölsteuererträgen bereits genügend an der Finanzierung des FinöV-Fonds bzw. BIF beteiligt. Das Geschäft ist damit bereit für die Beratung in der Wintersession im Nationalrat und angesichts der voraussichtlich wenigen Differenzen zum Ständerat ist auch die Schlussabstimmung noch im Jahr 2013 möglich.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

à son conseil d'approuver également l'augmentation du crédit d'ensemble. La majorité de la commission considère que le montant concerné, relativement modeste, contribuera grandement à l'utilisation efficiente et à long terme du corridor de quatre mètres sur les deux axes de la NLFA. A contrario, la minorité estime, comme le Conseil fédéral, que cette augmentation est prématurée et inutile pour le moment. La commission a en outre refusé de renoncer aux mesures de financement sur sol italien (15 voix contre 5 et 2 abstentions). La CTT-N s'est également opposée à deux propositions qui visaient à financer le projet, respectivement pour un tiers (15 voix contre 7) et pour deux tiers (5 voix contre 2 et 15 abstentions), au moyen des ressources affectées au trafic routier. La majorité estime en effet que, avec la RPLP et une partie du produit de l'impôt sur les huiles minérales, la route participe déjà suffisamment au financement du fonds FTP et du futur FIF. L'objet est ainsi prêt à être traité au Conseil national à la session d'hiver. Au vu des divergences mineures qui devraient subsister par rapport à la version du Conseil des Etats, il est très probable que le vote final puisse encore avoir lieu en 2013.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications

13.051 Präimplantationsdiagnostik. Änderung BV und Fortpflanzungsmedizinalgesetz

Botschaft vom 7. Juni 2013 zur Änderung der Verfassungsbestimmung zur Fortpflanzungsmedizin und Gentechnologie im Humanbereich (Art. 119 BV) sowie des Fortpflanzungsmedizinengesetzes (Präimplantationsdiagnostik) (BBI 2013 5853)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.06.2013

Die Präimplantationsdiagnostik soll zukünftig in bestimmten Fällen erlaubt sein

Erblich vorbelastete Paare, die sich für eine In vitro-Befruchtung entscheiden, sollen die Präimplantationsdiagnostik (PID) nutzen können. Zudem soll es künftig erlaubt sein, Embryonen zu Fortpflanzungszwecken aufzubewahren. Die Neuregelung bedingt eine Änderung von Artikel 119 der Bundesverfassung über Fortpflanzungsmedizin und Gentechnologie im Humanbereich. Der Bundesrat überweist den Regelungsentwurf und die dazugehörige Botschaft ans Parlament.

Paare mit einer genetischen Veranlagung aufgrund derer ihre Kinder von einer schweren Erbkrankheit betroffen sein könnten, dürfen künftig die PID in Anspruch nehmen. Sie dürfen die Embryonen im Rahmen einer künstlichen Befruchtung auf die entsprechende Erbkrankheit hin untersuchen lassen, um anschliessend nur jene Embryonen für das Fortpflanzungsverfahren zu verwenden, die nicht von dieser Krankheit betroffen sind. Alle anderen PID-Anwendungsmöglichkeiten bleiben weiterhin verboten. So dürfen unfruchtbare Paare, die erblich nicht vorbelastet sind, von der PID keinen Gebrauch machen. Ebenso bleibt es untersagt, einen Embryo auf spontan auftretende Krankheiten wie Trisomie 21 untersuchen zu lassen oder ein so genanntes «Retter-Baby» zur Gewebespende für kranke Geschwister auszuwählen.

Mit dem heute geltenden Fortpflanzungsmedizinengesetz dürfen bei einer künstlichen Befruchtung maximal drei Embryonen pro Zyklus in vitro entwickelt werden (Dreier-Regel). Würde die Dreier-Regel auch für die neu erlaubten PID-Verfahren gelten, hätten erblich vorbelastete Paare wesentlich schlechtere Chancen auf einen gesunden Embryo als erblich nicht vorbelastete Paare. Deshalb sollen bei PID-Verfahren nicht nur drei, sondern maximal acht Embryonen in vitro entwickelt werden dürfen (Achter-Regel).

Die geltende Regelung birgt einen weiteren bedeutenden Nachteil: Da es verboten ist, Embryonen aufzubewahren, müssen alle lebensfähigen Embryonen - im Maximalfall sind das drei - in die Gebärmutter übertragen werden, so dass es häufig zu Mehrlingsschwangerschaften kommt. Diese sind mit Risiken für Mutter und Kinder verbunden. Um dieses Risiko zu verringern, sollen Embryonen künftig aufbewahrt und allenfalls später in die Gebärmutter übertragen werden dürfen. Dies gilt für sämtliche In vitro-Verfahren.

Die beiden letztgenannten Neuerungen - die Möglichkeit, Embryonen aufzubewahren sowie die Achter-Regel bei der PID - erfordern eine Änderung von Artikel 119 der Bundesverfassung über Fortpflanzungsmedizin und Gentechnologie im Humanbereich. Der Bundesrat legt zudem einen entsprechenden Gesetzesentwurf vor und überweist die dazugehörige Botschaft ans Parlament. Folgt dieses dem Bundesrat, müssen Volk und Stände dieser Verfassungsänderung zustimmen, bevor das revidierte Gesetz in Kraft treten kann.

13.051 Diagnostic préimplantatoire. Modification Cst et loi sur la procréation médicalement assistée

Message du 7 juin 2013 concernant la modification de l'article constitutionnel relatif à la procréation médicalement assistée et au génie génétique dans le domaine humain (art. 119 Cst.) et de la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (diagnostic préimplantatoire) (FF 2013 5253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.06.2013

Le diagnostic préimplantatoire pourrait être autorisé dans certains cas

Les couples risquant de transmettre une maladie génétique à leur enfant et qui décident de recourir à la procréation médicalement assistée devraient pouvoir bénéficier du diagnostic préimplantatoire (DPI). En outre, il serait judicieux que les embryons conçus in vitro puissent être conservés. Une telle réglementation nécessite une modification de l'art. 119 de la Constitution fédérale relatif à la procréation médicalement assistée et au génie génétique dans le domaine humain. Le Conseil fédéral soumet le projet législatif et le message y afférents au Parlement.

Selon le projet en cours, les couples qui, du fait de leur prédisposition génétique, risquent de transmettre une maladie héréditaire grave à leur futur enfant, pourront recourir au DPI. Ils pourront ainsi faire analyser les embryons conçus par fécondation in vitro ; seuls ceux ne présentant pas la maladie en question seront utilisés dans le cadre de la procréation médicalement assistée. Toute autre application du DPI reste interdite. En effet, les couples stériles dont le patrimoine génétique ne présente pas de risque particulier pour leur descendance ne seront pas autorisés à recourir au DPI. Cette technique ne pourra pas non plus servir à dépister des maladies se manifestant spontanément comme la trisomie 21 ou à sélectionner ce que l'on appelle un « bébé-médicament » en vue d'un don de tissu destiné à un frère ou une soeur malade.

En vertu de la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (LPMA) actuellement en vigueur, seuls trois embryons peuvent être développés par cycle de traitement (règle des trois embryons). Le maintien de ce principe implique que les couples à risques génétiques faisant appel au DPI ont notablement moins de chance d'obtenir un embryon sain que les couples ne présentant aucun risque génétique. Par conséquent, il est prévu de permettre le développement de huit embryons au maximum par cycle de fécondation en cas de procréation médicalement assistée avec DPI (règle des huit embryons).

La législation en vigueur comporte un autre inconvénient majeur : tous les embryons viables (qui peuvent être au nombre de trois) doivent être implantés dans l'utérus de la mère. Cela entraîne souvent des grossesses multiples, synonymes de risques pour la mère, comme pour les enfants à venir. Le projet prévoit donc d'autoriser la conservation des embryons en vue d'une implantation ultérieure, et ce pour tous les cas de fécondation in vitro.

Ces deux nouveautés, à savoir l'autorisation de conserver les embryons et la règle des huit embryons en cas de recours au DPI, impliquent une modification de l'art. 119 de la Constitution fédérale relatif à la procréation médicalement assistée et au génie génétique dans le domaine humain. Le Conseil fédéral soumet également le projet de révision de la LPMA et le message y afférent au Parlement. Si celui-ci les adopte, le peuple et les cantons seront appelés à se prononcer sur la modification de la Constitution avant que l'adaptation de la loi ne puisse entrer en vigueur.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft,
Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates vom
12.11.2013**

Die Kommission folgt in weiten Teilen den Vorschlägen des Bundesrates, hat jedoch eine Lockerung des Zugangs zu den PID-Techniken beschlossen und will die 3-er und 8-er Regeln abschaffen. Die Detailberatung wird im Januar 2014 fortgesetzt.

An ihrer letzten Sitzung in diesem Jahr hat die Kommission die Detailberatung der Vorlage zur Änderung der Verfassungsbestimmung zur Fortpflanzungsmedizin und Gentechnologie im Humanbereich (Art. 119 BV) sowie des Fortpflanzungsmedizingesetzes (Präimplantationsdiagnostik (PID)) [13.051](#) geführt. Die grösste Diskussion betraf dabei ein Thema, das gar nicht Teil der Vorlage war, nämlich die Zulassung der Eizellspende. Die Meinungen dazu waren sehr kontrovers und drehten sich vor allem um Fragen der Verhinderung von Behandlungstourismus, aber auch der Gleichberechtigung von Männern und Frauen (die Samenspende ist erlaubt). Am Ende verzichtete die Kommission auf die Ausweitung der Vorlage um dieses grosse Kapitel, wohl wissend, dass das Thema damit politisch nicht vom Tisch ist. Im Nationalrat ist eine entsprechende Initiative von Nationalrat Neiryck hängig [12.487](#). Eine weitere Debatte handelte von der möglichen Zulassung der HLA-Typisierung und damit auch von der Frage nach der Auswahl von sogenannten Retterbabies. Diese Ausweitung der Kriterien wurde in der Kommission mit 5 gegen 4 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.

Hingegen wurde neu die Zulassung des Aneuploidie-Screenings gutgeheissen. Aneuploidien gelten als ursächlich für einen Grossteil der genetisch bedingten Fertilitätsstörungen. Ziel des Screenings ist es, Embryonen mit einem normalen Chromosomensatz (euploide Embryonen) für den Transfer auszuwählen. Man erhofft sich, so die Erfolgsrate der In-vitro-Fertilisation (IVF) steigern zu können. Die Form der Umsetzung wird von der Kommission erst Anfang 2014 festgelegt. Weiter wurde die Aufhebung der 3-er bzw. 8-er Regel und des Verbotes der Kryokonservierung beantragt, da beide Bestimmungen in der Praxis zu Mehrlingsschwangerschaften und zu grossen Belastungen für betroffene Paare führen. Die Kommission beantragt mit 6 gegen 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, das Gesetz so anzupassen, dass so viele Embryonen entwickelt werden dürfen, wie für die medizinisch unterstützte Fortpflanzung bzw. die Untersuchung des Erbguts der Embryonen notwendig sind.

Die Kommission wird die Beratung der Vorlage an ihrer ersten Sitzung im neuen Jahr fortsetzen und zu diesem Zeitpunkt auch über die notwendigen Anpassungen bei Artikel 119 BV befinden.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38, wbk.csec@parl.admin.ch
[Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur \(WBK\)](#)

**Communiqué de presse de la commission de la science,
de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des
Etats du 12.11.2013**

Dans une large mesure, la commission a suivi les propositions du Conseil fédéral concernant le diagnostic préimplantatoire; elle a toutefois décidé d'assouplir les conditions d'accès aux différentes techniques de diagnostic et souhaite abroger la règle des trois et des huit embryons. Elle poursuivra son examen en janvier 2014.

A sa dernière séance de l'année 2013, la commission a procédé à la discussion par article du projet de modification de l'article constitutionnel relatif à la procréation médicalement assistée et au génie génétique dans le domaine humain (art. 119 Cst.) et de la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (diagnostic préimplantatoire) ([13.051](#)).

Le gros de la discussion a cependant porté sur un sujet qui ne faisait pas partie du projet, à savoir l'autorisation du don d'ovules. Ce sujet a soulevé de vives controverses, notamment sur la question de la lutte contre le tourisme médical, mais également en ce qui concerne l'égalité entre les hommes et les femmes (le don de sperme étant autorisé). La commission a finalement décidé de ne pas intégrer l'épineuse question du don d'ovules dans le projet, tout en étant consciente que ce sujet reviendra prochainement sur la scène politique (une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Jacques Neiryck [12.487](#) est actuellement pendante au Conseil national).

Une autre question concernait l'autorisation du typage HLA (Human Lymphocyte Antigen), qui permet de sélectionner un «bébé sauveur»; par 5 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a rejeté une proposition visant à élargir les critères d'autorisation concernant ce typage.

En revanche, la commission a approuvé l'autorisation du dépistage des aneuploïdies (qui sont la plus grande cause des troubles de la fertilité d'origine génétique). L'objectif du dépistage des aneuploïdies est de sélectionner, pour le transfert, des embryons ayant une séquence chromosomique normale (embryons euploïdes), afin d'accroître le taux de réussite des fécondations in vitro (FIV). La commission déterminera au début de l'année 2014 comment elle souhaite mettre en oeuvre cette décision.

La commission s'est également penchée sur une proposition visant à supprimer la règle des trois et des huit embryons et à abroger l'interdiction de la cryoconservation, afin de réduire le nombre de grossesses multiples et de soulager les couples concernés. Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose d'adapter la loi de sorte qu'il soit possible de développer autant d'embryons que nécessaire à la procréation médicalement assistée ou à l'examen du patrimoine génétique des embryons.

La commission poursuivra son examen du projet à sa première séance de 2014, lors de laquelle elle décidera également des modifications qu'il faudra apporter à l'art. 119 Cst.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38, wbk.csec@parl.admin.ch
[Commission de la science, de l'éducation et de la culture \(CSEC\)](#)

13.052 Vermittlung schweizerischer Bildung im Ausland. Bundesgesetz

Botschaft vom 7. Juni 2013 zum Bundesgesetz über die Vermittlung schweizerischer Bildung im Ausland (BBl 2013 5277)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.06.2013

Der Bundesrat hat die Botschaft und den Gesetzesentwurf zum Bundesgesetz über die Vermittlung schweizerischer Bildung im Ausland verabschiedet. Mit der Totalrevision des Auslandschweizer-Ausbildungsgesetzes soll die Bedeutung der Schweizerschulen für die Vermittlung schweizerischer Bildung und Kultur im Ausland verstärkt werden. Die Schweizerschulen im Ausland erhalten mehr betriebliche Flexibilität und eine grössere Planungssicherheit. Zudem sind neue Fördermöglichkeiten vorgesehen, insbesondere für die beruflichen Grundbildung und für die Gründung und den Aufbau neuer Schweizerschulen.

Die von Bundesrat und Parlament angestrebte Gesetzesrevision sieht die Aktualisierung und Optimierung des heutigen Fördermodells im Rahmen des gegenwärtigen Fördervolumens vor.

Mehr Flexibilität

Der Entwurf zu einem neuen Gesetz betont die Bedeutung der Schweizerschulen für die Vermittlung schweizerischer Bildung und Kultur im Ausland. Bei der Bemessung des Bundesbeitrags soll nicht nur die Anzahl Schweizer Schülerinnen und Schüler, sondern auch der Gesamtschülerbestand berücksichtigt werden. Der Verzicht auf den bisher vorgeschriebenen Mindestanteil an Schweizer Kindern gibt den Schweizerschulen mehr betriebliche Flexibilität, was dem Bund Einsparungen zu Gunsten neuer Fördermöglichkeiten erlaubt.

Berufliche Grundbildung und Investitionshilfen für Schulgründungen

Neue Fördermöglichkeiten sind insbesondere für die berufliche Grundbildung sowie Investitionshilfen für die Gründung und den Aufbau neuer Schweizerschulen vorgesehen. Zudem soll die Planungssicherheit der Schweizerschulen vergrössert werden. Aus diesem Grund wird ein vierjähriger Zahlungsrahmen vorgesehen.

Weltweit 17 Schweizerschulen

Heute unterstützt der Bund weltweit 17 Auslandschweizerschulen, die sich geografisch wie folgt verteilen: Europa sieben, Lateinamerika acht und Asien zwei. Sie werden von insgesamt 7'200 Kindern besucht; davon sind 1'800 Schweizer Schülerinnen und Schüler.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.10.2013

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) hat an ihrer gestrigen Sitzung die Beratung des Auslandschweizer-Ausbildungsgesetzes beendet. Der bundesrätliche Gesetzesentwurf wurde ohne substanzielle Änderungsanträge an den Rat überwiesen. Die Kommission spricht sich zudem gegen eine Integration der Vorlage ins Auslandschweizergesetz aus.

Die Ausarbeitung des **Bundesgesetzes über die Vermittlung schweizerischer Bildung im Ausland** (13.052 s) gleicht

13.052 Transmission de la formation suisse à l'étranger. Loi

Message du 7 juin 2013 concernant la loi fédérale sur la transmission de la formation suisse à l'étranger (FF 2013 4705)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.06.2013

La révision de la loi sur les écoles suisses à l'étranger adoptée

Le Conseil fédéral a approuvé le message et le projet de loi sur la transmission de la formation suisse à l'étranger. La révision de la loi actuelle entend renforcer l'importance des écoles suisses en tant que vecteurs de la formation et de la culture suisses à l'étranger. Les écoles suisses à l'étranger auront une plus grande flexibilité dans leur exploitation et pourront mieux assurer leur planification. De plus, la révision prévoit de nouvelles possibilités de soutien, notamment pour la formation professionnelle initiale et pour la création et le développement de nouvelles écoles suisses.

La révision voulue par le Conseil fédéral et le Parlement prévoit d'actualiser et d'optimiser le modèle d'encouragement actuel dans le cadre du présent crédit.

Plus de flexibilité

Le projet de nouvelle loi renforce l'importance des écoles suisses en tant que vecteurs de la formation et de la culture suisses à l'étranger. Le calcul des contributions fédérales prendra désormais en compte l'effectif total et non plus seulement le nombre d'élèves suisses. Le fait de renoncer à un pourcentage minimum d'élèves suisses accorde une plus grande flexibilité aux écoles suisses; les économies ainsi réalisées par la Confédération peuvent être attribuées à de nouvelles possibilités de soutien.

Formation professionnelle initiale et aides à l'investissement pour la création d'écoles

Le projet prévoit de nouvelles possibilités de soutien, pour la formation professionnelle initiale notamment, et des aides à l'investissement pour la création et le développement de nouvelles écoles suisses. De plus, la sécurité de planification des écoles sera augmentée grâce à l'introduction d'un plafond de dépenses quadriennal.

17 écoles suisses dans le monde

La Confédération soutient actuellement 17 écoles suisses dans le monde, réparties comme suit : Europe 7, Amérique latine 8 et Asie 2. Leur effectif total s'élève à 7200 élèves, dont 1800 enfants suisses.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.10.2013

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a achevé, au cours de sa séance de lundi, l'examen de la loi sur la transmission de la formation suisse à l'étranger. Elle a transmis à son conseil le projet de loi du Conseil fédéral sans y apporter de modifications substantielles. La commission s'oppose par ailleurs à l'intégration du projet dans la loi sur les Suisses de l'étranger.

bislang einer Erfolgsgeschichte. Bei den betroffenen Kreisen stiess die Gesetzesvorlage sowohl in der Vernehmlassung als auch in den Anhörungen auf eine breite Zustimmung (siehe [Medienmitteilung](#) vom 3. September 2013). Nun zeigte sich auch die WBK-S mit dem Entwurf zufrieden. Sowohl der Aufhebung der Bestimmungen zu einem Mindestanteil an Schweizer Kindern in den Schweizer Schulen als auch der finanziellen Unterstützung der Vermittlung von Schweizer Bildung ausserhalb der Schulen wurde in einem allgemeinen Konsens entsprochen. Zustimmung fand auch die Neuregelung der Finanzhilfen an Schweizer Schulen, die nicht einzig gemessen an der Anzahl Schweizer SchülerInnen und Lehrkräfte, sondern u.a. auch am Gesamtbestand an SchülerInnen sowie am mehrsprachigen Unterricht ausgesprochen werden. Begrüsst wird zudem, dass den Schulen mittels eines einfachen Bundesbeschlusses eine vierjährige Beitragsperiode garantiert wird, die eine gewisse Planungssicherheit gewährt. Ferner hat die Kommission einstimmig die Möglichkeit verankert, dem Bund gehörende Liegenschaften unentgeltlich oder zu Vorzugsbedingungen auf anerkannte Schweizer Schulen oder die dafür begründeten Stiftungen zu übertragen. Letztlich unterstützte die WBK-S das bundesrätliche Vorhaben, die Vermittlung der beruflichen Grundbildung im Gesetz festzuhalten. Neu soll der Bund im Einvernehmen mit dem Patronatskanton die entsprechenden Angebote an einer anerkannten Schweizer Schule mit allgemeinbildender Sekundarstufe II als beitragsberechtigt anerkennen können (Art. 5). Damit kann das eidgenössische Modell des dualen Bildungssystems auch ins Ausland getragen werden.

Die Vorlage wurde einstimmig angenommen und an den Ständerat zur Beratung für die Wintersession überwiesen. Zudem bezog die WBK-S Position zum Projekt für ein Auslandschweizergesetz, das von der SPK-S zurzeit erarbeitet wird. Die Kommission folgte diesbezüglich der bundesrätlichen Position und lehnte den Antrag der SPK-S, das Auslandschweizer-Ausbildungsgesetz in das Auslandschweizergesetz zu integrieren, einstimmig ab.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38, wbk.csec@parl.admin.ch
[Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur \(WBK\)](#)

L'élaboration de la **loi fédérale sur la transmission de la formation suisse à l'étranger** (LISE ; 13.052 é) s'est déroulée jusqu'ici sans aucun accroc. Le projet de loi, qui a été largement accepté par les destinataires de la consultation tout comme par les personnes ayant participé aux auditions (cf. [communiqué de presse](#) du 3 septembre 2013), a reçu un accueil favorable au sein de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E). L'abrogation de la disposition prévoyant que les écoles suisses doivent compter une proportion minimale d'élèves suisses, d'une part, et le financement du soutien de la formation suisse dispensée en dehors des écoles suisses, d'autre part, ont ainsi fait l'objet d'un consensus général. La nouvelle réglementation sur les aides financières a également été bien accueillie : le nombre d'élèves et d'enseignants suisses n'est pas déterminant à lui seul, mais d'autres critères comme le nombre total d'élèves et le plurilinguisme dans l'enseignement sont aussi pris en considération. L'introduction de périodes de subventionnement quadriennales garanties par la voie d'un arrêté fédéral simple, offrant aux écoles une certaine sécurité en matière de planification, a également rencontré un écho favorable. La commission a en outre adopté à l'unanimité une disposition permettant à la Confédération de céder gratuitement ou à des conditions préférentielles des biens-fonds de la Confédération à des écoles suisses à l'étranger reconnues ou à des fondations constituées pour elles. Finalement, la CSEC-E a approuvé le projet du Conseil fédéral consistant à intégrer la formation professionnelle initiale dans la loi : la Confédération pourra ainsi reconnaître, en accord avec le canton de patronage, des offres de formation correspondantes proposées par une école suisse reconnue qui dispense une formation générale de degré secondaire II (art. 5). Le modèle suisse de système de formation dual pourra ainsi être vécu également à l'étranger. Le projet a été adopté à l'unanimité et transmis au Conseil des Etats, qui l'examinera au cours de la session d'hiver. La CSEC-E a également pris position sur le projet de loi sur les Suisses de l'étranger, que la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) est en train d'élaborer. Elle s'est rangée à l'avis du Conseil fédéral et a été unanime à rejeter la proposition de la CIP-E visant à intégrer la LISE dans la loi sur les Suisses de l'étranger.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38, wbk.csec@parl.admin.ch
[Commission de la science, de l'éducation et de la culture \(CSEC\)](#)

13.057 Schluss mit den Steuerprivilegien für Millionäre (Abschaffung der Pauschalbesteuerung). Volksinitiative

Botschaft vom 26. Juni 2013 zur Volksinitiative «Schluss mit den Steuerprivilegien für Millionäre (Abschaffung der Pauschalbesteuerung)» (BBl 2013 5427)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2013

Bundesrat hält an Aufwandbesteuerung fest
Die Aufwandbesteuerung ist nach Ansicht des Bundesrates ein wichtiges standortpolitisches Instrument mit volkswirtschaftlicher Bedeutung. Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative «Schluss mit den Steuerprivilegien für Millionäre (Abschaffung der Pauschalbesteuerung)» deswegen zur Ablehnung. Er hat an seiner heutigen Sitzung eine entsprechende Botschaft verabschiedet. Darin hält er unter anderem fest, dass die Aufwandbesteuerung erst kürzlich revidiert und von den eidgenössischen Räten im Herbst 2012 verabschiedet wurde. Mit dieser Revision wurde ein ausgewogener Kompromiss zwischen Steuergerechtigkeit und Standortattraktivität erzielt, der nicht bereits wieder in Frage gestellt werden sollte.

Bei der Besteuerung nach dem Aufwand werden die Steuern nicht auf Basis des tatsächlichen Einkommens und Vermögens, sondern nach den im In- und Ausland entstandenen Lebenshaltungskosten der steuerpflichtigen Person und der von ihr unterhaltenen Personen bemessen. Die Volksinitiative fordert die Abschaffung dieser Besteuerungsform für die Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuern. Sie wurde am 19. Oktober 2012 eingereicht. Im Jahr 2012 zählte die Schweiz gemäss Angaben der Konferenz der kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren 5634 aufwandbesteuerte Personen, und die Steuererträge beliefen sich auf insgesamt 695 Millionen Franken.

Mit der am 28. September 2012 beschlossenen Revision gelten ab 2016 erhöhte Anforderungen, um zur Aufwandbesteuerung zugelassen zu werden. Die Bemessungsgrundlage zur Berechnung der Steuer muss mindestens das Siebenfache und nicht mehr das Fünffache der Wohnkosten betragen und darf bei der direkten Bundessteuer nicht tiefer sein als 400'000 Franken. Auch die Kantone müssen eine Mindestbemessungsgrundlage festlegen, deren Höhe sie aber frei bestimmen können. Diese Verschärfung stellt einen ausgewogenen Kompromiss dar. Angesichts der Bedeutung, die die Aufwandbesteuerung in einigen Kantonen für die Steuereinnahmen und die Volkswirtschaft hat, sieht der Bundesrat keinen Anlass zu weiteren Änderungen oder zur Abschaffung.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 07.11.2013

Mit 9 zu 2 Stimmen beantragt die Kommission die Volksinitiative zur Abschaffung der Pauschalbesteuerung Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Anhörung mit einem Vertreter des Initiativkomitees sowie mit dem Präsidenten und dem Vize-Präsidenten der Konferenz der kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren (FDK), Regierungsrat Peter Hegglin (ZG) und Staatsratspräsident Maurice Tornay (VS), hat erneut deutlich gemacht, dass die Aufwandbesteuerung in einem Spannungsfeld zwischen Standortattraktivität und Steuergerechtigkeit steht. So muss festgestellt werden, dass die horizontale Steuergerechtigkeit («gleiche Behandlung Gleicher»)

13.057 Halte aux privilèges fiscaux des millionnaires (abolition des forfaits fiscaux). Initiative populaire

Message du 26 juin 2013 relatif à l'initiative populaire «Halte aux privilèges fiscaux des millionnaires (abolition des forfaits fiscaux)» (FF 2013 4847)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2013

Le Conseil fédéral entend maintenir l'imposition d'après la dépense

Le Conseil fédéral estime que l'imposition d'après la dépense est un instrument politique d'une grande importance pour l'économie suisse. Il recommande donc de rejeter l'initiative populaire «Halte aux privilèges fiscaux des millionnaires (abolition des forfaits fiscaux)». Il a adopté le message correspondant lors de sa séance d'aujourd'hui. Dans ce message, il rappelle notamment que l'imposition d'après la dépense a été révisée et adoptée par les Chambres fédérales il y a peu (automne 2012). Cette révision constitue un compromis équilibré entre l'équité fiscale et la compétitivité économique, compromis qui ne devrait pas être déjà remis en question.

Dans le cadre de l'imposition d'après la dépense, les impôts ne sont pas calculés sur la base du revenu et de la fortune effectifs, mais sur la base des dépenses occasionnées, en Suisse et à l'étranger, par le train de vie du contribuable et des personnes à sa charge. L'initiative populaire, déposée le 19 octobre 2012, demande la suppression de cette forme d'imposition aux échelons de la Confédération, des cantons et des communes. D'après les données de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances, la Suisse comptait 5634 personnes imposées d'après la dépense en 2012; le produit total de cette imposition s'est élevé à 695 millions de francs. La révision décidée le 28 septembre 2012 prévoit un durcissement des conditions d'octroi de l'imposition d'après la dépense à partir de 2016. La base de calcul de l'impôt doit correspondre non plus à cinq, mais au moins à sept fois le coût du logement et doit s'élever à 400 000 francs au minimum pour l'impôt fédéral direct. Les cantons sont également tenus de fixer une base de calcul, dont ils sont toutefois libres de déterminer le montant minimal. Ce durcissement des conditions constitue un compromis équilibré. Etant donné que l'imposition d'après la dépense revêt une grande importance pour les recettes fiscales et l'économie de certains cantons, le Conseil fédéral estime qu'il n'y a pas lieu de procéder à d'autres changements ou à supprimer cette forme d'imposition.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 07.11.2013

Par 9 voix contre 2, la commission propose de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire visant à abolir les forfaits fiscaux. Les discussions que la commission a menées avec un représentant du comité d'initiative ainsi que le président et le vice-président de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF) - le conseiller d'Etat zougé Peter Hegglin et le président du Conseil d'Etat valaisan Maurice Tornay - ont une nouvelle fois clairement montré que l'imposition d'après la dépense est au centre d'un dilemme entre attrait de la place économique suisse et équité fiscale. Ainsi, il convient de constater que l'imposition à

cher») durch die Pauschalbesteuerung tangiert wird. Der Volkswirtschaftliche Nutzen kann dies jedoch rechtfertigen. Die Kommissionsmehrheit ist überzeugt, dass die Pauschalbesteuerung eine grosse Bedeutung für die Standortattraktivität hat. Pauschalbesteuerte sind nicht zuletzt in Randregionen wichtig für die lokale Wirtschaft und generieren Arbeitsplätze. Gleichzeitig werden über die Pauschalbesteuerung beträchtliche Steuereinnahmen generiert. Schliesslich weist die Kommissionsmehrheit darauf hin, dass mit der kürzlich verabschiedeten Revision die Pauschalbesteuerung wesentlich verschärft worden ist. Die Kommissionsminderheit schätzt - mit Verweis auf die Erfahrungen im Kanton Zürich - das Ausmass des volkswirtschaftlichen Nutzens als wesentlich geringer ein, womit sich die Verletzung der Steuergerechtigkeit nicht mehr rechtfertigt. Im Übrigen warnt sie vor negativen Auswirkungen auf die Steuermoral. Schliesslich müsse auch der Missbrauch, welcher durch das Vortäuschen eines Wohnsitzes in der Schweiz erfolge, verhindert werden.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

forfait pose problème du point de vue de l'équité fiscale horizontale (qui consiste à traiter deux sujets identiques de la même manière) ; toutefois, ce type d'imposition se justifie par l'avantage économique qu'elle représente. La majorité de la commission est persuadée que l'imposition à forfait revêt une importance considérable pour l'attrait économique de la Suisse. Notamment dans les régions périphériques, la présence de personnes bénéficiant de forfaits fiscaux est importante pour l'économie locale et crée des places de travail. De plus, l'imposition à forfait génère d'importantes recettes fiscales. Enfin, la majorité souligne que la récente révision a sensiblement durci les conditions de l'imposition à forfait. Se fondant sur les expériences faites dans le canton de Zurich, la minorité de la commission estime que les faibles avantages économiques ne sauraient justifier la violation de l'équité fiscale. En outre, elle relève le risque de voir la moralité fiscale subir des effets négatifs. Enfin, elle est d'avis qu'il faudrait aussi éviter les abus liés à l'établissement fictif d'un domicile en Suisse.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

13.059 Gewässerschutzgesetz. Änderung

Botschaft vom 26. Juni 2013 zur Änderung des Gewässerschutzgesetzes (Verursachergerechte Finanzierung der Elimination von Spurenstoffen im Abwasser) (BBI 2013 5549)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.06.2013

Mikroverunreinigungen: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Finanzierung

Der Bundesrat will, dass Mikroverunreinigungen im Abwasser eliminiert werden. Er schlägt deshalb eine gesamtschweizerische Finanzierungslösung vor, die 75 Prozent der erforderlichen Investitionen in rund 100 Abwasserreinigungsanlagen deckt. Dazu ist eine Änderung des Gewässerschutzgesetzes erforderlich. Am 26. Juni 2013 hat die Landesregierung eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Damit die Mikroverunreinigungen in ausreichendem Masse aus dem Abwasser eliminiert werden können, müssen rund 100 Abwasserreinigungsanlagen (ARA) in der Schweiz speziell aufgerüstet werden. Bei diesen Mikroverunreinigungen (auch organische Spurenstoffe genannt) handelt es sich um Substanzen wie Medikamente, Hormone oder Biozide. Sie werden heute in den ARA nur zu einem geringen Teil herausgefiltert. Bereits in sehr tiefen Konzentrationen im Bereich von wenigen Mikro- oder Nanogramm pro Liter können sie die Gesundheit und die Fortpflanzung der Fische gefährden. Aber auch andere Wasserlebewesen und die Trinkwasserressourcen können durch Einträge von Mikroverunreinigungen beeinträchtigt werden.

Breit angelegte Untersuchungen haben gezeigt, dass der Anteil von Mikroverunreinigungen im gereinigten Abwasser durch Massnahmen in den ARA deutlich verringert werden kann. Ende 2009 führte das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) deshalb eine Anhörung zu einer Änderung der Gewässerschutzverordnung (GSchV) durch. Diese sah vor, rund 100 ARA in den am dichtesten besiedelten Regionen des Landes mit einer zusätzlichen Klärstufe auszustatten (siehe Kasten 1).

Im Zuge dieser Anhörung vermochte die vorgeschlagene Finanzierung, nämlich über die betroffenen ARA, nicht zu überzeugen. Namentlich die Kantone plädierten für eine gesamtschweizerische und möglichst verursachergerechte Finanzierungslösung. Diese Forderung wurde von der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) in einer Motion aufgegriffen, welche vom Parlament 2011 überwiesen wurde.

Finanzierung im Gewässerschutzgesetz geregelt

Im April 2012 schickte der Bundesrat einen neuen Finanzierungsvorschlag in die Vernehmlassung, der sich am Verursacherprinzip orientiert. In Anbetracht der Tatsache, dass alle Einwohnerinnen und Einwohner der Schweiz zur Belastung durch Mikroverunreinigungen beitragen, schlug der Bundesrat vor, 75 Prozent der Kosten der Aufrüstung der betroffenen ARA über eine gesamtschweizerische Abwasserabgabe zu decken, welche bei den ARA auf der Basis der angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner erhoben wird. Der Höchstbetrag der Abgabe wurde auf 9 Franken pro Jahr und Einwohner festgesetzt (Kasten 2). Damit diese Finanzierung eingeführt wer-

13.059 Loi sur la protection des eaux. Modification

Message du 26 juin 2013 concernant la modification de la loi fédérale sur la protection des eaux (Financer l'élimination des composés traces organiques des eaux usées conformément au principe du pollueur-payeur) (FF 2013 4969)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.06.2013

Micropolluants: le Conseil fédéral adopte le message sur le financement des mesures

Le Conseil fédéral veut que les micropolluants soient éliminés dans les eaux usées. Pour couvrir le 75% des investissements nécessaires dans une centaine de stations d'épuration, il propose un système de financement national, ce qui nécessite une modification de la loi sur la protection des eaux. Le 26 juin 2013, il a adopté un message correspondant à l'adresse du Parlement.

Pour diminuer suffisamment les micropolluants présents dans les eaux usées, une centaine de stations d'épuration (STEP) doivent être équipées d'installations spécifiques en Suisse. Les composés traces organiques (ou micropolluants) sont des substances telles que les médicaments, les hormones ou des biocides. Ils ne sont que très partiellement éliminés dans les STEP actuelles. Même à des concentrations très faibles, de l'ordre du microgramme ou du nanogramme par litre, ces composés ont des effets néfastes sur les poissons et mettent en danger leur reproduction. Ils peuvent aussi avoir un effet nocif sur d'autres organismes aquatiques ou contaminer les ressources en eau potable.

Des études à large échelle ont démontré que des mesures prises dans les stations d'épuration réduisent considérablement les micropolluants présents dans les eaux usées traitées. A la fin 2009, le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a donc mis en consultation une modification de l'ordonnance sur la protection des eaux (OEaux) visant à équiper d'une étape supplémentaire d'épuration une centaine de STEP situées dans les zones les plus urbanisées de Suisse (voir Encadré 1).

Lors de la consultation sur la modification de l'ordonnance en 2009, le mode de financement proposé - par le biais des stations d'épuration concernées - n'a pas convaincu. Les cantons, en particulier, ont plaidé pour un financement national et qui soit le plus conforme possible au principe du pollueur-payeur. Cette exigence a été relayée par une motion de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) adoptée par le Parlement en 2011.

Financement réglé au niveau de la loi sur la protection des eaux

En avril 2012, le Conseil fédéral a mis en consultation une nouvelle forme de financement national et conforme au principe du pollueur-payeur. Comme la pollution due aux micropolluants provient de toute la population suisse, il a proposé que le 75% des coûts d'équipements des STEP concernées soit financé par le biais d'une taxe nationale sur les eaux usées perçue auprès de toutes les STEP, sur la base du nombre d'habitants raccordés. Le montant maximal de la taxe a été fixé à 9 francs par an et par habitant raccordé (Encadré 2). Ce système de financement nécessite une modification de la loi sur la protection des eaux (LEaux).

den kann, ist eine Änderung des Gewässerschutzgesetzes (GSchG) erforderlich.

Dieser Vorschlag stiess 2012 in der Vernehmlassung auf grosse Zustimmung und wurde unverändert in die Botschaft an das Parlament übernommen. Um den in der Vernehmlassung geäusserten Stellungnahmen dennoch Rechnung zu tragen, will der Bundesrat ausserdem ARA, die mit einer zusätzlichen Klärstufe ausgestattet wurden, von der Abwasserabgabe befreien. Damit soll für die ARA ein Anreiz geschaffen werden, die erforderlichen Arbeiten an die Hand zu nehmen, und die höheren Betriebskosten werden ausgeglichen.

Das Parlament dürfte sich ab Herbst 2013 mit dem Vorschlag des Bundesrates befassen. Die Änderungen der Gewässerschutzverordnung, welche die Massnahmen zur Verminderung der Mikroschadstoffe im gereinigten Abwasser präzisieren, können erst in Kraft gesetzt werden, wenn die Finanzierungsfrage gelöst ist.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates vom 13.11.2013

Einstimmig hat die Kommission einem Entwurf des Bundesrates zugestimmt (13.059), welcher eine zweckgebundene Spezialfinanzierung für den Ausbau ausgewählter Abwasserreinigungsanlagen (ARA) zur Elimination von organischen Spurenstoffen (Mikroverunreinigungen) vorsieht. Die Massnahme wurde seinerzeit von der Kommission dem Bundesrat in Auftrag gegeben (Mo_10.3635). Mikroverunreinigungen sind Stoffe wie Medikamente, Hormone oder Biozide. Sie werden in den ARA nur ungenügend entfernt und gelangen in Gewässer, wo sie die Fortpflanzung und Entwicklung empfindlicher Pflanzen, Tiere und Mikroorganismen beeinträchtigen. Die Umsetzung der Massnahme soll über die nächsten 20 Jahre stattfinden und wird voraussichtlich rund 1.2 Milliarden Franken kosten. Eine Minderheit beantragt, zusätzlich zu den Massnahmen zur Elimination von organischen Spurenstoffen auch Massnahmen zur Nitrifikation in den ARA mit Bundesgeldern zu unterstützen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Cette proposition ayant été largement approuvée lors de la consultation en 2012, elle a été reprise telle quelle dans le message adressé au Parlement. Afin de tenir compte des avis exprimés, le Conseil fédéral prévoit en outre d'exonérer les STEP de la taxe dès que les systèmes d'épuration supplémentaires sont installés. Cette mesure doit inciter les STEP à entreprendre les travaux et représente une compensation aux coûts supplémentaires, d'exploitation notamment.

Le Parlement devrait se prononcer sur le projet du Conseil fédéral à partir de l'automne 2013. Les modifications de l'ordonnance sur la protection de l'eau, précisant les mesures à prendre pour diminuer les micropolluants dans les eaux usées traitées, ne pourront entrer en vigueur qu'une fois la question du financement résolue.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats du 13.11.2013

La CEATE-E a approuvé, à l'unanimité, un projet du Conseil fédéral (13.059) qui prévoit la création d'un financement spécial à affectation déterminée en vue d'aménager certaines stations d'épuration des eaux usées (STEP) de façon à éliminer les composés traces organiques (micropolluants). La commission avait, en son temps, déjà proposé une telle mesure au Conseil fédéral (mo. 10.3635). Les micropolluants sont des substances telles que médicaments, hormones ou biocides. Ils ne sont éliminés que partiellement dans les STEP et parviennent dans les eaux, où ils nuisent à la reproduction et au développement des plantes, des animaux et des microorganismes particulièrement sensibles. La mise en oeuvre de la mesure proposée se ferait sur vingt ans et devrait coûter quelque 1,2 milliard de francs. Une minorité de la commission propose que, outre les mesures destinées à éliminer les composés traces organiques dans les eaux usées, celles qui concernent la nitrification dans les STEP soient également soutenues financièrement par la Confédération.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

13.060 Medizinalberufegesetz (MedBG). Änderung

Botschaft vom 3. Juli 2013 zur Änderung des Medizinalberufegesetzes (MedBG) (BBI 2013 6205)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.07.2013

Mit dem revidierten Medizinalberufegesetz wird die medizinische Grundversorgung und die Stellung der Hausarztmedizin gestärkt

Die medizinische Grundversorgung und die Rolle der Hausarztmedizin sollen künftig ausdrücklich in den Aus- und Weiterbildungszielen der Ärztinnen und Ärzte genannt werden. Dies sieht die Botschaft zur Revision des Medizinalberufegesetzes (MedBG) vor, die der Bundesrat heute an das Parlament überwiesen hat.

Mit der Revision des Medizinalberufegesetzes ist eine weitere Etappe der gesundheitspolitischen Prioritäten des Bundesrates erreicht. Wie in der im Januar 2013 verabschiedeten Gesamtschau Gesundheit2020 angekündigt, soll die Hausarztmedizin und die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Gesundheitsberufen gefördert werden.

Die Nennung der Hausarztmedizin in den Aus- und Weiterbildungszielen des MedBG stärkt die Stellung dieser medizinischen Fachrichtung. Damit wird eine wichtige Massnahme des Masterplans «Hausarztmedizin und medizinische Grundversorgung» umgesetzt. Der Masterplan zur Förderung der Grundversorgung hat das Eidg. Departement des Innern im Juni 2012 zusammen mit Partnern im Gesundheitswesen gestartet.

Im Gesetz werden als Ausbildungsziele neu auch Kenntnisse über Methoden der Komplementärmedizin festgeschrieben. Damit wird der Verfassungsauftrag umgesetzt, den das Volk und die Stände mit dem Gegenvorschlag zur Initiative «Ja zur Komplementärmedizin» 2009 erteilt hat.

Um den Gesundheitsschutz und namentlich den Patientenschutz zu erhöhen, wird ein grösserer Kreis von Medizinalpersonen dem MedBG unterstellt: Künftig wird eine Berufsausübungsbewilligung nicht mehr für die «selbständige Berufsausübung», sondern für die «privatwirtschaftliche Tätigkeit in eigener fachlicher Verantwortung» erforderlich sein. Damit werden alle Personen, die eine selbständige fachliche Verantwortung übernehmen, künftig der Bewilligungspflicht gemäss MedBG unterstehen, unabhängig davon, ob sie angestellt sind oder nicht. So sollen auch Fachpersonen unter das Gesetz fallen, die z.B. als Angestellte in einer Aktiengesellschaft (z.B. Gruppenpraxis) arbeiten.

Schliesslich werden bei der Anerkennung der Diplome ausländischer Medizinalpersonen Anpassungen an das EU-Recht vorgenommen. Neu müssen die Kantone die Sprachkenntnisse einer Person aus dem Ausland prüfen, wenn sie eine Berufsbewilligung beantragt. So erfolgt die Prüfung der Sprachkenntnisse nicht mehr im Rahmen der Anerkennung der beruflichen Qualifikationen, sondern beim Antrag zur Erteilung einer Berufsausübungsbewilligung.

13.060 Loi sur les professions médicales (LPMéd). Modification

Message du 3 juillet 2013 concernant la modification de la loi sur les professions médicales (LPMéd) (FF 2013 5583)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.07.2013

La révision de la loi sur les professions médicales renforce les soins médicaux de base et la médecine de famille. A l'avenir, la médecine de premier recours et le rôle de la médecine de famille seront expressément mentionnés dans les objectifs des formations universitaire et postgrade. C'est ce que prévoit le message relatif à la révision de la loi sur les professions médicales (LPMéd), que le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui au Parlement.

La révision de la loi sur les professions médicales concrétise une des priorités du Conseil fédéral en matière de politique sanitaire. Comme exposé dans sa stratégie globale Santé2020, adoptée en janvier 2013, la médecine de famille et la collaboration entre les différents professionnels de la santé doivent être renforcées.

Mentionner la médecine de famille dans les objectifs de la formation universitaire et postgrade de la LPMéd renforce le rôle de cette discipline. Cet ajout permet de mettre en oeuvre une des mesures importantes du Masterplan « médecine de famille et médecine de base », lancé en juin 2012 par le Département fédéral de l'intérieur conjointement avec ses partenaires du secteur de la santé.

Une des nouveautés de la loi réside dans le fait que, désormais, les connaissances liées aux méthodes de la médecine complémentaire figurent également dans les objectifs de formation. Ce point concrétise ainsi le mandat constitutionnel conféré en 2009 par le peuple et les cantons avec le contre-projet à l'initiative « Oui aux médecines complémentaires ».

Pour améliorer la protection de la santé, notamment des patients, le champ d'application de la LPMéd s'étend à un cercle plus large de professions médicales : à l'avenir, l'autorisation ne sera plus attribuée pour l'exercice « à titre indépendant », mais pour l'exercice « à titre d'activité économique privée, sous sa propre responsabilité professionnelle ». Toutes les personnes qui assument une responsabilité professionnelle seront donc assujetties au même régime de l'autorisation de la LPMéd, qu'elles soient employées ou non. Ainsi, les employés d'un cabinet constitué en société anonyme (p. ex., cabinet de groupe) entreront également dans le champ de la loi.

Enfin, pour la reconnaissance des diplômes du personnel médical étranger, des adaptations au droit européen ont été apportées. Les connaissances linguistiques seront contrôlées par les cantons dans le cadre de la procédure d'octroi de l'autorisation de pratiquer, et non plus au moment de la reconnaissance des qualifications professionnelles.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates vom 15.11.2013

Ohne Gegenstimme trat die Kommission auf die Revision des **Medizinalberufegesetzes, MedBG (13.060 s)** ein. Die Ausbildungsziele sollen ergänzt werden, um der neu in Artikel 118a Bundesverfassung verankerten Komplementärmedizin Rechnung zu tragen und einen zusätzlichen Schwerpunkt in der Hausarztmedizin und in der medizinischen Grundversorgung zu setzen. Dazu kommen einige Anpassungen an inzwischen stattgefundenen Entwicklungen. Die Beratungen werden im Januar fortgesetzt.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.11.2013

Sans opposition, la commission est entrée en matière sur la révision de la **loi sur les professions médicales (13.060 é)**. Les objectifs de la formation devraient être complétés de manière à tenir compte de l'exigence en matière de médecine complémentaire fixée dans le nouvel art. 118a de la Constitution et à mettre l'accent sur la médecine de famille et les soins médicaux de base. L'évolution récente du contexte nécessitera en outre quelques adaptations supplémentaires. La CSSS-E poursuivra ses travaux en janvier.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

13.063 Finanzplan 2015-2017

Bericht des Bundesrates vom 21. August 2013 zum Finanzplan 2015-2017

Überblick

Unter der Annahme, dass der konjunkturelle Aufschwung im Jahr 2014 einsetzt und das KAP 2014 ab 2015 umgesetzt wird, resultieren im Finanzplan 2015-2017 ansteigende strukturelle Überschüsse. Die Einnahmen profitieren vom dynamischen Wachstum der direkten Bundessteuer, die Ausgabenentwicklung wird vom KAP 2014 gebremst. Die politischen und konjunkturellen Risiken bleiben gross. Der Bundesrat hat sich für den Finanzplan an zwei finanzpolitischen Zielen orientiert: die Einhaltung der Schuldenbremse sowie die Begrenzung des Ausgabenwachstums zur Stabilisierung der Ausgabenquote. Der Finanzplan 2015-2017 erfüllt beide Ziele: Der strukturelle Saldo ist durchwegs positiv und steigt in den Jahren 2016/2017 stark an. Das Ausgabenwachstum bleibt im Durchschnitt 2013-2017 unter dem nominellen Wirtschaftswachstum (2,4 bzw. 2,6 % p.a.), so dass die Ausgabenquote sinkt. Das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAP 2014) trägt wesentlich zum guten Ergebnis bei. Ohne die entsprechenden Entlastungen würde in den Jahren 2015/2016 ein strukturelles Defizit resultieren und das Ausgabenwachstum beliefe sich auf durchschnittlich 2,6 Prozent. Die Entlastungen von 560 Millionen pro Jahr sind erst ab 2015 im Finanzplan enthalten. Nach Rückweisung der Vorlage durch den Nationalrat (Erstratsbeschluss vom 13.6.2013) ist ein Parlamentsbeschluss vor 2014 unwahrscheinlich. Der Bundesrat hält aber am KAP 2014 fest. Die Einnahmen wachsen kräftig mit 3,1 Prozent pro Jahr (2013-2017). Sie nehmen damit stärker zu als das unterstellte nominale Wirtschaftswachstum (2,6 % p.a.). Der Grund für den überproportionalen Zuwachs ist das dynamische Wachstum der direkten Bundessteuer. Dazu tragen sowohl die Einkommens- wie die Gewinnsteuer bei. Die Mehrwertsteuer nimmt im Gleichschritt mit der Wirtschaftslage zu, während die übrigen Verbrauchssteuern stagnieren. In den Jahren 2015 und 2016 werden ausserordentliche Einnahmen aus der Neuvergabe der Mobilfunklizenzen erwartet. Dabei handelt es sich um die Restzahlungen aus der Auktion im Jahr 2012. Das Ausgabenwachstum liegt mit durchschnittlich 2,4 Prozent unter demjenigen der Einnahmen und der Wirtschaft. Am stärksten wachsen die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland sowie die Bildung und Forschung, diejenigen für die Landwirtschaft sind leicht rückläufig. Die Struktur der Aufgabengebiete bleibt stabil. Die Finanzierungsrechnung zeigt ausserdem, dass die Rüstungsausgaben und die Investitionen deutlich überdurchschnittlich zulegen. Die möglichen Mehrbelastungen (d.h. Mehrausgaben oder Mindereinnahmen, die mangels politischer Entscheide noch nicht im Zahlenwerk enthalten sind) bewegen sich mit über 1,5 Milliarden in einem ähnlichen Rahmen wie im Finanzplan 2014-2016 (mehr als 1,5 Mrd.). Zurzeit noch nicht quantifizierbar sind die Auswirkungen der Unternehmenssteuerreform III. Nach Auffassung des Bundesrates muss für dieses wirtschaftspolitisch zentrale Vorhaben rechtzeitig finanzieller Handlungsspielraum geschaffen werden. Vor diesem Hintergrund gilt es, die sich abzeichnenden hohen strukturellen Überschüsse 2016/2017 aufrecht zu erhalten. Die finanzielle Ausblick stimmt nur auf den ersten Blick optimistisch. Neben den erwähnten politischen Risiken sind auch die wirtschaftlichen Risiken nach wie vor erheblich: Vorschlag und Finanzplan basieren auf der Annahme eines konjunkturellen Aufschwungs

13.063 Plan financier 2015-2017

Rapport du Conseil fédéral du 21 août 2013 sur le plan financier 2015-2017

Aperçu

Si l'hypothèse d'une reprise économique en 2014 et d'une mise en oeuvre du CRT 2014 dès 2015 se vérifie, des excédents structurels croissants seront enregistrés pour les années du plan financier 2015-2017. Les recettes bénéficient de la forte croissance de l'impôt fédéral direct, tandis que l'évolution des dépenses est freinée par les mesures du CRT 2014. Les risques politiques et conjoncturels restent toutefois élevés. Le Conseil fédéral s'est fondé sur deux objectifs budgétaires pour élaborer le plan financier: remplir les exigences du frein à l'endettement et limiter la croissance des dépenses pour stabiliser la quote-part des dépenses. Le plan financier 2015-2017 réalise ces deux objectifs: le solde structurel est positif et s'accroît encore en 2016 et 2017. La quote-part des dépenses fléchit, car la progression moyenne des dépenses pour la période 2013 à 2017 (2,4 % par an) reste inférieure à la croissance économique nominale (2,6 % par an). Le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014) contribue notablement à ce bon résultat. Sans les allègements que celui-ci prévoit, le budget afficherait un déficit structurel en 2015 et 2016 et la croissance moyenne des dépenses atteindrait 2,6 %. Les allègements prévus à raison de 560 millions par an ne sont pris en compte dans le plan financier qu'à partir de 2015. Le projet ayant été renvoyé par le Conseil national (décision du 13 juin 2013), une décision du Parlement à ce sujet avant 2014 est peu probable. Le Conseil fédéral maintient toutefois son projet de CRT 2014. Avec un taux de 3,1 % par an (2013-2017), les recettes croissent fortement. Elles enregistrent ainsi une progression supérieure à la croissance économique nominale attendue (2,6 % par an). Le moteur de cette remarquable évolution est l'augmentation considérable du produit de l'impôt fédéral direct. Cette augmentation s'observe tant pour l'impôt sur le revenu que pour l'impôt sur le bénéfice. Tandis que la TVA progresse au même rythme que l'économie, les autres impôts à la consommation enregistrent une stagnation. En 2015 et 2016, des recettes extraordinaires sont attendues en provenance de la nouvelle attribution des licences de téléphonie mobile. Ces recettes proviendront toutefois des versements résiduels issus de la mise aux enchères de l'année 2012. Avec un taux de 2,4 % en moyenne, la hausse des dépenses est inférieure à la croissance des recettes et de l'économie. La progression de dépenses la plus forte concerne les relations avec l'étranger ainsi que la formation et la recherche, tandis que les dépenses vouées à l'agriculture sont en léger recul. La structure des groupes de tâches reste stable. Le compte de financement montre, en outre, que les dépenses d'armement et les investissements enregistrent une augmentation supérieure à la moyenne. Les charges supplémentaires possibles (dépenses supplémentaires ou réductions de recettes non encore prises en compte dans les chiffres du budget, les décisions politiques à leur sujet n'ayant pas encore été prises) atteindront des montants comparables aux prévisions du plan financier 2014-2016 (plus de 1,5 mrd). Les répercussions de la 3e réforme de l'imposition des entreprises ne sont pas encore quantifiables. De l'avis du Conseil fédéral, il importe de créer à temps la marge de manoeuvre nécessaire au financement de ce projet, qui revêt une importance économique centrale. D'où la nécessité de préserver les excédents structurels élevés qui se profilent

im Jahr 2014. Ob dieser eintritt, hängt wesentlich von der weltwirtschaftlichen Entwicklung ab. Eine anhaltende internationale oder europäische Wachstumsschwäche würde auch die Wirtschaftsentwicklung in der Schweiz verschlechtern, was entsprechende Einnahmehausfälle zur Folge hätte.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 4./5.11.2013 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

pour les années 2016 et 2017. Les perspectives budgétaires ne sont optimistes qu'à première vue. Outre les risques politiques mentionnés, les risques économiques demeurent considérables. Le budget et le plan financier se fondent sur l'hypothèse d'une reprise conjoncturelle en 2014. Cette reprise ne pourra se concrétiser qu'à la condition d'une reprise économique à l'échelle mondiale. Si le ralentissement de la croissance internationale ou européenne devait persister, l'évolution de l'économie suisse s'en trouverait affectée avec, pour corollaire, une diminution des recettes.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 4./5.11.2013.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
031 322 70 82, fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

13.064 Bundesgesetz über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes. Änderung

Botschaft vom 14. August 2013 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes (BBI 2013 6663)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2013

Botschaft und Entwurf für die Änderung des Bundesgesetzes über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes (ZNDG) vom Bundesrat verabschiedet

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft und den Entwurf für die Änderung des Bundesgesetzes über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes zu Händen des Parlamentes verabschiedet. Damit will er dem Nachrichtendienst des Bundes (NDB) ermöglichen, die auf sicherheitspolitisch bedeutsame Informationen aus dem Ausland anwendbare Datenbank ISAS auch nach Juni 2015 weiterzubetreiben, wenn bis dahin das neue Gesetz über den Nachrichtendienst des Bundes (NDG) noch nicht in Kraft getreten ist. Das Bundesgesetz über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes (ZNDG) trat am 1. Januar 2010 in Kraft. Nach der Fusion des Strategischen Nachrichtendienstes (SND) und des Dienstes für Analyse und Prävention (DAP) zum NDB sah sich dieser in der besonderen Situation, dass für die Bearbeitung seiner Informationen unterschiedlich strenge gesetzliche Grundlagen gelten. Folge davon ist, dass heute die spezifischen Inlanddaten im Informationssystem «Innere Sicherheit» (ISIS) und die Auslandsdaten (d.h. Daten ohne direkten Bezug zur Schweiz) im Informationssystem «Äussere Sicherheit» (ISAS) bearbeitet werden. Während ISIS in seiner heutigen Form bereits 2005 den Betrieb aufnahm, wurde ISAS seit dem 21. Juni 2010 als Pilotbetrieb geführt, der sich auf eine Verordnung stützt. Liegt bis zum Juni 2015 keine formellgesetzliche Grundlage vor, muss der Pilotbetrieb von Gesetzes wegen eingestellt werden. Das neue Nachrichtendienstgesetz (NDG) kann frühestens ab Mitte 2015 die heutigen Rechtsgrundlagen für die Datenbearbeitungssysteme des NDB ablösen. Da nicht mit Sicherheit davon ausgegangen werden kann, dass das NDG Mitte 2015 in Kraft treten kann, soll durch die Änderung des ZNDG vorsorglich eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden, damit das Datenbearbeitungssystem ISAS lückenlos weiterbetrieben werden kann. Im geänderten ZNDG werden die formellgesetzlichen Grundlagen geschaffen:

- für den Betrieb und den Zugriff auf die Datenbank ISAS durch Berechtigte;
- für die Datenweitergabe an in- und ausländische Partner und Dritte;
- für ein direktes Auskunftsrecht nach Artikel 8 und 9 des Bundesgesetzes über den Datenschutz (DSG);
- für eine Kompetenzdelegation an den Bundesrat in Bezug auf den Katalog der Personendaten, die Zuständigkeiten bei der Datenbearbeitung, die Zugriffsrechte, die Häufigkeit der Qualitätssicherung, die Aufbewahrungsdauer, die Löschung der Daten, die Datensicherheit und die Aufbewahrung und Vernichtung von Daten aus Akten, die aus dem direkten Verkehr mit ausländischen Sicherheitsdienst stammen;
- für die Regelung der Datenfelder durch das Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS).

13.064 Loi sur le renseignement civil. Modification

Message du 14 août 2013 concernant la modification de la loi fédérale sur le renseignement civil (FF 2013 5951)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2013

Le Conseil fédéral a approuvé le message et le projet de modification de la loi fédérale sur le renseignement civil (LFRC)

Dans sa séance de ce jour, le Conseil fédéral a approuvé, à l'attention du Parlement, le message et le projet de modification de la loi fédérale sur le renseignement civil. Il entend ainsi permettre au Service de renseignement de la Confédération (SRC) de poursuivre au-delà du mois de juin 2015 l'exploitation de la banque de données ISAS si la nouvelle loi fédérale sur le renseignement (LRens) n'est pas entrée en vigueur d'ici-là. Cette banque de données repose sur des informations provenant de l'étranger ayant de l'importance pour la politique en matière de sécurité.

La loi fédérale sur le renseignement civil (LFRC) est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. Après le regroupement du Service de renseignement stratégique (SRS) et du Service d'analyse et de prévention (SAP) en un nouvel office, le Service de renseignement de la Confédération (SRC), ce dernier s'est vu confronté à la situation particulière de devoir appliquer deux bases légales distinctes pour le traitement de ses informations. Cela a pour conséquence que les données relatives à notre pays sont traitées dans le « Système d'information sécurité intérieure (ISIS) », les données concernant l'étranger dans le « Système d'information sécurité extérieure (ISAS) ». Le système ISIS existe dans sa forme actuelle depuis l'année 2005; le système ISAS s'appuie sur une ordonnance et il est exploité en tant que projet pilote depuis le 21 juin 2010. Sans base juridique formelle d'ici au mois de juin 2015, le projet pilote devra être interrompu d'office. La nouvelle loi sur le renseignement (LRens) remplacera au plus tôt en juin 2015 les normes légales actuellement en vigueur en matière de systèmes de traitement des données du SRC. Comme on ne peut assurer que la LRens sera entrée en vigueur en juin 2015, il convient, à titre prévisionnel, de créer une base légale en modifiant la LFRC pour que le SRC puisse poursuivre sans interruption l'exploitation du système de traitement des données ISAS. La modification de la LFRC crée les bases légales pour:

- l'exploitation et l'accès à la banque de données ISAS par les ayants droit;
- la transmission de données à des partenaires et à des tiers en Suisse et à l'étranger;
- le droit d'accès direct (droit d'être informé) en vertu des dispositions des articles 8 et 9 de la loi fédérale sur la protection des données (LPD);
- la délégation au Conseil fédéral des compétences pour fixer le catalogue des données personnelles, les compétences en matière de traitement des données, les droits d'accès, la fréquence des contrôles de qualité, la durée de conservation, la suppression, la sécurité des données et la conservation et la suppression de données et de dossiers découlant de relations directes avec les services de sûreté étrangers;
- la réglementation des champs de données par le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS).

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates hat am 12.11.2013 getagt.

Sie hat das Geschäft in der Gesamtabstimmung mit 12 zu 0 Stimmen gutgeheissen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2013.

Au vote sur l'ensemble elle a approuvé le projet par 12 voix contre 0.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

13.076 Bundesgesetz über Bauprodukte. Totalrevision

Botschaft vom 4. September 2013 zum Bundesgesetz über Bauprodukte (BBI 2013 7467)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2013

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Totalrevision des Bauproduktrechts

Das Bauproduktrecht des Bundes soll an die neue europäische Bauprodukteverordnung angepasst werden. Dies schlägt der Bundesrat mit der Botschaft zur Totalrevision der Schweizer Bundesgesetzgebung über Bauprodukte vor, die er an seiner heutigen Sitzung dem Parlament überwiesen hat.

Ziel der Totalrevision des Bauproduktrechts ist es, die Vorteile des bilateralen Abkommens mit der EU über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen (MRA) für die Schweiz zu erhalten. Das im Jahr 2012 durchgeführte Vernehmlassungsverfahren ergab, dass die Revisionsvorlage mehrheitlich begrüsst wird. Die Befürwortenden begründen ihre Zustimmung zur Vorlage damit, dass der Handel der Schweiz mit der EU im Bereich Bauprodukte von grosser wirtschaftlicher Bedeutung ist und ein Verzicht auf die Revision zu technischen Handelshemmnissen führen würde. Das MRA gewährleistet, dass der grenzüberschreitende Austausch von Bauprodukten verhältnismässig und «mit gleich langen Spiesen» vorgenommen werden könne.

Das Bauproduktrecht des Bundes aus dem Jahre 2001 regelt die Grundsätze für das Inverkehrbringen von Bauprodukten in der Schweiz. Mit dieser Referenzgesetzgebung wurde die Grundlage dafür geschaffen, dass das MRA im Jahre 2008 um ein Kapitel für Bauprodukte erweitert werden konnte. Das MRA dient dem Abbau von technischen Handelshemmnissen und gewährleistet für die schweizerischen Exporteure den gleichberechtigten Zugang zum europäischen Binnenmarkt für Bauprodukte. Dank diesem Zugang entfallen Doppelprüfungen, Zusatzkosten, Verzögerungen und Wettbewerbsnachteile. Ausserdem eröffnet das MRA den schweizerischen Konformitätsbewertungsstellen einen europaweiten Markt für Prüfungs- und Zertifizierungsdienstleistungen. Schliesslich profitieren dank einem deutlich ausgeweiteten Produkteangebot, einer schnelleren Markteinführung von Produkten und dem entsprechenden Wettbewerb in der Branche auch die Konsumenten von der Marktöffnung durch das MRA.

Die bisherige europäische Bauprodukterichtlinie 89/106/EWG wurde von der seit dem 1. Juli 2013 voll anwendbaren europäischen Bauprodukteverordnung Nr. 305/2011 abgelöst. Da sich das geltende Bauproduktrecht der Schweiz auf die europäische Bauprodukterichtlinie bezieht, ist eine Anpassung der schweizerischen Bauproduktgesetzgebung an die neue EU-Bauprodukteverordnung und eine anschliessende Revision des MRA notwendig. Dies soll sicherstellen, dass die Vorteile des MRA für die schweizerische Volkswirtschaft nicht verloren gehen und keine neuen Handelshemmnisse entstehen.

Gleichzeitig soll das revidierte Bauproduktrecht Belastungen für die Wirtschaftsteilnehmenden reduzieren, für mehr Transparenz, Verfahrensvereinfachungen und mehr Rechtssicherheit sorgen, das Produktesicherheitsrecht für Bauprodukte europakompatibel ausgestalten sowie zur Bauwerkssicherheit und Nachhaltigkeit einen wichtigen Beitrag leisten.

Die Bedeutung des MRA für die schweizerische Volkswirtschaft illustrieren folgende Zahlen: Im Bauproduktesektor ist

13.076 Loi sur les produits de construction. Révision totale

Message du 4 septembre 2013 concernant la loi fédérale sur les produits de construction (FF 2013 6677)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2013

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision totale du droit des produits de construction

Le droit fédéral des produits de construction doit être adapté au nouveau règlement européen sur les produits de construction. C'est ce que le Conseil fédéral propose de faire dans son message concernant la révision totale de la législation sur les produits de construction, qu'il a transmis au Parlement lors de sa séance d'aujourd'hui.

La révision totale du droit des produits de construction vise à permettre à la Suisse de continuer à bénéficier des avantages découlant de l'accord bilatéral conclu avec l'UE sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité (ARM). La procédure de consultation menée en 2012 a montré que le projet de révision était largement approuvé. Les partisans du projet motivent leur point de vue en faisant valoir que le commerce des produits de construction entre la Suisse et l'UE revêt une grande importance économique et que renoncer à cette révision conduirait à l'émergence d'entraves techniques au commerce. En effet, argumentent-ils, l'ARM garantit que les échanges transfrontaliers de produits de construction sont équilibrés et que les opérateurs économiques suisses peuvent lutter à armes égales avec leurs concurrents européens.

Le droit fédéral des produits de construction en vigueur, qui date de 2001, règle la mise sur le marché des produits de construction en Suisse. L'introduction de cette législation a créé les conditions qui ont permis, en 2008, d'ajouter à l'ARM un chapitre sur les produits de construction. Cet accord sert à éliminer les entraves techniques au commerce et à prévenir la discrimination des exportateurs suisses dans l'accès au marché intérieur européen des produits de construction. L'égalité d'accès à ce marché évite aux exportateurs suisses de devoir faire des essais en double, de supporter des frais supplémentaires, de voir la commercialisation de leurs produits retardée et de subir des désavantages concurrentiels. Par ailleurs, l'ARM ouvre le marché européen des essais de produits et des prestations de certification aux organismes suisses d'évaluation de la conformité. Enfin, cette ouverture du marché favorisée par l'ARM profite également aux consommateurs, grâce à un élargissement considérable de l'offre de produits, à l'accélération de la commercialisation de ces derniers et à la stimulation de la concurrence dans la branche.

La directive européenne sur les produits de construction (directive 89/106/CEE) a été remplacée par le règlement européen sur les produits de construction (règlement no 305/2011), qui est pleinement applicable depuis le 1er juillet 2013. Le droit suisse actuel des produits de construction étant fondé sur la directive européenne sur les produits de construction, il faut l'adapter au nouveau règlement européen en la matière puis réviser l'ARM. Ainsi, l'économie suisse continuera à bénéficier des avantages découlant de l'ARM et l'instauration de nouvelles entraves au commerce sera évitée.

La révision du droit des produits de construction permet également de réduire les contraintes qui pèsent sur les opérateurs économiques, d'accroître la transparence, de simplifier les procédures, de renforcer la sécurité du droit et d'assurer la compatibilité des dispositions sur la sécurité des produits de

die EU die mit grossem Abstand wichtigste Handelspartnerin der Schweiz. Im Jahre 2011 wurden Bauprodukte aus der EU im Wert von 5,3 Mrd. Franken importiert und für 2,4 Mrd. Franken in die EU exportiert. Gemessen am Gesamthandel mit Bauprodukten machte dies bei den Importen rund 90 und bei den Exporten etwa 81 Prozent des Handelsvolumens aus.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 15.10.2013

Mit der Totalrevision des Bauproduktrechts sollen die Vorteile des bilateralen Abkommens mit der EU über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen für die Schweiz erhalten bleiben, indem das schweizerische Bauproduktrecht an die neue europäische Bauprodukteverordnung angepasst wird. Die WAK-S hat die Vorlage einstimmig angenommen. Sie hat lediglich mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung eine Anpassung der Begriffsdefinitionen vorgenommen, um eine vollständige Übereinstimmung mit der europäischen Gesetzgebung zu erreichen und eine Inländerdiskriminierung zu vermeiden.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben

construction avec le droit européen. Elle contribue en outre de manière déterminante à la sécurité des ouvrages de construction et au développement de la construction durable. Les chiffres suivants illustrent l'importance de l'ARM pour l'économie nationale: en 2011, la Suisse a importé pour 5,3 milliards de francs de produits de construction de l'UE et en a exporté vers cette dernière pour 2,4 milliards, ce qui représente, pour les importations, quelque 90 % et, pour les exportations, environ 81 % du volume total des échanges de produits de construction avec l'étranger. L'UE est donc de loin le principal partenaire commercial de la Suisse dans le secteur des produits de construction.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 15.10.2013

La révision totale de la loi sur les produits de construction a pour but d'adapter le droit suisse au nouveau règlement européen sur les produits de construction et, partant, de maintenir les avantages acquis lors de la conclusion de l'accord bilatéral avec l'UE relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité. La CER-E a approuvé le projet à l'unanimité. Elle n'y a apporté qu'une modification au niveau des définitions, décidée par 11 voix contre 0 et 1 abstention, afin que le texte concorde parfaitement avec les dispositions européennes et que les personnes soumises au droit interne ne soient pas discriminées.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

13.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung

Botschaft vom 20. September 2013 zu einer erneuten Weiterführung des Einsatzes der Armee im Assistenzdienst im Ausland zum Schutz der Schweizer Botschaft in Tripolis (BBI 2013 7301)

Übersicht aus der Botschaft

Ausgangslage

Die Bundesversammlung hat mit Bundesbeschluss vom 3. Dezember 2012 den Vorschlag des Bundesrates genehmigt, den Einsatz der Schweizer Armee im Assistenzdienst im Ausland zum Schutz der Schweizer Botschaft in Tripolis zu verlängern (Genehmigung für eine Einsatzdauer von sechs Monaten, verlängerbar durch den Bundesrat, Gesamteinsatzphase Februar 2013 bis Januar 2014). Der Antrag des Bundesrates an das Parlament wurde damit begründet, dass das Botschaftspersonal realen Risiken ausgesetzt war und dass der libysche Staat nicht in der Lage war, die ausländischen Botschaften in Tripolis zu schützen.

Seit dem Ende des Bürgerkriegs hat Libyen auf dem Weg des Übergangs zu demokratischen Strukturen und bei deren Aufbau gewisse Fortschritte gemacht. Die Wahl eines Übergangsparlaments und einer Übergangsregierung war hierbei ein wichtiger Schritt. Die libyschen Behörden stehen vor der Aufgabe, zahlreiche divergierende Interessen unter einen Hut zu bringen. Der Übergangsprozess schreitet daher nur langsam und nicht ohne Schwierigkeiten voran. Monatelang wurden die Gespräche dominiert vom Erlass des «Isolationsgesetzes». Dieses sieht vor, dass Personen, die am vorherigen Regime beteiligt waren, für die Dauer von zehn Jahren von sämtlichen öffentlichen Ämtern ausgeschlossen sind. Das Inkrafttreten dieses Gesetzes wird zweifellos dauerhafte Auswirkungen auf das politische Leben des Landes haben.

Damit Libyen auf seinem Weg weitere Fortschritte machen kann, braucht es die Unterstützung der internationalen Gemeinschaft. Angesichts der Rolle dieses Landes und seiner Brückenfunktion zwischen Europa, Nordafrika und Subsahara-Afrika hat die Schweiz ein Interesse daran, aktiv am Stabilisierungsprozess Libyens mitzuwirken.

Dazu sind die Beziehungen auf diplomatischer und wirtschaftlicher Ebene weiterzuentwickeln, und es ist ein wirksames Kooperationsprogramm über eine Anzahl institutioneller Aspekte aufzustellen.

Die Sicherheitslage in Libyen bleibt insgesamt angespannt. Art und Stärke der Bedrohungen sind je nach Region unterschiedlich. Die Ermordung des amerikanischen Botschafters in Benghazi im September 2012, das Sprengstoffattentat gegen die französische Botschaft sowie eine Reihe jüngst erfolgter weiterer Angriffe gegen ausländische Vertretungen und internationale Organisationen zeigen, dass gewisse Milieus immer noch über grosses Schadenspotenzial verfügen. Eine wachsende Kriminalität sowie sich häufende Gewalt gegen Frauen bilden derzeit weitere Bedrohungsformen; sie nehmen in der Hauptstadt wie auch im übrigen Land zu. Die ausländischen Vertretungen sind somit nach wie vor mit echten Bedrohungen konfrontiert.

Die grösste Herausforderung für die libyschen Behörden besteht darin, so rasch wie möglich ein echtes staatliches Sicherheitsmonopol im Land herzustellen. Bisher konnten die verschiedenen Sicherheitskräfte noch nicht wirklich unter einem

13.078 Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation

Message du 20 septembre 2013 portant approbation d'une nouvelle prolongation de l'engagement de l'armée en service d'appui à l'étranger pour la protection de l'ambassade de Suisse à Tripoli (FF 2013 6525)

Condensé du message

Contexte

L'Assemblée fédérale a approuvé, par arrêté fédéral du 3 décembre 2012, la proposition du Conseil fédéral de renouveler le mandat de protection de l'ambassade de Suisse à Tripoli, attribué aux forces spéciales de l'armée (approbation pour une période de six mois, renouvelables par le Conseil fédéral; période globale: de février 2013 à janvier 2014). La proposition du Conseil fédéral au Parlement reposait sur l'existence de risques réels auxquels le personnel de l'ambassade était confronté et de l'impossibilité pour l'Etat libyen d'assurer une protection aux ambassades étrangères à Tripoli.

Depuis la fin de la guerre civile, la Libye a réalisé un certain nombre de progrès sur le chemin de la transition et de la mise en place d'institutions démocratiques.

L'élection d'un parlement et d'un gouvernement provisoires ont été un pas important sur ce chemin. Il s'agit, pour les autorités libyennes, de composer avec de nombreux intérêts divergents; le processus de transition évolue donc lentement et avec quelques difficultés. La promulgation de la loi d'isolement politique, qui prévoit l'exclusion pendant dix ans de toute charge publique pour les personnes ayant été impliquées dans le régime précédent, a monopolisé le dialogue pendant des mois; sa mise en vigueur aura certainement des répercussions durables sur la vie politique du pays.

Pour progresser sur le chemin de la transition, la Libye a besoin du soutien de la communauté internationale. Compte tenu du rôle de ce pays et de sa fonction de pont entre Europe, Afrique du Nord et Afrique subsaharienne, la Suisse a intérêt à participer activement au processus de stabilisation de la Libye, en développant des relations sur les plans diplomatique et économique et en mettant en place un programme de coopération efficace sur un certain nombre d'aspects institutionnels.

La situation en matière de sécurité en Libye reste globalement tendue. La nature et l'intensité des menaces varient selon les régions. L'assassinat de l'ambassadeur américain à Benghazi en septembre 2012, l'attentat à l'explosif contre l'ambassade de France ainsi qu'un certain nombre d'autres agressions récentes contre des représentations étrangères et des organisations internationales montrent que les capacités de planifier et de mettre en oeuvre des actes de violence ciblés de la part de certains milieux sont toujours puissantes. Une criminalité croissante et une violence touchant de plus en plus les femmes représentent d'autres formes de menaces courantes, en augmentation dans la capitale et dans le reste du pays. Les représentants de pays étrangers doivent donc toujours faire face à des menaces réelles.

Le défi majeur pour les autorités libyennes consiste à assurer aussi rapidement que possible un monopole réel de la gestion de la sécurité dans le pays. Il n'existe pas encore de véritable intégration des différentes forces de sécurité sous un seul commandement.

Les représentations étrangères doivent pour l'heure compter surtout sur leurs propres moyens de protection. Le personnel

einzigem Kommando zusammengeführt werden. Die ausländischen Vertretungen müssen vorläufig im Wesentlichen selbst für ihren Schutz sorgen.

Das Personal der Schweizer Botschaft in Tripolis hat bisher keine Sicherheitszwischenfälle verzeichnet. Die Schutzdetachemente mussten jedoch mehrmals Evakuierungen vornehmen, um eine Gefährdung des Botschaftspersonals zu vermeiden.

Der Bundesrat erachtet die Erfahrungen mit dem Einsatz der Spezialkräfte der Armee in den ersten 18 Monaten als sehr positiv. Das Schutzdispositiv entspricht den Anforderungen und wird aufgrund der Lageentwicklung laufend angepasst. Es sollte in den kommenden Monaten keine wesentlichen Änderungen erfahren.

Die Personalkosten der Schutzdetachemente werden dem VBS belastet. Das EDA übernimmt die spezifischen Ausgaben für den Einsatz. Es finanziert den Lufttransport und den Transport vor Ort, stellt die Unterkünfte der Schutzdetachemente zur Verfügung und übernimmt die Kosten für Verpflegung und Kommunikation sowie für die Gefahrezulagen.

Inhalt der Vorlage

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass diese Risiken nach wie vor bestehen und dass es daher notwendig ist, den Einsatz der Spezialkräfte der Schweizer Armee für zwei weitere Jahre zu verlängern (Februar 2014 bis Januar 2016). Für diese erneute Verlängerung ist die Genehmigung der Bundesversammlung erforderlich. Der Antrag des Bundesrates ist Gegenstand dieser Botschaft. Die spezifischen Ausgaben für den Einsatz vom Februar 2014 bis zum Januar 2016 werden aus dem ordentlichen Budget des EDA finanziert.

Eine Genehmigung der Bundesversammlung für einen zweijährigen Einsatz lässt sich rechtfertigen angesichts der Zeit, die für die politische Stabilisierung des Landes und die Verbesserung der Sicherheitslage erforderlich ist; sie erlaubt es dem Bundesrat und dem Parlament, das Dossier in zeitlich optimalen, regelmässigen Abständen zu überdenken. Das EDA und das VBS werden die Lage in Libyen auch weiterhin verfolgen und dem Bundesrat mitteilen, falls aufgrund der Situation der Einsatz der Spezialkräfte der Armee vor Ablauf dieser Frist unterbrochen oder definitiv beendet werden kann.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 04./05.11.2013 getagt.

Sie beantragt mit 22 zu 0 Stimmen und 1 Enthaltung Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates hat am 12.11.2013 getagt.

Sie beantragt mit 11 zu 0 Stimmen und 1 Enthaltung Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission

de l'ambassade de Suisse à Tripoli n'a pas connu d'incidents de sécurité jusqu'ici. Les détachements de protection ont toutefois dû procéder à des évacuations d'urgence pour éviter une mise en danger du personnel.

Le Conseil fédéral juge très positive l'expérience relative à l'engagement des forces spéciales pendant les 18 premiers mois. Le dispositif de protection mis en place correspond aux exigences et est constamment adapté à l'évolution de la situation. Il ne devrait pas connaître de modifications importantes dans les prochains mois.

Les coûts de personnel des détachements de protection sont à la charge du DDPS.

Le DFAE met à disposition les moyens spécifiquement liés à l'engagement. Il finance les moyens de transport (aérien et sur place), s'occupe de la mise à disposition du logement pour les détachements de protection et prend en charge les dépenses de nourriture et de communication ainsi que les coûts dérivant des indemnités de sécurité.

Contenu du projet

Le Conseil fédéral considère que les risques auxquels le personnel de l'ambassade est confronté sont toujours présents et qu'il est donc nécessaire de renouveler le mandat des forces spéciales de l'armée pour une période de deux ans (de février 2014 à janvier 2016). Cette nouvelle prolongation nécessite l'accord de l'Assemblée fédérale. La demande du Conseil fédéral fait l'objet du présent message. Les moyens spécifiquement liés à l'engagement pour la période allant de février 2014 à janvier 2016 seront pris sur le budget ordinaire du DFAE.

Une approbation par l'Assemblée fédérale pour une période de deux ans se justifie compte tenu du temps que prendra la stabilisation du pays du point de vue politique et sécuritaire; elle permettra au Conseil fédéral et au Parlement de traiter ce dossier à intervalles réguliers mieux agencés dans le temps. Le DFAE et le DDPS, qui suivent l'évolution de la situation en Libye, proposeront au Conseil fédéral l'interruption ou la suspension définitive de l'engagement des forces spéciales avant l'échéance de ce délai, si la situation le permet.

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 04./05.11.2013.

Elle propose par 22 voix contre 0 et 1 abstention d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2013.

Elle propose par 11 voix contre 0 et 1 abstention d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité

13.079 Für eine öffentliche Krankenkasse. Volksinitiative

Botschaft vom 20. September 2013 zur Volksinitiative 'Für eine öffentliche Krankenkasse' (BBI 2013 7929)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2013

Der Bundesrat schlägt die Ablehnung der Initiative «Für eine öffentliche Krankenkasse» vor sowie Änderungen des KVG

Der Bundesrat hat entschieden, die Volksinitiative «Für eine öffentliche Krankenkasse» ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig hat er einen Entwurf für eine Teilrevision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) verabschiedet, die der Risikoselektion besser entgegenwirken soll. Damit wird der Bundesrat den Ergebnissen der Vernehmlassung gerecht. Er nimmt aber auch die von einer Mehrheit unterstützten Verbesserungsvorschläge auf.

Die Volksinitiative «Für eine öffentliche Krankenkasse» wurde im Mai 2012 eingereicht. Sie strebt einen fundamentalen Kurswechsel in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung an. Ihr Ziel ist es, für alle Versicherten eine öffentliche Krankenkasse zu schaffen. Der Bundesrat lehnt die Initiative ab. Das aktuelle System, basierend auf dem Wettbewerbsprinzip, hat sich bewährt und soll beibehalten werden. Um den Ergebnissen der Vernehmlassung Folge zu geben, verzichtet der Bundesrat auf einen Gegenvorschlag. Er ist sich jedoch bewusst, dass Verbesserungen notwendig sind und verabschiedet daher eine Botschaft zur Teilrevision KVG.

Das Vernehmlassungsverfahren über den Gegenvorschlag zur Volksinitiative hat ein überdurchschnittlich grosses Echo ausgelöst. Eine Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer forderte Massnahmen, um der Risikoselektion besser entgegenzuwirken, damit der Wettbewerb dort spielen kann, wo er den Versicherten nützt, nämlich bei der Qualität, der Leistung und der Kosteneindämmung. Der Vorschlag zur Einführung einer obligatorischen Rückversicherung für sehr hohe Kosten wurde in der Vernehmlassung deutlich abgelehnt und wird nicht weiterverfolgt.

Der Grundsatz des Risikoausgleichs soll gesetzlich verankert werden. Neben Alter und Geschlecht wird seit dem Jahr 2012 auch ein Spital- oder Pflegeheimaufenthalt von mehr als drei aufeinander folgenden Nächten für die Ermittlung eines erhöhten Krankheitsrisikos berücksichtigt. Der Bundesrat will nun die Kriterien, die auf ein erhöhtes Krankheitsrisiko hindeuten, noch erweitern und neue Morbiditätsindikatoren, wie beispielsweise pharmazeutische Informationen aus dem ambulanten Bereich, bestimmen und auf Verordnungsstufe festlegen.

Der Revisionsentwurf des KVG sieht auch die institutionelle Trennung der sozialen Krankenversicherung und der Zusatzversicherungen vor, um insbesondere auf finanzieller Ebene die Transparenz zu verbessern. Zusätzliche Barrieren zur Verhinderung des Informationsaustauschs über die Leistungen zwischen den beiden Bereichen sollen den Datenschutz verbessern und der Risikoselektion entgegenwirken. Gegenwärtig führen noch sechzehn Gesellschaften die soziale Krankenkasse und die Zusatzversicherungen innerhalb derselben Rechts Einheit.

Die mit der Revision des KVG verfolgten Ziele - Bekämpfung der Risikoselektion und eine grössere Transparenz im Krankenversicherungssystem - entsprechen den Zielen der Strategie Gesundheit2020, die der Bundesrat Anfang Jahr verabschiedet hat.

13.079 Pour une caisse publique d'assurance-maladie. Initiative populaire

Message du 20 septembre 2013 concernant l'initiative 'Pour une caisse publique d'assurance-maladie' (FF 2013 7113)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.09.2013

Le Conseil fédéral propose le rejet de l'initiative «Pour une caisse publique d'assurance-maladie», et adopte des modifications de la LAMal

Le Conseil fédéral a décidé de recommander le rejet de l'initiative populaire «Pour une caisse publique d'assurance-maladie», sans lui opposer de contre-projet. Il a adopté en parallèle un projet de révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) qui vise à renforcer la lutte contre la sélection des risques. Le Conseil fédéral donne ainsi suite aux résultats de la procédure de consultation, tout en reprenant les améliorations soutenues par une majorité.

Déposée en mai 2012, l'initiative «Pour une caisse publique d'assurance-maladie» appelle à un changement radical de cap dans l'assurance obligatoire des soins. L'objectif consiste à créer une seule caisse publique d'assurance-maladie pour tous les assurés. Le Conseil fédéral réitère son opposition à l'initiative. Le système actuel, fondé sur le principe de la concurrence, a fait ses preuves et doit être maintenu. Pour donner suite aux résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à un contre-projet. Il n'en est pas moins conscient que des améliorations sont nécessaires et a adopté pour cela un message sur une révision partielle de la LAMal.

La procédure de consultation sur le contre-projet à l'initiative populaire a suscité un écho largement supérieur à la moyenne. Une majorité des milieux consultés a demandé des mesures pour améliorer la lutte contre la sélection des risques, afin que la concurrence déploie ses effets dans les domaines qui profitent aux assurés, soit la qualité, le service et la maîtrise des coûts. La proposition d'introduire une réassurance obligatoire pour les très hauts coûts, nettement rejetée en consultation, est abandonnée.

Le principe de la compensation des risques doit être inscrit de manière définitive dans la loi. En plus de l'âge et du sexe, le séjour de plus de trois nuits consécutives dans un hôpital ou un EMS est pris en compte depuis 2012 pour déterminer un risque de maladie élevé. Le Conseil fédéral veut encore élargir ces critères et fixer par voie d'ordonnance de nouveaux indicateurs de morbidité, comme par exemple les informations pharmaceutiques dans le secteur ambulatoire.

Le projet de révision de la LAMal prévoit aussi la séparation institutionnelle de l'assurance-maladie sociale et des assurances complémentaires, afin d'améliorer la transparence sur le plan financier notamment. Des barrières supplémentaires visant à empêcher l'échange d'informations concernant les prestations entre les deux domaines doivent renforcer la protection des données et la lutte contre la sélection des risques. Actuellement seize sociétés gèrent encore l'assurance-maladie sociale et les assurances complémentaires au sein de la même entité juridique.

Les buts visés par la révision de la LAMal - lutte contre la sélection des risques, ainsi qu'une plus grande transparence dans le système d'assurance-maladie - correspondent aux objectifs de la stratégie Santé2020 adoptée par le Conseil fédéral au début de l'année.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.11.2013

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates beantragt, der Bevölkerung die Volksinitiative "Für eine öffentliche Krankenkasse" zur Ablehnung zu empfehlen. Sie hat die Beratungen zum Transplantations-gesetzes abgeschlossen und ist auf die Revision des Medizinalberufegesetzes eingetreten.

Die Kommission beantragt mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Bevölkerung die Volksinitiative "**Für eine öffentliche Krankenkasse 13.079 s**) zur Ablehnung zu empfehlen. Die Volksinitiative verlangt für die soziale Grundversicherung die Einführung einer schweizerischen Einheitskasse mit kantonalen oder regionalen Agenturen. Pro Kanton soll es eine einheitliche Prämien geben. Die Mehrheit der Kommission ist demgegenüber der Auffassung, dass sich das heutige System mit einem regulierten Wettbewerb und Wahlfreiheit bewährt habe, auch wenn es noch einigen Optimierungsbedarf gebe (z.B. ein Aufsichtsgesetz, neuer Risikoausgleich). Ein Systemwechsel dränge sich deshalb nicht auf, auch wäre ein solcher mit erheblichen Transaktionskosten und Risiken (z.B. EDV) verbunden und es ginge viel Knowhow verloren. Für die Befürwortenden der Volksinitiative würde ein Wechsel neben Kosteneinsparungen (Verwaltungskosten, Wegfall der Risikoselektion) vor allem auch mehr Effizienz in der Steuerung, Transparenz und Gleichbehandlung bringen. Die Kommission hörte eingangs eine Vertretung des Initiativkomitees, der Kantone und der Versicherten wie auch eine Expertin und einen Experten an.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.11.2013

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats propose à l'Assemblée fédérale de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative populaire " Pour une caisse publique d'assurance-maladie ". Elle a par ailleurs achevé l'examen de la loi sur la transplantation et est entrée en matière sur la loi sur les professions médicales. Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) propose à l'Assemblée fédérale de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative populaire "**Pour une caisse publique d'assurance-maladie** " (13.079 é). Cette initiative vise à instituer une caisse unique nationale ainsi que des agences cantonales ou régionales ; de plus, une prime uniforme serait fixée pour chaque canton. La majorité de la commission estime que le système actuel, où règnent la concurrence réglementée et la liberté de choix, a fait ses preuves, même si quelques ajustements s'imposent encore (loi sur la surveillance, nouvelle compensation des risques, par exemple). C'est pourquoi il n'est pas nécessaire, selon elle, de réformer le système, d'autant qu'un tel changement s'accompagnerait de coûts et de risques supplémentaires (infrastructure informatique, par exemple) et entraînerait une perte importante de savoir-faire. Les partisans de l'initiative populaire considèrent pour leur part qu'une caisse unique permettrait non seulement de réaliser des économies (réduction des frais administratifs, suppression de la sélection des risques), mais aussi d'améliorer la gestion, la transparence et l'égalité de traitement. Avant de se pencher sur le projet, la CSSS-E a entendu des représentants du comité d'initiative, des cantons et des assureurs ainsi que deux experts.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

13.302 Kt.Iv. SH. Mitbestimmungsrechte der Bevölkerung beim Bau eines Endlagers für radioaktive Abfälle

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Schaffhausen folgende Standesinitiative ein: Es ist ins Kernenergiegesetz aufzunehmen, dass die betroffenen Standortkantone einem Endlager für radioaktive Abfälle zustimmen müssen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates vom 13.11.2013

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates bestätigt ihren früheren Beschluss: der Entscheid über den Standort eines Tiefenlagers für radioaktive Abfälle in der Schweiz soll auf Bundesebene fallen. Sie lehnt es ab, dass betroffenen Standortkantonen ein Vetorecht zugestanden wird. Die Kommission musste ein zweites Mal über eine Initiative des Kantons Nidwalden befinden (12.319), welche ein Vetorecht der Standortkantone im Rahmen des Sachplans geologische Tiefenlager fordert. Die erneute Beratung wurde nötig, weil der Nationalrat in der Sommersession der Initiative Folge gegeben hatte. Gleichzeitig befand die Kommission über eine Standesinitiative Schaffhausen mit dem gleichen Anliegen (13.302), die Standortkantone müssten einem Endlager für radioaktive Abfälle zustimmen. Mit 9 zu 2 Stimmen beantragte die Kommission, beiden Initiativen keine Folge zu geben. Sie verwies dabei auf ihren Entscheid vom 21. Februar 2013 zur Kantonsinitiative Nidwalden und stellte fest, dass sich an der Beurteilung des Sachverhaltes nichts geändert hätte. Bei der Ausarbeitung des am 1. Februar 2005 in Kraft getretenen Kernenergiegesetzes hatte das Parlament beschlossen, dass der Entscheid für den Standort eines geologischen Tiefenlagers auf Bundesebene getroffen werden muss. Dieser Weg sei der einzig zielführende, meint die Kommission. Das Sachplanverfahren für die Suche nach dem geeigneten Standort ermögliche allen Betroffenen, sich einzubringen, zudem sehe das Kernenergiegesetz die Möglichkeit zu Einwänden und Einsprachen gegen eine Erteilung der Rahmenbewilligung für ein geologisches Tiefenlager vor.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

13.302 Iv.ct. SH. Droits de codécision de la population lors de la construction d'un site d'entreposage de déchets radioactifs

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Schaffhouse soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Il convient de prévoir, dans la loi sur l'énergie nucléaire, que la construction d'un site d'entreposage de déchets radioactifs est soumise à l'approbation du canton concerné.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats du 13.11.2013

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats confirme sa décision : le choix des sites destinés au dépôt de déchets radioactifs en Suisse doit continuer d'être effectué à l'échelon fédéral. Elle s'oppose à l'octroi d'un droit de veto aux cantons désignés comme sites d'implantation.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) devait se prononcer une deuxième fois sur une initiative du canton de Nidwald (12.319) qui vise à accorder un droit de veto aux cantons désignés comme sites d'implantation dans le cadre du plan sectoriel "Dépôts en couches géologiques profondes". Ce réexamen s'imposait en raison de la décision prise par le Conseil national à la session d'été de donner suite à l'initiative. La commission s'est penchée dans le même temps sur une initiative de teneur identique, déposée par le canton de Schaffhouse (13.302) et prévoyant de soumettre la construction d'un site d'entreposage de déchets radioactifs à l'approbation du canton concerné. Par 9 voix contre 2, la commission a proposé de ne donner suite à aucune de ces deux initiatives. Elle a rappelé les motifs de sa décision du 21 février 2013 sur l'initiative du canton de Nidwald et souligné que son appréciation de la situation n'avait pas changé. Lors de l'élaboration de la loi sur l'énergie nucléaire, entrée en vigueur le 1er février 2005, le Parlement avait décidé que le choix du site pour le dépôt en profondeur des déchets nucléaires serait opéré à l'échelon fédéral ; la commission est convaincue qu'il s'agit du seul système pertinent. La CEATE-E estime en outre que la recherche d'un site approprié dans le cadre du plan sectoriel permet à tous les acteurs concernés de participer à la procédure de sélection et rappelle que la loi sur l'énergie nucléaire leur offre la possibilité de présenter des objections ou des oppositions à l'octroi d'une autorisation générale d'exploiter un dépôt souterrain en profondeur.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

13.308 Kt.IV. VD. Freiwilliger Zivildienst für Frauen

Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, Artikel 59 Absätze 1 und 2 der Bundesverfassung sowie mehrere Artikel des Bundesgesetzes vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst so zu ändern, dass Frauen einen freiwilligen Zivildienst absolvieren können.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 13.11.2013

Die SiK-S hat einstimmig beschlossen, eine entsprechende Initiative des Kantons Waadt (13.308 s) zu suspendieren, bis die Resultate der Studiengruppe des Bundesrates vorliegen. Diese Studiengruppe wird die verschiedenen Möglichkeiten, das Dienstpflichtsystem weiter zu entwickeln, ganzheitlich analysieren und gestützt darauf Vorschläge erarbeiten, die auch die Frage eines freiwilligen Dienstes für Frauen beantwortet.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28, sik.cps@parl.admin.ch,
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

13.308 Iv.ct. VD. Ouvrir le service civil aux femmes sur une base volontaire

Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'article 59 alinéas 1 et 2 de la Constitution fédérale et plusieurs articles de la loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil afin d'ouvrir le service civil aux femmes sur une base volontaire.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 13.11.2013

La CPS-E a décidé, à l'unanimité, de suspendre l'examen de l'initiative 13.308 é, déposée par le canton de Vaud. Elle veut attendre les conclusions du groupe de travail chargé par le Conseil fédéral d'élaborer des propositions visant à développer le système actuel de l'obligation de servir. Le groupe de travail en question se penchera notamment sur l'opportunité de permettre aux femmes de s'engager sur une base volontaire.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28, sik.cps@parl.admin.ch,
Commission de la politique de sécurité (CPS)